

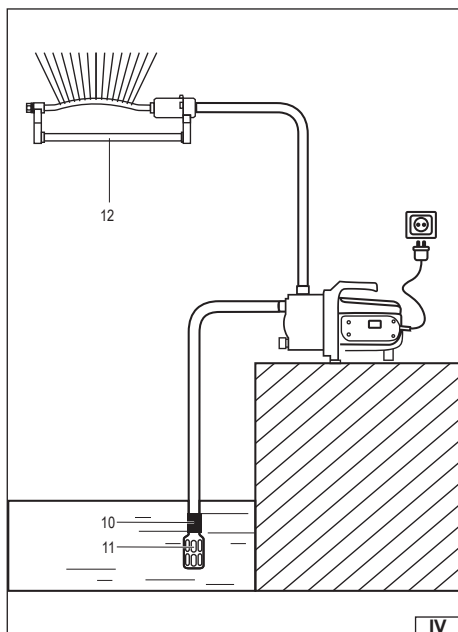
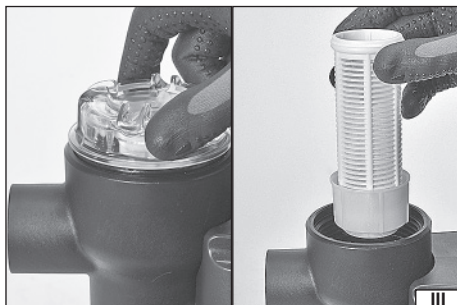
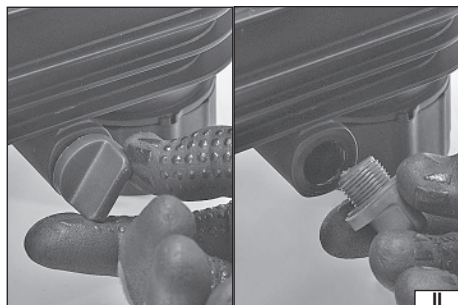
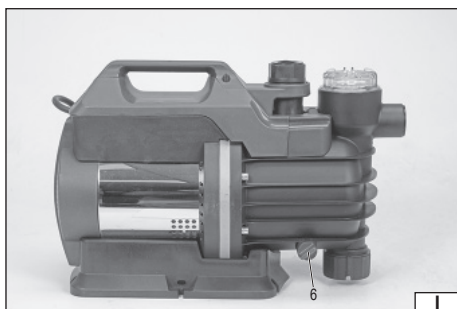
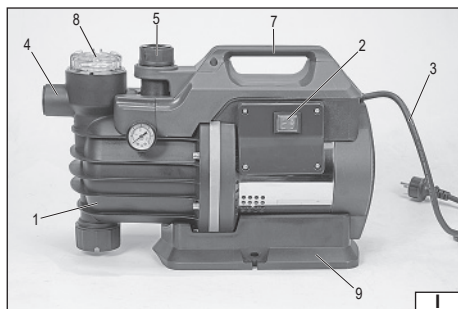
YATO



- PL **POMPA OGRODOWA Z FILTREM**
EN **GARDEN PUMP WITH FILTER**
DE **GARTENPUMPE MIT FILTER**
RU **НАСОС САДОВЫЙ С ФИЛЬТРОМ**
UA **САДОВИЙ НАСОС З ФИЛЬТРОМ**
LT **SODO SIURBLYS SU FILTRU**
LV **DĀRZA SŪKNIS AR FILTRU**
CZ **ZAHRADNÍ ČERPADLO S FILTREM**
SK **ZÁHRADNÉ ČERPADLO S FILTROM**
HU **KERTI SZIVATTYÚ SZŰRŐVEL**
RO **POMPĂ DE GRĂDINĂ CU FILTRU**
ES **BOMBA DE JARDÍN CON FILTRO**
FR **POMPE DE JARDIN À FILTRE INTÉGRÉ**
IT **POMPA DA GIARDINO CON FILTRO**
NL **TUINPOMP MET FILTER**
GR **ΑΝΤΛΙΑ ΚΗΠΟΥ ΜΕ ΦΙΛΤΡΟ**
BG **ГРАДИНСКА ПОМПА С ФИЛТЪР**
PT **BOMBA DE JARDIM COM FILTRO**
HR **VRTNA PUMPA S FILTROM**
AR **مضخة حديقة مع فلتر**

YT-85363
YT-85364





PL

1. korpus
2. włącznik
3. kabel zasilający z wtyczką
4. wlot pompy
5. wylot pompy
6. pokrywa odpływu wody
7. uchwyty do przenoszenia
8. pokrywa filtra
9. podstawa
10. zawór zwrotny
11. filtr
12. urządzenie zasilane wodą

EN

1. body
2. power switch
3. power cord with plug
4. pump inlet
5. pump outlet
6. water outlet
7. transport handle
8. filter cover
9. base
10. check valve
11. filter
12. water-powered device

DE

1. Gehäuse
2. Ein-/Aus-Schalter
3. Stromkabel mit Stecker
4. Pumpeneinlass
5. Pumpenauslass
6. Wasserablauf
7. Tragegriff
8. Filterabdeckung
9. Sockel
10. Rückschlagventil
11. Filter
12. Mit Wasser versorgtes Gerät

RU

1. корпус
2. выключатель
3. шнур питания с вилкой
4. входное отверстие насоса
5. выходное отверстие насоса
6. слив воды
7. ручка для переноски
8. крышка фильтра
9. основание
10. обратный клапан
11. фильтр
12. устройство, питаемое водой

UA

1. корпус
2. вимикач
3. кабель живлення з вилкою
4. вхідний отвір насоса
5. вихідний отвір насоса
6. злив води
7. ручка для перенесення
8. кришка фільтра
9. основа
10. зворотний клапан
11. фільтр
12. пристрій, живиться від води

LT

1. korpusas
2. jungiklis
3. maitinimo kabelis su kištuku
4. siurblio įleidimo anga
5. siurblio išleidimo anga
6. vandens išleidimas
7. rankena pernešimui
8. filtro dangtis
9. pagrindas
10. atbulinis vožtuvas
11. filtras
12. vandeniui maitinamas įrenginys

LV

1. Korpus
2. Slēdzis
3. Barošanas kabelis ar kontaktakšņi
4. Sūkņa ieeja
5. Sūkņa izeja
6. Ūdens izlaišanas atvere
7. Rokturis pārnēsāšanai
8. Filtra vāks
9. Pamats
10. Pretvārst
11. Filtrs
12. Ar ūdeni darbināmā ierīce

CZ

1. tělo nářadí
2. spínač
3. napájecí kabel se zástrčkou
4. sací otvor čerpadla
5. výstupní otvor čerpadla
6. odtok vody
7. rukojeť pro přenášení
8. kryt filtru
9. podstavec
10. zpětný ventil
11. filtr
12. zařízení poháněné vodou

SK

1. korpus
2. zapínač
3. napájací kábel so zástrčkou
4. prívod čerpadla
5. vývod čerpadla
6. odtok vody
7. rúčka na prenášanie
8. veko filtra
9. podstavec
10. spätný ventil
11. filter
12. zariadenie napájané vodou

HU

1. ház
2. kapcsológomb
3. tápkábel dugóval
4. szivattyú bemenet
5. szivattyú kimenet
6. vízelvezetés
7. hordozófogantyú
8. szűrőfedél
9. alap
10. visszacsapó szelep
11. szűrő
12. vízzel működtetett készülék

RO

1. carcasă
2. comutator de alimentare
3. cablu electric cu ștecher
4. intrare pompă
5. ieșire pompă
6. ieșire apă
7. mâner pentru transport
8. Capacul de la filtru
9. bază
10. ventil reținere
11. filtru
12. echipament pe bază de apă

ES

1. cuerpo
2. interruptor de encendido
3. cable de alimentación con enchufe
4. entrada
5. salida de bomba
6. descarga de agua
7. asa de transport
8. tapa del filtro
9. base
10. válvula antirretorno
11. filtro
12. aparato alimentado con agua

FR

1. corps
2. interrupteur marche-arrêt
3. cordon d'alimentation avec fiche
4. entrée de la pompe
5. sortie de la pompe
6. sortie d'eau
7. poignée de transport
8. couvercle du filtre
9. socle
10. clapet anti retour
11. filtre
12. appareil alimenté en eau

IT

1. corpo
2. pulsante di accensione
3. cavo di alimentazione con spina
4. ingresso della pompa
5. uscita della pompa
6. scarico d'acqua
7. impugnatura per il trasporto
8. coperchio del filtro
9. suola
10. valvola di non ritorno
11. filtro
12. apparecchio alimentato ad acqua

NL

1. behuizing
2. schakelaar
3. voedingskabel met stekker
4. luchttoevoer
5. luchtuitlaat
6. wateruitloop
7. draagbeugel
8. filterdeksel
9. voet
10. terugslagklep
11. filter
12. apparaat met wateraandrijving

GR

1. σώμα
2. διακόπτης λειτουργίας
3. καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα
4. είσοδος αντλίας
5. έξοδος αντλίας
6. εκροή νερού
7. λαβή μεταφοράς
8. καπάκι φίλτρου
9. στήριγμα
10. βαλβίδα αντεπιστροφής
11. φίλτρο
12. συσκευή που τροφοδοτείται από νερό

BG

1. корпус
2. бутон за включване
3. захранващ кабел с щепсел
4. вход на помпата
5. изход на помпата
6. източване на водата
7. държач за пренасяне
8. капак на филтъра
9. основа
10. възвратен клапан
11. филтър
12. устройство, захранвано с вода

PT

1. corpo
2. botão de ligar / desligar
3. cabo de alimentação com ficha
4. entrada da bomba
5. saída da bomba
6. descarga de água
7. pega de transporte
8. tampa do filtro
9. base
10. válvula anti-retorno
11. filtro
12. equipamento alimentado com água

HR

1. tijelo
2. prekidač
3. kabel za napajanje s utikačem
4. ulazak pumpe
5. izlaz pumpe
6. izlaz vode
7. ručka za nošenje
8. poklopac filtra
9. baza
10. povratni ventil
11. filter
12. uređaj napaja se vodom

AR

١. الهيكل
٢. مفتاح التشغيل
٣. كابل الطاقة مع المكونات
٤. مدخل المضخة
٥. مخرج المضخة
٦. تصريف المياه
٧. مقبض حمل
٨. غطاء الفلتر
٩. القاعدة
١٠. صمام عدم الرجوع
١١. المرشح
١٢. جهاز يعمل بالطاقة المائية



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Прочитать инструкцію
Perskaityti instrukciją
Jálasa instrukciójú
Prečítat návod k použití
Prečítat návod k obsluhu
Olvasni utasítást
Cítešti instrukcniile
Lea la instrucción
Lisez la notice d'utilisation
Leggere il manuale d'uso
Lees de instructies
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
Прочетете ръководството
Ler as presentes instruções
Pročitajte priručnik
اقرأ التليل



Halas - moc L_{WA}
Noise - power L_{WA}
Lärm - Leistung L_{WA}
Сила шума L_{WA}
Сила шуму L_{WA}
Triukšmas - galia L_{WA}
Trokšņa līmenis - jauda L_{WA}
Hluk - výkon L_{WA}
Hluk - výkon L_{WA}
Zaj - L_{WA} teljesítmény
Zgomotul - puterea L_{WA}
Ruido - potencia L_{WA}
Bruit - puissance L_{WA}
Rumore - potenza L_{WA}
Lawaai - vermogen L_{WA}
Θόρυθος - ισχύς L_{WA}
Ruido - potencia L_{WA}
Buka - snaga L_{WA}
استطاعة L_{WA}



Ten symbol informuje o zakazie umieszczenia zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (w tym baterii i akumulatorów) łącznie z innymi odpadami. Zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie i przekazany do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, aby ograniczyć ilość odpadów oraz zmniejszyć stopień wykorzystania zasobów naturalnych. Niekontrolowane uwalnianie składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz powodować negatywne zmiany w środowisku naturalnym. Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynieniu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Więcej informacji o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

This symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (including batteries and storage cells) cannot be disposed of with other types of waste. Waste equipment should be collected and handed over separately to a collection point for recycling and recovery, in order to reduce the amount of waste and the use of natural resources. Uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment may pose a risk to human health and have adverse effects for the environment. The household plays an important role in contributing to reuse and recovery, including recycling of waste equipment. For more information about the appropriate recycling methods, contact your local authority or retailer.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (einschließlich Batterien und Akkumulatoren) nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden dürfen. Altgeräte sollten getrennt gesammelt und bei einer Sammelstelle abgegeben werden, um deren Recycling und Verwertung zu gewährleisten und so die Abfallmenge und die Nutzung natürlicher Ressourcen zu reduzieren. Die unkontrollierte Freisetzung gefährlicher Stoffe, die in Elektro- und Elektronikgeräten enthalten sind, kann eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellen und negative Auswirkungen auf die Umwelt haben. Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle bei der Wiederverwendung und Verwertung, einschließlich des Recyclings von Altgeräten. Weitere Informationen zu den geeigneten Recyclingverfahren erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

Этот символ информирует о запрете помещать изношенное электрическое и электронное оборудование (в том числе батареи и аккумуляторы) вместе с другими отходами. Изношенное оборудование должно собираться селективно и передаваться в точку сбора, чтобы обеспечить его переработку и утилизацию, для того, чтобы ограничить количество отходов, и уменьшить использование природных ресурсов. Неконтролируемый выброс опасных веществ, содержащихся в электрическом и электронном оборудовании, может представлять угрозу для здоровья человека, и приводить к негативным изменениям в окружающей среде. Домашнее хозяйство играет важную роль при повторном использовании и утилизации, в том числе, утилизации изношенного оборудования. Подробную информацию о правильных методах утилизации можно получить у местных властей или у продавца.

Цей символ повідомляє про заборону розміщення відходів електричного та електронного обладнання (в тому числі акумуляторів), у тому числі з іншими відходами. Відпрацьоване обладнання повинно бути вибірково зібрано і передано на пункт збору для забезпечення його переробки і відновлення, щоб зменшити кількість відходів і зменшити ступінь використання природних ресурсів. Неконтрольоване вивільнення небезпечних компонентів, що містяться в електричному та електронному обладнанні, може представляти небезпеку для здоров'я людини і викликати негативні зміни в навколишньому середовищі. Господарство відіграє важливу роль у розвитку повторного використання та відновлення, включаючи утилізацію використаного обладнання. Більш детальну інформацію про правильні методи утилізації можна отримати у місцевої влади або продавця.

Šis simbolis rodo, kad draudžiama išmesti panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą (įskaitant baterijas ir akumulatorius) kartu su kitomis atliekomis. Naudota įranga turėtų būti renkama atskirai ir siunčiama į surinkimo punktą, kad būtų užtikrintas jos perdėrimas ir utilizavimas, siekiant sumažinti atliekas ir sumažinti gamtos išteklių naudojimą. Nekontroliuojamas pavojingų komponentų, esančių elektros ir elektroninėje įrangoje, išsiskyrimas gali kelti pavojų žmonių sveikatai ir sukelti neigiamus natūralios aplinkos pokyčius. Namų ūkis vaidina svarbų vaidmenį prisidedant prie pakartotinio įrenginių naudojimo ir utilizavimo, įskaitant perdėrimą. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tinkamus perdėrimo būdus, susisiekite su savo vietos valdžios institucijomis ar pardavėju.

Šis simbolis informē par aizliegumu izmest elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus (tostarp baterijas un akumulatorus) kopā ar citiem atkritumiem. Nolietotas iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod savākšanas punktā ar mērķi nodrošināt atkritumu atveidojuma un reģenerāciju, lai ierobežotu to apjomu un samazinātu dabas resursu izmantošanas līmeni. Elektriskajās un elektroniskajās iekārtās ietvertu bīstamo sastāvdaļu nekontrolēta izdalīšanās var radīt cilvēku veselības apdraudējumu un izraisīt negatīvas izmaiņas apkārtējā vidē. Mājsaimniecība pilda svarīgu lomu atveidojās un reģenerācijas, tostarp nolietoto iekārtu pārstrādes veicināšanā. Vairāk informācijas par atbilstošām atveidojās pārstrādes metodēm var saņemt pie vietējo varas iestāžu pārstāvjiem vai pārdevēja.



Tento symbol informuje, že je zakázáno likvidovat použité elektrické a elektronické zařízení (včetně baterií a akumulátorů) společně s jiným odpadem. Použitá zařízení by měla být shromažďována selektivně a odesílána na sbráně místo, aby byla zajištěna jeho recyklace a využití, aby se snížilo množství odpadu a snížil stupeň využívání přírodních zdrojů. Nekontrolované uvolňování nebezpečných složek obsažených v elektrických a elektronických zařízeních může představovat hrozbu pro lidské zdraví a způsobit negativní změny v přírodním prostředí. Domácnosti hrají důležitou roli při přispívání k opětovnému použití a využití, včetně recyklace použitého zařízení. Další informace o vhodných způsobech recyklace Vám poskytne místní úřad nebo prodejce.

Tento symbol informuje o zákaze vyhadzování opotřebovaných elektrických a elektronických zařízení (vrátane baterií a akumulátorov) do komunálneho (netriedeného) odpadu. Opatrebované zariadenia musia byť separovane a odovzdané do príslušných zberných miest, aby mohli byť náležite recyklované, čím sa znižuje množstvo odpadov a zmešuje využívanie prírodných zdrojov. Nekontrolované uvoľňovanie nebezpečných látok, ktoré sú v elektrických a elektronických zariadeniach, môže ohrozovať ľudské zdravie a mať negatívny dopad na životné prostredie. Každá domácnosť má dôležitú úlohu v procese opätovného použitia a opätovného získavania surovín, vrátane recyklácie, z opotrebovaných zariadení. Blížšie informácie o správnych metódach recyklácie vám poskytne miestna samospráva alebo predajca.

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy tilos az elhasznált elektromos és elektronikus készüléket (többek között elemeket és akkumulátorokat) egyéb hulladékokkal együtt kidobni. Az elhasznált készüléket szelektíven gyűjtse és a hulladék mennyiségének, valamint a természetes erőforrások felhasználásának csökkentése érdekében adja le a megfelelő gyűjtőpontonban újrafeldolgozás és újrahasznosítás céljából. Az elektromos és elektronikus készülékekben található veszélyes összetevők ellenőrzetlen kibocsátása veszélyt jelenthet az emberi egészségre és negatív változásokat okozhat a természetes környezetben. A háztartások fontos szerepet töltenek be az elhasznált készülék újrafeldolgozásában és újrahasznosításában. Az újrahasznosítás megfelelő módjaival kapcsolatos további információkat a helyi hatóságoktól vagy a termék értékesítőjétől szerezhet.

Acest simbol indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice (inclusiv baterii și acumulatori) nu pot fi eliminate împreună cu alte tipuri de deșeuri. Deșeurile de echipamente trebuie colectate și preluate separat la un punct de colectare în vederea reciclării și recuperării, pentru a reduce cantitatea de deșeuri și consumul de resurse naturale. Eliberarea necontrolată a componentelor periculoase conținute în echipamentele electrice și electronice poate prezenta un risc pentru sănătatea oamenilor și are efecte adverse asupra mediului. Gospodăriile joacă un rol important prin contribuția lor la reutilizare și recuperare, inclusiv reciclarea deșeurilor de echipamente. Pentru mai multe informații în legătură cu metodele de reciclare adecvate, contactați autoritățile locale sau distribuitorul dumneavoastră.

Este símbolo indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (incluidas las pilas y acumuladores) no pueden eliminarse junto con otros residuos. Los aparatos usados deben recogerse por separado y entregarse a un punto de recogida para garantizar su reciclado y recuperación a fin de reducir la cantidad de residuos y el uso de los recursos naturales. La liberación incontrolada de componentes peligrosos contenidos en los aparatos eléctricos y electrónicos puede suponer un riesgo para la salud humana y causar efectos adversos en el medio ambiente. El hogar desempeña un papel importante en la contribución a la reutilización y recuperación, incluido el reciclado de los residuos de aparatos. Para obtener más información sobre los métodos de reciclaje adecuados, póngase en contacto con su autoridad local o distribuidor.

Ce symbole indique que les déchets d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles et accumulateurs) ne peuvent être éliminés avec d'autres déchets. Les équipements usagés devraient être collectés séparément et remis à un point de collecte afin d'assurer leur recyclage et leur valorisation et de réduire ainsi la quantité de déchets et l'utilisation des ressources naturelles. La dissémination incontrôlée de composants dangereux contenus dans des équipements électriques et électroniques peut présenter un risque pour la santé humaine et avoir des effets néfastes sur l'environnement. Le ménage joue un rôle important en contribuant à la réutilisation et à la valorisation, y compris le recyclage des équipements usagés. Pour plus d'informations sur les méthodes de recyclage appropriées, contactez votre autorité locale ou votre revendeur.

Questo simbolo indica che l'apparecchiatura elettrica e elettronica usata (compresa le batterie e gli accumulatori) non può essere smaltita insieme con altri rifiuti. Le apparecchiature usurate devono essere raccolte separatamente e consegnate al punto di raccolta specializzato per garantire il riciclaggio e il recupero, al fine di ridurre la quantità di rifiuti e diminuire l'uso delle risorse naturali. Il rilascio incontrollato dei componenti pericolosi contenuti nelle apparecchiature elettriche e elettroniche può costituire il rischio per la salute umana e causare gli effetti negativi sull'ambiente naturale. Il nucleo familiare svolge il ruolo importante nel contribuire al riutilizzo e al recupero, compreso il riciclaggio dell'apparecchiatura usurata. Per ottenere le ulteriori informazioni sui metodi di riciclaggio appropriate, contattare l'autorità locale o il rivenditore.

Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (inclusief batterijen en accu's) niet samen met ander afval mag worden weggegooid. Afgedankte apparatuur moet gescheiden worden ingezameld en bij een inzamelpunt worden ingeleverd om te zorgen voor recycling en terugwinning, zodat de hoeveelheid afval en het gebruik van natuurlijke hulpbronnen kan worden beperkt. Het ongecontroleerd vrijkomen van gevaarlijke componenten in elektrische en elektronische apparatuur kan een risico vormen voor de menselijke gezondheid en schadelijke gevolgen hebben voor het milieu. Het huishouden speelt een belangrijke rol bij het bijdragen aan hergebruik en terugwinning, inclusief recycling van afgedankte apparatuur. Voor meer informatie over de juiste recyclingmethoden kunt u contact opnemen met uw gemeente of detailhandelaar.

Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι απαγορεύεται η απόρριψη χρησιμοποιημένου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (συμπεριλαμβανομένων των μπαταριών και συσσωρευτών) με άλλα απόβλητα. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός θα πρέπει να συλλέγεται επιλεκτικά και να αποστέλλεται σε σημείο συλλογής για να εξασφαλιστεί η ανακύκλωση του και η ανάκτησή του για τη μείωση των αποβλήτων και τη μείωση του βαθμού χρήσης των φυσικών πόρων. Η ανεξέλεγκτη απελευθέρωση επικίνδυνων συστατικών που περιέχονται στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό μπορεί να αποτελέσει απειλή για την ανθρώπινη υγεία και να προκαλέσει αρνητικές αλλαγές στο φυσικό περιβάλλον. Το νοικοκυριό διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην συμβολή στην ενασχολημένη χρήση και ανάπτυξη, συμπεριλαμβανομένης της ανακύκλωσης, χρησιμοποιημένου εξοπλισμού. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις κατάλληλες μεθόδους ανακύκλωσης, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή.

Този символ информира, че изхвърлянето на изхабено електрическо и електронно оборудване (включително батерии и акумулатори) заедно с битовите отпадъци е забранено. Изхабено оборудване трябва да се събира отделно и да се предаде в пункта за събиране на таква отпадъци, за да се осигури неговото рециклиране и оползотворяване, да се намали количеството на отпадъците и да се намали разхода на природни ресурси. Неконтролираното изпускане на опасни съставки, съдържащи се в електрическото и електронното оборудване, може да представлява заплаха за човешкото здраве и да причини отрицателни промени в околната среда. Домкинството играе важна роля в приноса за повторната употреба и оползотворяването, включително рециклирането на отпадъчното оборудване. За повече информация относно правилните методи за рециклиране, моля, свържете се с местните власти или с продавача.

Este símbolo indica que os resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (incluindo pilhas e baterias) não podem ser colocados juntamente com outros resíduos. Os resíduos de equipamentos devem ser recolhidos separadamente e entregues a um ponto de recolha para garantir a sua reciclagem e recuperação, a fim de reduzir a quantidade de resíduos e a utilização de recursos naturais. A libertação não controlada de componentes perigosos contidos em equipamentos elétricos e eletrônicos pode representar um risco para a saúde humana e causar efeitos ambientais adversos. O lar desempenha um papel importante ao contribuir para a reutilização e recuperação, incluindo a reciclagem de resíduos de equipamentos. Para mais informações sobre os métodos de reciclagem apropriados, contacte a sua autoridade local ou revendedor.

Ovaj simbol označava da se otpadna električna i elektronička oprema (uključujući baterije i akumulatore) ne smije odlagati s ostalim otpadom. Rabljenu opremu treba skupljati selektivno i predati na sabirno mjesto kako bi se osiguralo njezno recikliranje i oporaba, kako bi se smanjila količina otpada i smanjio stupanj korištenja prirodnih resursa. Nekontrolirano ispuštanje opasnih komponenti sadržanih u električnoj i elektroničkoj opremi može predstavljati prijetnju ljudskom zdravlju i uzrokovati negativne promjene u prirodnom okolišu. Kućanstvo ima važnu ulogu u doprinosu ponovnoj uporabi i oporabi, uključujući recikliranje otpadne opreme. Za više informacija o ispravnim metodama recikliranja obratite se lokalnim vlastima ili prodavaču.

يشير هذا الرمز إلى أنه يجب عدم التخلص من نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (بما في ذلك البطاريات والمواد) مع النفايات الأخرى. يجب جمع المعدات المستعملة بشكل انتقائي وتجميعها في نقطة التجميع لضمان إعادة تدويرها واستعادتها، لتقليل كمية النفايات وتقليل مستوى استخدام الموارد الطبيعية. يمكن أن يشكل الإطلاق غير المنضبط للمكونات الخطرة الموجودة في المعدات الكهربائية والإلكترونية تهديداً للصحة العامة وسبب تغيرات سلبية في البيئة الطبيعية. تلعب الأسر دوراً مهماً في المساهمة في إعادة الاستخدام والاسترداد، بما في ذلك إعادة تدوير معدات النفايات. لمزيد من المعلومات حول طرق إعادة التدوير الصحيحة، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية أو بائع التجزئة.

CHARAKTERYSTYKA URZĄDZENIA

Pompa ogrodowa służy do pompowania czystej wody do zastosowań ogrodowych, np. nawadniania. Pompa nie jest przeznaczona do przepompowywania wody zabrudzonej oraz innych cieczy niż woda, takich jak: oleje, benzyny, rozpuszczalniki, kwasy, zasady, substancje organiczne, tłuszcze, ścieki, fekalia, a także wody zanieczyszczonej takimi substancjami. Przepompowywana woda nie powinna zawierać również zanieczyszczeń mechanicznych lub innych cząstek o charakterze materiałów ściernych.

Uwaga! Jakiegokolwiek ustanie przepływu wody przez pompę grozi jej zniszczeniem!

Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca narzędzia zależna jest od właściwej eksploatacji, dlatego:

Przed przystąpieniem do pracy z urządzeniem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.

Za szkody, powstałe w wyniku nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

DANE TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość	
Numer katalogowy		YT-85363	YT-85364
Napięcie znamionowe	[V~]	230	230
Częstotliwość znamionowa	[Hz]	50	50
Moc znamionowa	[W]	850	1300
Klasa ochrony elektrycznej		I	I
Stopień ochrony (IP)		IPX4	IPX4
Wydajność maksymalna	[m ³ /h]	3,6	5,0
Max. wysokość tłoczenia	[m]	38	53
Max. głębokość podnoszenia	[m]	8	8
Max. temperatura wody	[°C]	35	35
Przyłącze wody	[\" / mm]	1 / 25	1 / 25
Masa netto	[kg]	8,9	13,5
Poziom hałasu			
ciśnienie akustyczne L _{pa} ± K	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
moc akustyczna L _{wa} ± K	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA! Przeczytać wszystkie poniższe instrukcje. Nieprzestrzeganie ich może prowadzić do porażenia elektrycznego, pożaru albo do uszkodzeń ciała.

PRZESTRZEGAĆ PONIŻSZYCH INSTRUKCJI

Zalecenia dotyczące użytkowania urządzenia

Urządzenie jest przeznaczone tylko do pompowania wody czystej. Urządzenie nie jest przeznaczone do przepompowywania innych cieczy niż woda, takich jak: oleje, benzyny, rozpuszczalniki, kwasy, zasady, substancje organiczne, tłuszcze, ścieki, fekalia, a także wody zanieczyszczonej takimi substancjami. Podczas pracy należy cały czas mieć urządzenie pod nadzorem. Nie należy doprowadzić do sytuacji gdy pompa będzie pracowała na sucho. Doprowadzi to do przegrzania pompy, co może ją uszkodzić, a także być przyczyną pożaru lub porażenia elektrycznego.

Pompa nie może być stosowana: do przepompowywania wody przeznaczonej do spożycia; do pracy ciągłej na przykład do zasilania fontanny; do przepompowywania wody o tempera-

turze wyższej niż określona w tabeli z danymi technicznymi.

W przypadku wykrycia wycieków, należy natychmiast zatrzymać pracę pompy, odłączyć wtyczkę kabla zasilającego od gniazdka i usunąć wycieki przed wznowieniem pracy.

Zabronione jest samodzielne naprawianie, demontaż lub modyfikacja urządzenia. Wszelkie naprawy produktu muszą być przeprowadzone przez autoryzowany punkt naprawy.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez dzieci w wieku do co najmniej 8 lat oraz osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu. Chyba, że będzie nad nimi sprawowany nadzór lub zostanie przeprowadzony instruktaż odnośnie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób tak, aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji urządzenia.

Zalecenia dotyczące transportu i instalacji urządzenia

Ostrzeżenie! Urządzenie nie może być zanurzane w wodzie lub innej cieczy. Urządzenia nie należy wystawiać na działanie opadów atmosferycznych. Urządzenie jest przeznaczone tylko do pracy wewnątrz pomieszczeń.

Ostrzeżenie! Urządzenie podczas czynności montażowych i przygotowawczych musi być odłączone od zasilania. Wtyczka kabla zasilającego pompę musi być odłączona od gniazdka sieci zasilającej.

Pompa jest przeznaczona tylko do pracy z czystą wodą. Zanieczyszczenia, które przedostaną się do pompy razem z wodą mogą doprowadzić do jej uszkodzenia. Należy stosować filtr w układzie zasysania wody przez pompę.

Koniec węża zasysającego zostanie opuszczony do zbiornika wodnego, którego dno jest zanieczyszczone np. piaskiem lub mułem lub zbiornik wodny nie posiada twardego dna, należy zadbać, aby końca węża z filtrem nie opuszczać na samo dno. Pompa zasysająca nieczystości, będzie pracowała mniej wydajnie. Ponadto zanieczyszczenia doprowadzą do szybszego zużycia pompy. Nadmiar zanieczyszczeń może doprowadzić do zatkania otworów wlotowych pompy co może być przyczyną uszkodzenia pompy.

Zabronione jest pobieranie wody ze zbiorników, w których znajdują się ludzie.

Należy zadbać aby zawsze koniec węża zasysającego z filtrem znajdowała się pod powierzchnią wody.

Urządzenie musi być ustawione poziomo. Przechylenie lub przewrócenie urządzenia prowadzi do nieprawidłowej pracy, zmniejsza wydajność, a także może doprowadzić do uszkodzenia.

Zabronione jest wiercenie w urządzeniu jakichkolwiek otworów, a także jakakolwiek inna modyfikacja produktu nieopisana w instrukcji.

Urządzenie przenosić chwytając za uchwyt lub za obudowę. Nie przemieszczać urządzenia ciągnąc za kabel zasilający.

Zalecenia dotyczące podłączania urządzenia do zasilania

Ostrzeżenie! Urządzenie powinno być zasilane przez zabezpieczenie różnicowo-prądowe (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym zadziałania nie przekraczającym 30 mA.

Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy się upewnić, że napięcie, częstotliwość

i wydajność sieci zasilającej odpowiadają wartościom widocznym na tabliczce znamionowej urządzenia. Wtyczka musi pasować do gniazdka. Zabronione jest jakiegokolwiek przerabianie wtyczki.

Obwód sieci zasilającej urządzenie musi być wyposażony w przewód ochronny oraz zabezpieczenie 16 A.

Unikać kontaktu kabla zasilającego z ostrymi krawędziami oraz gorącymi przedmiotami i powierzchniami. Podczas pracy urządzenia kabel zasilający musi być zawsze w pełni rozwinięty, a jego położenie należy ustalić tak, aby nie stanowił przeszkody w trakcie obsługi urządzenia. Ułożenie kabla zasilającego nie może powodować ryzyka potknięcia. Gniazdko zasilające powinno znajdować się w takim miejscu, aby zawsze była możliwość szybkiego odłączenia wtyczki kabla zasilającego urządzenie. Podczas odłączania wtyczki kabla zasilającego zawsze należy ciągnąć za obudowę wtyczki, nigdy za kabel.

Jeżeli kabel zasilający lub wtyczka ulegną uszkodzeniu, należy je natychmiast odłączyć od sieci zasilającej i skontaktować się z autoryzowanym serwisem producenta celem wymiany. Nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem zasilającym lub wtyczką. Kabel zasilający lub wtyczka nie mogą zostać naprawione, w przypadku uszkodzenia tych elementów należy je wymienić na nowe pozbawione wad.

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Montaż pompy

Pompę postawić na twardym, równym i płaskim podłożu. Miejsce ustawienia dobrać tak, aby łatwo można było podłączyć zarówno węże jak samą pompę do zasilania. W razie potrzeby pompę można przymocować do podłoża. Podstawa pompy posiada otwory, które można wykorzystać np. do przykręcenia pompy do podłoża.

Podłączenie węży (IV)

Wąż przeznaczony do zasysania wody powinien być sztywny tak, aby jego ścianki nie uległy zapadnięciu pod wpływem podciśnienia. Włot węża powinien być wyposażony w filtr, który nie pozwoli na zassanie wraz z wodą zanieczyszczeń, które mogłyby uszkodzić pompę. Włot węża powinien być także wyposażony w zawór zwrotny, który zapobiegnie odpływowi wody po ustaniu przepływu przez pompę. W przeciwnym wypadku pompa będzie pracowała „na sucho” co może być przyczyną jej uszkodzenia. Zawór zwrotny pozwoli także na poprawne zalanie komory pompy w trakcie przygotowywania do pracy.

Do wlotu pompy podłączyć wąż za pomocą złącza gwintowego. Złącza nie dokręcać zbyt mocno, aby nie uszkodzić gwintu wlotowego pompy. W razie potrzeby do uszczelnienia złącza użyć taśmy PTFE. Koniec węża wyposażony w filtr i zawór zwrotny umieścić w wodzie tak, aby zawsze znajdował się poniżej jej powierzchni.

Do wylotu pompy podłączyć wąż za pomocą złącza gwintowego. Złącza nie dokręcać zbyt mocno, aby nie uszkodzić gwintu wlotowego pompy. W razie potrzeby do uszczelnienia złącza użyć taśmy PTFE. Drugi koniec węża przyłączyć do urządzenia, które będzie zasilane przez pompę.

Uwaga! Zaleca się, aby oba węże miały wewnętrzną średnicę nie mniejszą niż średnica przyłącza wymieniona w tabeli z danymi technicznymi. Tylko w takim przypadku będzie możliwe osiągnięcie maksymalnych parametrów pompy. W przypadku użycia węży o mniejszej średnicy należy liczyć się z ograniczeniem parametrów pompy.

Waż wlotowy na każdym odcinku powinien wykazywać spadek biegnący od pompy w kierunku wlotu węża. W przeciwnym przypadku w wężu może gromadzić się powietrze, które spowoduje pracę pompy „na sucho” i może uniemożliwić jej poprawne funkcjonowanie.

Przygotowanie do pracy

Pompa wymaga zalania wodą wnętrza przed rozpoczęciem pracy. Należy odkręcić pokrywę filtra i zalać komorę pompy do momentu, aż nastąpi przepełnienie. Zaleca się użyć nalewaka i/lub lejka, aby ograniczyć rozchlapywanie wody. Komora pompy przepełni się dopiero po napełnieniu węża wlotowego, zatem będzie wymagane więcej wody niż sugeruje to wielkość pompy. Po zalaniu wnętrza pompy wodą, należy zakręcić pokrywę filtra. Pompa jest gotowa do pracy.

Uruchomienie pompy

Otworzyć zawór urządzenia zasilanego przez pompę tak, aby umożliwić swobodny przepływ wody. Podłączyć wtyczkę kabla

zasilającego do gniazdka sieci elektrycznej, a następnie przestawić włącznik w pozycję włączony – I. Początkowo strumień wody może zawierać pęcherzyki powietrza, które pozostały w węży wylotowym oraz w układzie pompy po zalaniu jej wnętrza. Jeżeli w ciągu 5 minut pompa nie zacznie pompować wody, należy wyłączyć pompę włącznikiem, odłączyć od zasilania, sprawdzić szczelność węża podłączonego do wlotu pompy i ponownie zalać wnętrze pompy. Następnie powtórzyć procedurę uruchamiania pompy. Podczas pracy pompy manometr pokazuje ciśnienie wody pompowanej przez pompę. W przypadku zaobserwowania spadku wydajności pompy należy przeprowadzić proces czyszczenia filtra wstępnego, opisanego w dalszej części instrukcji.

Zatrzymanie pracy pompy i demontaż układu zasilania wodą

Pompę wyłączyć przestawiając włącznik w pozycję wyłączony – O, następnie odłączyć od zasilania, przez wyciągnięcie wtyczki kabla zasilającego z gniazdka sieciowego. Zawór urządzenia zasilanego przez pompę powinien być całkowicie otwarty, pozwoli to uwolnić ciśnienie wody zgromadzonej w węży wylotowym.

Podstawić pod otwór odpływowy naczynie, a następnie odkręcić pokrywę odpływu wody (II). Wnętrze pompy oraz wąż wylotowy zostaną opróżnione z wody.

Zdemontować wąż wlotowy, a następnie wylotowy. Pompę przechylać w różne strony tak, aby pozbyć się resztek wody zgromadzonych wewnątrz pompy. Pozwolić odparować resztkę wody z wnętrza pompy. Wodę z obudowy pompy należy powycierać za pomocą miękkiej suchej szmatki.

Czyszczenie filtra wstępnego

UWAGA! Przed rozpoczęciem czyszczenia filtra należy wyłączyć pompę przestawiając włącznik w pozycję wyłączony – O, następnie odłączyć od źródła zasilania, przez wyciągnięcie wtyczki kabla zasilającego z gniazdka sieciowego.

Filtr wstępny zamontowany w pompie należy czyścić w przypadku zaobserwowania spadku wydajności pompy oraz po każdym użyciu pompy. W tym celu należy odkręcić pokrywę filtra, następnie zdemontować wkład filtra (III). Z wnętrza wkładu usunąć zanieczyszczenia, następnie umyć pod bieżącą wodą. Wkład filtra umieścić w obudowie filtra, a następnie zakręcić pokrywę filtra. Jeżeli filtr ulegnie uszkodzeniu lub nie będzie możliwe wyczyszczenie go z zanieczyszczeń należy go wymienić na nowy przed następnym użyciem pompy. Zabronione jest używanie pompy bez poprawnie zamontowanego filtra lub z uszkodzonym filtrem.

KONSERWACJA, TRANSPORT I MAGAZYNOWANIE

Po zakończonej pracy pompę należy odłączyć od zasilania i odłączyć od układu wg kolejności opisanej powyżej. Urządzenie z zewnątrz można czyścić za pomocą miękkiej wilgotnej szmatki, a następnie wysuszyć lub pozostawić do wyschnięcia. Podczas oczyszczania urządzenia należy zachować ostrożność, aby nie zamoczyć wtyczki kabla zasilającego.

Urządzenie transportować opróżnione z wody i osuszone. Przenosić chwytając za uchwyt na górze obudowy lub za obudowę. Nigdy nie transportować urządzenia ciągnąc lub wieszając je za kabel zasilający. Transportować w opakowaniach chroniących urządzenie przed kurzem i zanieczyszczeniami.

Urządzenie przechowywać opróżnione z wody i osuszone. Woda pozostawiona wewnątrz urządzenia może zamarznąć i doprowadzić do uszkodzenia. Nie zostawiać urządzenia podłączonego do układu wodnego w miejscach gdzie może zamarznąć woda. Urządzenie przechowywać w miejscach zacienionych, zapewniających dobrą wentylację i zabezpieczonych przed dostępem osób niepowołanych do obsługi, zwłaszcza dzieci.

EQUIPMENT SPECIFICATION

The garden pump is used to pump clean water for garden applications, e.g. irrigation. The pump is not designed to pump polluted water and liquids other than water, such as oils, petrol, solvents, acids, bases, organic substances, fats, sewage, faecal matter, as well as water contaminated with such substances. The pumped water should also not contain mechanical impurities or other abrasive particles.

CAUTION! The pump can be damaged as a result of the stop of the water flow through the pump!

The correct, reliable, and safe operation of the appliance depends on its proper use, therefore:

Read the entire manual before the first use of the device and keep it for future reference.

The supplier shall not be liable for any damage resulting from failure to comply with the safety instructions and recommendations specified in this manual.

SPECIFICATIONS

Parameter	Unit	Value	
Part No.		YT-85363	YT-85364
Rated voltage	[V~]	230	230
Rated frequency	[Hz]	50	50
Rated power	[W]	850	1300
Electrical protection class		I	I
IP protection class		IPX4	IPX4
Maximum capacity	[m ³ /h]	3.6	5.0
Max. pumping height	[m]	38	53
Max. head	[m]	8	8
Max. water temperature	[°C]	35	35
Water connector	["/mm]	1/25	1/25
Net weight	[kg]	8.9	13.5
Noise level			
sound pressure $L_{pa} \pm K$	[dB(A)]	60.89 ± 3	63.69 ± 3
sound power $L_{wa} \pm K$	[dB(A)]	72.01 ± 3	74.97 ± 1

SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION! Read all the following instructions. Failure to do so may result in electric shock, fire, or personal injury.

OBSERVE THE INSTRUCTIONS BELOW

Recommendations for device use

The device is intended only for pumping clean water. The device is not designed to pump liquids other than water, such as oils, petrol, solvents, acids, bases, organic substances, fats, sewage, faecal matter, as well as water contaminated with such substances. Keep the appliance under constant supervision during operation. Do not allow the pump to dry run. This will cause the pump to overheat, which can damage it and cause fire or electrical shock. The pump must not be used: for pumping drinking water; for continuous operation, for example, for supplying a fountain with water; for pumping water at a temperature higher than that specified in the technical data table.

If leaks are detected, stop the pump immediately, remove the power cord plug from the sock-

et and remove the leaks before resuming operation.

It is forbidden to repair, disassemble, or modify the appliance by yourself. All repairs to the product must be carried out by an authorised service centre.

The appliance is not intended for use by children under at least 8 years of age and by persons with reduced physical or mental abilities and by persons without experience in or understanding of the operation of the appliance, unless they will be supervised or instructed to use the appliance safely, in a manner ensuring that the risks involved are understood. Children should not play with the appliance. Unattended children should not be allowed to perform the cleaning and maintenance of the appliance.

Recommendations for transporting and installing the appliance

Warning! Do not immerse the device in water or any other liquid. Do not expose the device to precipitation. The device is intended for indoor use only.

Warning! The device must be disconnected from the power supply during assembly and preparation activities. The pump power cord must be unplugged from the socket.

The pump is designed for use with clean water only. Contaminants that will enter the pump together with the water can lead to damage to the pump. Use a filter in the pump's water suction system.

If the end of the suction hose is lowered into a water tank whose bottom is contaminated with e.g. sand or sludge, or the water tank does not have a hard bottom, ensure that the end of the hose fitted with a filter is not lowered all the way to the bottom. The pump drawing impurities will then work less efficiently. In addition, contamination will lead to faster wear of the pump. Excessive contamination can lead to blockages in the pump's inlet openings, which can cause damage to the pump.

It is forbidden to draw water from tanks where people are present.

Ensure that the end of the suction hose with filter is always below the water surface.

The device must be positioned horizontally. Tipping or tilting the device leads to malfunction, reduced performance, and can also result in damage to the device.

It is forbidden to drill any holes in the device, as well as making any other modifications of the device not described in the manual.

Move the device by grasping the handle or housing. Do not move the appliance by pulling on the power cord.

Recommendations for connecting the device to the power supply

Warning! The device should be powered by a residual current device (RCD) with a rated differential current of not more than 30 mA.

Before connecting the tool to the power supply, make sure that the voltage, frequency and performance of the mains correspond to the values shown on the tool's rating plate. The plug must fit into the socket. It is forbidden to modify the plug in any way.

The mains supply circuit must be fitted with a protective conductor and a 16 A protective device.

Avoid contact of the power cord with sharp edges, hot objects or surfaces. During operation, the power cord must always be fully extended and the position of the power cord must be

set so that it does not become an obstacle during operation. The power cord should not be placed in a manner which would pose a risk of tripping. The mains socket should be located in a place where it is always possible to quickly remove the tool's power cord plug. Always pull the power cord by the plug housing when unplugging it, never by the cord.

If the power cord or the plug is damaged, immediately disconnect it from the mains and contact an authorised service centre of the manufacturer for replacement. Do not use the appliance with a damaged power cord or plug. The power cord or plug cannot be repaired and must be replaced with a new one that is free of defects if these components are damaged.

TOOL OPERATION

Installation of the pump

Place the pump on a hard, level and flat surface. Select the placement location so that you can easily connect both the hoses and the pump itself to the power supply. When necessary the pump can be fixed to the surface. The base of the pump has openings which can be used, e.g. to screw the pump to the base.

Connecting the hoses (IV)

The hose intended for sucking water should be rigid so that its walls do not collapse under vacuum. The hose inlet should be equipped with a filter which will stop impurities from being sucked in with water which could damage the pump. The hose inlet should also be fitted with a check valve to prevent water from flowing out when the pump stops flowing. Otherwise, the pump will be running dry, which may cause damage to the pump. The check valve will also allow for correct flooding of the pump chamber during preparation for operation.

Connect the hose to the pump inlet using a threaded connection. Do not tighten the connection too much to avoid damaging the pump inlet thread. If necessary, use PTFE tape to seal the connection. Place the end of the hose equipped with the filter and check valve in the water in such a manner that it is always below the surface.

Connect the hose to the pump outlet using a threaded connection. Do not tighten the connection too much to avoid damaging the pump inlet thread. If necessary, use PTFE tape to seal the connection. Connect the other end of the hose to the device to be powered by the pump.

CAUTION! It is recommended that both hoses have an internal diameter not smaller than the connector diameter listed in the technical data table. Only then will it be possible to achieve the maximum pump parameters. If smaller diameter hoses are used, the pump's performance will most probably be limited.

The inlet hose should show a slope from the pump to the hose inlet at each section. Otherwise, air may accumulate in the hose, which will cause the pump to run dry and may prevent it from functioning properly.

Preparing for operation

The pump requires its interior to be flooded with water before beginning operation. Unscrew the filter cover and flood the pump chamber until it overflows. It is recommended to use a nozzle and/or funnel to reduce water spills. The pump chamber will only fill up after the inlet hose has been filled, so more water will be required than the pump size suggests. Once the inside of the pump has been flooded with water, the filter cover must be screwed on. The pump is ready for use.

Pump start-up

Open the valve of the pump-powered device so that water can flow freely. Connect the plug of the power cable to the mains socket and then turn the switch to the on – I position. Initially, the water jet may contain air bubbles that have remained in the discharge hose and in the pump system after flooding. If the pump does not start pumping water within 5 minutes, disconnect it from the power supply with a switch, check the hose connected to the pump inlet for leaks and re-fill the pump interior. Then repeat the pump start-up procedure. When the pump is running, the pressure gauge shows the pressure of the water being pumped through the pump. If a decrease in pump performance is discovered, the pre-filter cleaning process described later in this manual should be carried out.

Stopping the pump operation and disassembling the water supply system

Switch the pump off by turning the switch to the off – O position, then disconnect it from the power supply by pulling the power plug out of the mains socket. The valve of the unit fed by the pump should be fully open, this will release the pressure of the water stored in the outlet hose.

Place a dish under the drain opening, then unscrew the water drain cover (II). Water will be removed from the pump interior and the outlet hose.

Remove the inlet and outlet hoses. The pump should be tilted in different directions in order to dispose of the residual water

accumulated inside the pump. Allow the remaining water to evaporate from inside the pump. Use a soft dry cloth to wipe water from the pump housing.

Pre-filter cleaning

ATTENTION! Before cleaning the filter, the pump must be switched off by turning the switch to the off – O position, then disconnected from the power supply by pulling the power plug from the mains socket.

The pre-filter fitted in the pump should be cleaned when a drop in pump performance is found and after each use of the pump. To do this, unscrew the filter cover, then remove the filter element (II). Remove dirt from the inside of the cartridge, then wash under running water. Place the filter cartridge in the filter housing and then screw on the filter cover. If the filter becomes damaged or cannot be cleaned of debris, it should be replaced with a new one before the next use of the pump. It is prohibited to use the pump without a correctly fitted filter or with a damaged filter.

MAINTENANCE, TRANSPORT AND STORAGE

After finishing operation, the pump should be disconnected from the power supply and from the system in the order described above. The device's exterior can be cleaned with a soft, damp cloth, then dried or left to dry. When cleaning the device, be careful not to get the plug of the power cord wet.

Transport the device emptied and dried. Move by grasping the handle on top of the housing or by the housing. Never transport the device by pulling or hanging it by the power cord. Transport in packaging which protects the device from dust and dirt.

Store the device emptied and dried. The water left inside the device can freeze and cause damage. Do not leave the device connected to the water system in places where water may freeze. Store the device in shaded areas which provide good ventilation and are protected against unauthorised use, especially by children.

GERÄTEBESCHREIBUNG

Die Gartenpumpe dient zum Pumpen von sauberem Wasser für Gartenanwendungen, z.B. zur Bewässerung. Die Pumpe ist nicht zum Fördern von verunreinigtem Wasser und anderen Flüssigkeiten, wie z.B. Öle, Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Laugen, organische Stoffe, Fette, Abwasser, Fäkalien sowie von Wasser, das mit diesen Stoffen verunreinigt ist, ausgelegt. Das gepumpte Wasser sollte auch keine mechanischen Verunreinigungen oder andere abrasive Partikel enthalten.

Hinweis! Wenn der Wasserdurchfluss durch die Pumpe stoppt, kann sie beschädigt werden!

Der störungsfreie, sichere und zuverlässige Betrieb des Gerätes hängt von seinem ordnungsgemäßen Gebrauch ab, deshalb:

Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten die gesamte Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für die weitere Nutzung auf.

Der Lieferant haftet nicht für jegliche Schäden und Verletzungen infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und der Bestimmungen dieser Bedienungsanleitung.

TECHNISCHE DATEN:

Parameter	Maßeinheit	Wert	
Artikel-Nr.		YT-85363	YT-85364
Nennspannung	[V~]	230	230
Nennfrequenz	[Hz]	50	50
Nennleistung	[W]	850	1300
Schutzklasse		I	I
Schutzart (IP)		IPX4	IPX4
Maximale Leistung	[m³/h]	3,6	5,0
Max. Förderhöhe	[m]	38	53
Max. Hubtiefe	[m]	8	8
Max. Wassertemperatur	[°C]	35	35
Wasseranschluss	["/ mm]	1 / 25	1 / 25
Nettogewicht	[kg]	8,9	13,5
Lärmpegel			
Schalldruck L _{pa} ± K	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
Schalleistung L _{wa} ± K	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG! Lesen Sie alle folgenden Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu einem Stromschlag, Brand oder zu Verletzungen führen.

BERÜCKSICHTIGEN SIE FOLGENDE ANWEISUNGEN

Hinweise zum Gerätegebrauch

Das Gerät ist nur für Beförderung sauberen Wassers geeignet. Das Gerät ist nicht zum Fördern anderer Flüssigkeiten als Wasser bestimmt, wie z.B. Öle, Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Laugen, organische Stoffe, Fette, Abwasser, Fäkalien sowie mit diesen Stoffen verunreinigtes Wasser. Das Gerät muss während des Betriebs stets unter Aufsicht gehalten werden. Lassen Sie die Pumpe nicht trocken laufen. Dies führt zu einer Überhitzung der Pumpe, die die Pumpe beschädigen und Ursache für Brände oder Stromschläge sein kann. Die Pumpe darf nicht verwendet werden: zum Pumpen von Trinkwasser; für den Dauerbetrieb, z.B. zur Versorgung eines Springbrunnens; zum Pumpen von Wasser bei einer höheren Temperatur als der in der technischen Datentabelle angegebenen.

Wenn Undichtigkeiten festgestellt werden, stoppen Sie die Pumpe sofort, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und beseitigen Sie die Undichtigkeiten, bevor Sie den Betrieb wieder aufnehmen.

Es ist verboten, das Gerät selbst zu reparieren, zu zerlegen oder zu modifizieren. Alle Reparaturen am Produkt müssen von einer autorisierten Servicestelle durchgeführt werden.

Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkter körperlicher oder geistiger Leistungsfähigkeit, mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis des Gerätes bestimmt. Es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder in den sicheren Gebrauch des Gerätes unterwiesen, damit die daraus resultierenden Gefahren verstanden werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung gereinigt und gewartet werden.

Empfehlungen zum Transport und zur Installation des Produktes

Warnung! Tauchen Sie das Gerät niemals ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten. Setzen Sie das Gerät nicht dem Niederschlag aus. Das Gerät ist nur für den Innenbereich geeignet.

Warnung! Bei Montage- und Vorbereitungsarbeiten muss das Gerät vom Stromnetz getrennt sein. Der Netzstecker muss aus der Wandsteckdose gezogen sein.

Die Pumpe ist nur für den Betrieb mit sauberem Wasser ausgelegt. Verunreinigungen, die zusammen mit dem Wasser in die Pumpe gelangen, können zu Schäden an der Pumpe führen. Verwenden Sie einen Filter im Wasseransaugsystem der Pumpe.

Wenn der Saugschlauch in einen Wassertank abgesenkt wird, dessen Boden z.B. mit Sand oder Schlamm verunreinigt ist, oder wenn der Wassertank keinen harten Boden hat, achten Sie darauf, dass er nicht bis zum Boden abgesenkt wird. Die Pumpe, die Verunreinigungen ansaugt, arbeitet weniger effizient. Darüber hinaus führen Verunreinigungen zu einem schnelleren Verschleiß der Pumpe. Übermäßige Verunreinigungen können zu Verstopfungen in den Einlassöffnungen der Pumpe führen, die zu Schäden an der Pumpe führen können.

Es ist verboten, Wasser aus Behältnissen zu pumpen, in denen sich Personen aufhalten.

Achten Sie darauf, dass sich das Ende des Saugschlauches mit Filter immer unterhalb der Wasseroberfläche befindet.

Das Gerät muss senkrecht stehen. Das Kippen oder Umfallen der Pumpe führt zu Fehlfunktionen, beeinträchtigt die Leistung und kann zur Beschädigung der Pumpe führen.

Löcher in das Produkt zu bohren, sowie jede andere Modifikation des Produkts, die nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben ist, ist verboten.

Tragen Sie das Produkt, indem Sie den Griff oder das Gehäuse greifen. Bewegen Sie das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel.

Hinweise für den Anschluss des Gerätes an das Stromnetz

Warnung! Die Pumpe muss über einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt werden.

Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, vergewissern Sie sich, dass Spannung, Frequenz und Kapazität des Stromnetzes mit den auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Werten übereinstimmen. Der Stecker muss in die Steckdose passen. Es ist verboten, den Stecker in irgendeiner Weise zu verändern.

Der Netzstromkreis, der das Gerät versorgt, muss mit einem Schutzleiter und einer Absicherung von 16 A versehen sein.

Vermeiden Sie den Kontakt des Netzkabels mit scharfen Kanten sowie heißen Gegenständen oder Oberflächen. Wenn das Produkt in Betrieb ist, muss das Netzkabel immer vollständig ausgerollt sein und seine Position so festgelegt werden, dass der Betrieb des Produkts nicht behindert wird. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass keine Stolpergefahr besteht. Die Steckdose sollte immer so angeordnet sein, dass der Stecker des Netzkabels des Gerätes schnell gezogen werden kann. Ziehen Sie das Netzkabel immer am Steckergehäuse, niemals am Netzkabel.

Wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich zum Austausch an eine autorisierte Servicestelle des Herstellers. Verwenden Sie das Gerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Stecker. Das Netzkabel oder der Stecker kann nicht repariert werden und muss bei Beschädigung dieser Komponenten durch ein fehlerfreies neues ersetzt werden.

BEDIENUNG DES GERÄTS

Installation der Pumpe

Stellen Sie die Pumpe auf eine feste und ebene Fläche. Wählen Sie den Installationsort so, dass sowohl die Schläuche an die Pumpe sowie die Pumpe an die Stromversorgung problemlos angeschlossen werden können. Bei Bedarf kann die Pumpe am Boden befestigt werden. Der Pumpensockel weist Löcher auf, die z.B. zum Verschrauben der Pumpe mit dem Boden verwendet werden können.

Schlauchanschluss (IV)

Der für die Wasseransaugung vorgesehene Schlauch sollte starr sein, damit seine Wände beim Unterdruck nicht zusammenfallen. Der Schlaucheinlass sollte mit einem Filter ausgestattet sein, um zu verhindern, dass Schmutzpartikel mit dem Wasser angesaugt werden, die die Pumpe beschädigen könnten. Der Schlaucheinlass sollte außerdem mit einem Rückschlagventil versehen sein, um zu verhindern, dass Wasser ausläuft, wenn die Pumpe aufhört zu laufen. Andernfalls läuft die Pumpe trocken, was zu Schäden an der Pumpe führen kann. Das Rückschlagventil ermöglicht auch eine korrekte Flutung der Pumpenkammer während der Betriebsvorbereitung.

Verbinden Sie den Schlauch mit dem Pumpeneinlass über eine Gewindeverbindung. Ziehen Sie die Anschlüsse nicht zu fest an, um das Einlassgewinde der Pumpe nicht zu beschädigen. Falls erforderlich, verwenden Sie PTFE-Band, um die Verbindung abzudichten. Legen Sie das Ende des Schlauches mit Filter und Rückschlagventil so ins Wasser, dass es immer unter der Oberfläche liegt.

Verbinden Sie den Schlauch mit dem Pumpenausgang über eine Gewindeverbindung. Ziehen Sie die Anschlüsse nicht zu fest an, um das Einlassgewinde der Pumpe nicht zu beschädigen. Falls erforderlich, verwenden Sie PTFE-Band, um die Verbindung abzudichten. Verbinden Sie das andere Ende des Schlauches mit dem Gerät, das von der Pumpe versorgt werden soll.

Hinweis! Es wird empfohlen, dass beide Schläuche einen Innendurchmesser aufweisen, der nicht kleiner ist als der in der Tabelle der technischen Daten angegebene Anschlussdurchmesser. Nur dann ist es möglich, die maximalen Pumpenparameter zu erreichen. Bei Verwendung von Schläuchen mit kleinerem Durchmesser muss mit der Leistungsverringerung der Pumpe gerechnet werden.

Der Einlassschlauch sollte an jedem Abschnitt ein Gefälle von der Pumpe zum Schlaucheinlass aufweisen. Andernfalls kann sich Luft im Schlauch ansammeln, was dazu führen kann, dass die Pumpe trocken läuft und nicht ordnungsgemäß funktioniert.

Vorbereitung zum Betrieb

Die Pumpe erfordert, dass sie vor Beginn der Arbeit mit Wasser gefüllt werden muss. Schrauben Sie den Filterdeckel ab und füllen Sie die Pumpenkammer, bis sie überläuft. Es wird empfohlen, eine Giessvorrichtung und/oder einen Trichter zu verwenden, um das Verschütten von Wasser zu reduzieren. Die Pumpenkammer nur dann überfüllt, wenn der Einlassschlauch voll ist, so dass mehr Wasser benötigt wird, als die Pumpengröße es vermuten lässt. Nachdem das Innere der Pumpe mit Wasser gefüllt worden ist, muss der Filterdeckel aufgeschraubt werden. Die Pumpe ist betriebsbereit.

Inbetriebnahme der Pumpe

Öffnen Sie das Ventil des von der Pumpe versorgten Gerätes, damit das Wasser frei fließen kann. Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Steckdose und schalten Sie den Schalter auf die Position Ein - I. Anfänglich kann der Wasserstrahl Luftblasen

enthalten, die nach der Befüllung im Druckschlauch und im Pumpensystem verblieben sind. Wenn die Pumpe nicht innerhalb von 5 Minuten anfängt, Wasser zu pumpen, schalten Sie die Pumpe mit dem Ein/Aus-Schalter aus, trennen Sie sie von der Stromversorgung, überprüfen Sie den Schlauch, der an den Pumpeneinlass angeschlossen ist, auf Undichtigkeiten und entlüften Sie das Innere der Pumpe erneut. Wiederholen Sie dann den Startvorgang der Pumpe. Wenn die Pumpe in Betrieb ist, zeigt das Manometer den Druck des durch die Pumpe gepumpten Wassers an. Wenn ein Nachlassen der Pumpenleistung beobachtet wird, sollte der später in dieser Betriebsanleitung beschriebene Reinigungsvorgang des Vorfilters durchgeführt werden.

Anhalten der Pumpe und Demontage des Wasserversorgungssystems

Schalten Sie die Pumpe aus, indem Sie den Schalter auf die Position „Aus“ - O stellen, und trennen Sie sie vom Stromnetz, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Das Ventil des von der Pumpe gespeisten Geräts sollte vollständig geöffnet sein, damit der Druck des im Auslassschlauch gespeicherten Wassers abgelassen wird.

Stellen Sie eine Schale unter die Abflussöffnung und schrauben Sie dann den Deckel des Wasserablaufs ab (II). Das Innere der Pumpe und der Auslassschlauch werden entleert.

Demontieren Sie die Ein- und Auslassschläuche. Kippen Sie die Pumpe in verschiedene Richtungen, um das in der Pumpe angesammelte Restwasser zu entfernen. Lassen Sie das Restwasser aus dem Inneren der Pumpe verdunsten. Wischen Sie das Wasser vom Pumpengehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

Reinigung des Vorfilters

ACHTUNG! Vor dem Reinigen des Filters muss die Pumpe durch Drehen des Schalters in die Position „Aus“- O ausgeschaltet und durch Ziehen des Netzsteckers von der Stromversorgung getrennt werden.

Der in der Pumpe eingebaute Vorfilter sollte gereinigt werden, wenn ein Leistungsabfall der Pumpe festgestellt wird, sowie nach jedem Gebrauch der Pumpe. Dazu schrauben Sie den Filterdeckel ab und entfernen den Filtereinsatz (III). Entfernen Sie den Schmutz von der Innenseite des Einsatzes und waschen Sie ihn dann unter fließendem Wasser aus. Setzen Sie den Filtereinsatz in das Filtergehäuse und schrauben Sie dann den Filterdeckel auf. Wenn der Filter beschädigt ist oder nicht mehr von Verunreinigungen befreit werden kann, sollte er vor dem nächsten Einsatz der Pumpe durch einen neuen ersetzt werden. Es ist verboten, die Pumpe ohne einen korrekt montierten oder beschädigten Filter zu verwenden.

WARTUNG, TRANSPORT UND LAGERUNG

Nach Abschluss des Vorgangs sollte die Pumpe in der oben beschriebenen Reihenfolge vom Stromnetz getrennt und vom System getrennt werden. Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes mit einem leicht feuchten Tuch, dann trocknen Sie es oder lassen Sie es zum Trocknen stehen. Achten Sie beim Reinigen der Pumpe darauf, dass der Stecker des Netzkabels nicht nass wird.

Transportieren Sie die Pumpe entleert und getrocknet. Tragen Sie sie, indem Sie den Griff auf der Oberseite des Gehäuses oder am Gehäuse greifen. Transportieren Sie das Gerät niemals durch Ziehen oder Aufhängen am Netzkabel. Transportieren Sie die Pumpe in einer Verpackung, die sie vor Staub und Schmutz schützt.

Transportieren Sie die Pumpe entleert und getrocknet. Das in der Pumpe verbleibende Wasser kann gefrieren und zu Schäden an der Pumpe führen. Lassen Sie das Gerät nicht an ein Wassersystem angeschlossen, in dem Wasser gefrieren kann. Lagern Sie die Pumpe an schattigen Orten, mit einer guten Belüftung und vor unbefugter Benutzung, insbesondere durch Kinder, geschützt.

ХАРАКТЕРИСТИКИ УСТРОЙСТВА

Садовой насос используется для перекачки чистой воды для использования в огороде, например, для орошения. Насос не предназначен для перекачивания загрязненной воды и других жидкостей, чем вода, таких как: масла, бензин, растворители, кислоты, щелочи, органические вещества, жиры, сточные воды, фекалии, а также воды, загрязненной такими веществами. Перекачиваемая вода не должна содержать также механических загрязнений или других частиц со свойствами абразивных материалов.

Внимание! Если прекратиться поток воды, протекающий через насос, это может привести к его повреждению!

Правильная, надежная и безопасная работа инструмента зависит от правильной эксплуатации, поэтому:

Прежде чем приступить к работе с устройством, необходимо полностью прочитать руководство и сохранить его.

Поставщик не несет ответственности за ущерб, нанесенный в результате несоблюдения правил безопасности и рекомендаций настоящего руководства.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Единица измерения	Значение	
Номер по каталогу		YT-85363	YT-85364
Номинальное напряжение	[В~]	230	230
Номинальная частота	[Гц]	50	50
Номинальная мощность	[Вт]	850	1300
Класс защиты от поражения электрическим током		I	I
Степень защиты (IP)		IPX4	IPX4
Максимальная производительность	[м ³ /ч]	3,6	5,0
Макс. высота перекачки	[м]	38	53
Макс. глубина подъема	[м]	8	8
Макс. температура воды	[°C]	35	35
Подключение воды	["/мм]	1 / 25	1 / 25
Масса нетто	[кг]	8,9	13,5
Уровень шума			
звуковое давление $L_{pA} \pm K$	[дБ(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
акустическая мощность $L_{WA} \pm K$	[дБ(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Прочитайте все нижеприведенные инструкции. Их несоблюдение может привести к поражению электрическим током, пожару или к телесным повреждениям.

НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ НИЖЕУКАЗАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Рекомендации по использованию устройства

Устройство предназначено только для перекачивания чистой воды. Устройство не предназначено для перекачивания других жидкостей, кроме воды, таких как масла, бензин, растворители, кислоты, щелочи, органические вещества, жиры, сточные воды, фекалии, а также воды, загрязненной такими веществами. Во время работы имейте постоянно устройство под наблюдением. Не допускайте работы насоса всухую. Это приведет к перегреву насоса, что может вызвать его повреждение и возгорание или поражение электрическим током.

Насос не должен использоваться: для перекачки воды, предназначенной для потре-

бления; для непрерывной работы, например, для подачи воды в фонтан; для перекачки воды при температуре выше, чем указанная в таблице технических характеристик. При обнаружении утечек немедленно остановите насос, достаньте вилку кабеля питания из розетки и устраните утечки перед возобновлением работы.

Запрещается самостоятельно ремонтировать, демонтировать или модифицировать устройство. Все ремонтные работы должны быть выполнены в авторизованном сервисном центре.

Данное устройство не предназначено для использования детьми в возрасте менее 8 лет и лицами с ограниченными физическими и умственными способностями, а также лицами с отсутствием опыта и знания оборудования. Это возможно только в случае, если над ними будет осуществляться надзор или будет произведен инструктаж по использованию устройства безопасным способом, таким образом, чтобы связанные с этим риски были понятны. Не позволяйте детям играть с устройством. Дети без присмотра не должны выполнять очистку и техническое обслуживание устройства.

Рекомендации по транспортировке и установке устройства

Внимание! Устройство не может быть погружено в воду или другие жидкости. Не подвергайте устройство воздействию атмосферных осадков. Устройство предназначено только для работы в помещении.

Внимание! Устройство во время монтажных и подготовительных операций должно быть отсоединено от источника питания. Вилка кабеля питания насоса должна быть вытянута из розетки.

Насос предназначен только для работы с чистой водой. Загрязнения, которые попадут в насос вместе с водой, могут привести к его повреждению. Используйте фильтр в системе всасывания воды насоса.

Конец всасывающего шланга будет погружен в водоем, дно которого загрязнено, например, песком или мулом, или если водоем не имеет твердого дна, позаботьтесь о том, чтобы конец шланга с фильтром не опускаться на самое дно. Насос, всасывающий отходы, будет работать менее эффективно. Кроме того, загрязнения приведут к более быстрому износу насоса. Излишек загрязнений может привести к засорению входных отверстий насоса, что может привести к его повреждению.

Запрещено забирать воду из водоемов, в которых находятся люди.

Позаботьтесь, чтобы конец всасывающего шланга с фильтром всегда находился под поверхностью воды.

Устройство должно быть установлено горизонтально. Наклонение или опрокидывание устройства приводит к неправильной работе, уменьшает производительность, а также может привести к повреждению.

Запрещается просверливать какие-либо отверстия в устройстве, а также выполнять любую другую модификацию продукта, не описанную в руководстве.

Устройство переносить за ручку или за корпус. Не перемещать устройство, потягивая за кабель питания.

Рекомендации по подключению устройства к источнику питания

Внимание! Устройство должно питаться, используя защиту в виде устройства защитного отключения (RCD) с номинальным дифференциальным током срабатывания не более 30 мА.

Перед подключением устройства к источнику питания убедитесь в том, что напряжение, частота и мощность электрической сети соответствуют значениям на заводской табличке устройства. Вилка должна соответствовать розетке. Любая модификация вилки запрещена.

Цепь сети питания устройства должна быть оснащена защитным кабелем и предохранителем 16 А.

Избегать контакта кабеля питания с острыми краями, горячими предметами и поверхностями. Во время эксплуатации устройства кабель питания всегда должен быть полностью размотан и размещен таким образом, чтобы он не создавал препятствий при эксплуатации устройства. Размещение кабеля питания не может приводить к риску спотыкания. Розетка должна находиться в таком месте, чтобы всегда была возможность быстро отсоединить вилку кабеля питания устройства. При отсоединении вилки кабеля питания всегда тяните за корпус вилки, никогда не тяните за кабель.

Если кабель питания или вилка повреждены, необходимо немедленно отключить устройство от сети и обратиться в авторизованный сервисный центр производителя для их замены. Не использовать устройство с поврежденным кабелем питания или вилкой. Шнур питания или вилку нельзя ремонтировать, в случае повреждения этих элементов замените их новыми, не имеющими дефектов.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Установка насоса

Поставьте насос на твердой, ровной и плоской поверхности. Место установки подобрать таким образом, чтобы легко можно было подсоединить как шланги, так и самый насос к источнику питания. При необходимости, насос можно прикрепить к основанию. Основание насоса имеет отверстия, которые можно использовать, например, для привинчивания насоса к основанию.

Подключение шлангов (IV)

Шланг, который предназначен для всасывания воды, должен быть жестким таким образом, чтобы его стенки не подверглись сжатию под влиянием вакуума. Входное отверстие шланга должно быть оснащено фильтром, который не позволит всасывать вместе с водой загрязнений, которые могли бы повредить насос. Входное отверстие шланга должно быть также оснащено обратным клапаном, который предотвратит отток воды после прекращения потока через насос. В противном случае насос будет работать „всухую“, что может быть причиной его повреждения. Обратный клапан позволит также правильно заполнить камеру насоса во время подготовки к работе.

К входному отверстию насоса подсоединить шланг с помощью резьбового соединения. Не затягивайте соединения слишком сильно, чтобы не повредить резьбу входного отверстия насоса. При необходимости для уплотнения разъема используйте ленту PTFE. Конец шланга оснащен фильтром и обратный клапан погрузить в воду таким образом, чтобы он всегда находился ниже ее уровня.

К выходному отверстию насоса подсоединить шланг с помощью резьбового соединения. Не затягивайте соединения слишком сильно, чтобы не повредить резьбу входного отверстия насоса. При необходимости для уплотнения разъема используйте ленту PTFE. Другой конец шланга подключить к устройству, которое будет питаться от насоса.

Внимание! Рекомендуется, чтобы оба шланга имели внутренний диаметр не меньше чем диаметр разъема, указанный в таблице с техническими характеристиками. Только в этом случае будет возможно достижение максимальных параметров насоса. В случае использования шланга с меньшим диаметром следует считаться с ограничением параметров насоса. У шланга забора на каждом участке должен быть наклон от насоса в сторону выходного отверстия шланга. В противном случае в шланге может скапливаться воздух, который приведет к работе насоса „всухую“, и может помешать его нормальному функционированию.

Подготовка к эксплуатации

Перед началом работы насос требует заливки водой его внутренней части. Откройте крышку фильтра и залейте воду в камеру насоса, пока она не переполнится. Рекомендуется использовать черпак и/или воронку, чтобы ограничить разбрызгивание воды. Камера насоса переполнится только после заполнения шланга забора, затем будет потребоваться больше воды, чем это предполагает размер насоса. После того как внутренняя часть насоса заполнена водой, необходимо закрыть крышку фильтра. Насос готов к работе.

Запуск насоса

Откройте клапан питаемого устройства так, чтобы обеспечить свободный поток воды. Подключите вилку кабеля питания к сетевой розетке, а затем переведите выключатель в положение «включено - I». Вначале в струе воды могут присутствовать пузырьки воздуха, оставшиеся в нагнетательном шланге и в системе насоса после затопления его внутренней части. Если в течение 5 минут насос не начнет перекачивать воду, выключите насос, отключите его от источника питания, проверьте герметичность шланга, подключенного к выходному отверстию, и повторно произведете заливку внутренней части насоса. Затем повторите процедуру запуска насоса. Когда насос работает, манометр показывает давление воды, прокачиваемой через насос. Если наблюдается снижение производительности насоса, следует выполнить процедуру очистки фильтра предварительной очистки, описанную далее в данном руководстве.

Остановка работы насоса и демонтаж системы подачи воды

Выключите насос, переведя выключатель в положение «выключено - O», затем отключите его от электросети, вытащив вилку из розетки. Клапан устройства, питаемого насосом, должен быть полностью открыт, это позволит сбросить давление воды, накопившейся в выходном шланге.

Поставьте посуду под сливное отверстие, затем открутите крышку слива воды (II). Внутренняя часть насоса и сливной шланг будут опорожнены от воды.

Отсоедините заборный шланг, а затем сливной. Наклоняйте насос в разные стороны таким образом, чтобы удалить остаток воды, накопившейся внутри насоса. Дайте оставшейся воде испариться изнутри насоса. Вытрите воду с корпуса насоса с помощью мягкой сухой тряпки.

Очистка предварительного фильтра

ВНИМАНИЕ! Перед очисткой фильтра необходимо выключить насос, переведя выключатель в положение «выключено - O», а затем отключить его от источника питания, вытащив вилку из сетевой розетки.

Фильтр предварительной очистки, установленный в насосе, следует очищать при падении производительности насоса и после каждого использования насоса. Для этого открутите крышку фильтра, затем извлеките фильтрующий элемент (III). Удалите грязь с внутренней поверхности фильтрующего элемента, затем промойте его под проточной водой. Установите фильтрующий элемент в корпус фильтра, а затем закрутите крышку фильтра. Если фильтр поврежден или не может быть очищен от загрязнений, его следует заменить на новый перед следующим использованием насоса. Запрещается использовать насос без правильно установленного фильтра или с поврежденным фильтром.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

После завершения работы отсоедините насос от источника питания и отсоедините от системы, соблюдая описанную выше последовательность. Снаружи устройство можно очистить с помощью мягкой влажной тряпки, а затем высушить или позволить ему высохнуть. Во время очистки устройства соблюдайте осторожность, чтобы не смочить вилку кабеля питания.

Транспортируйте устройство опорожненным от воды и высушенным. Переносите, хватая за транспортную ручку в верхней части корпуса или за корпус. Никогда не транспортируйте устройство потягивая его или подвешивая его с использованием кабеля питания. Транспортируйте в упаковках, защищающих устройство от пыли и грязи.

Храните устройство опорожненным от воды и высушенным. Вода, оставшаяся внутри устройства, может замерзнуть и привести к повреждению. Не оставляйте устройство подключенным к системе водоснабжения, в местах, где вода может замерзнуть. Храните устройство в затененных местах, обеспечивающих хорошую вентиляцию и защищенных от доступа для обслуживания посторонних лиц, особенно детей.

ХАРАКТЕРИСТИКА ПРИСТРОЮ

Садовий насос використовується для перекачування чистої води для саду, нп. зрошення. Насос не призначений для перекачування брудної рідин, відмінних від води, таких як масла, бензин, розчинники, кислоти, підстави, органічні речовини, жири, стічні води, фекалії, а також воду, забруднену такими речовинами. Вода, що перекачується, також не повинна містити механічних домішок або інших абразивних частинок.

Увага! Якщо зупиниться потік води, що протікає через насос, це може привести до його пошкодження!

Правильна, надійна і безпечна робота інструмента залежить від правильної експлуатації, тому:

Перед початком роботи прочитайте цю інструкцію збережіть її.

Постачальник не несе відповідальності за збитки які виникли в результаті недотримання правил техніки безпеки і рекомендацій цієї інструкції.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення	
Каталожний номер		УТ-85363	УТ-85364
Номінальна напруга	[В~]	230	230
Номінальна частота	[Гц]	50	50
Номінальна потужність	[Вт]	850	1300
Клас електричного захисту		I	I
Ступень захисту (IP)		IPX4	IPX4
Максимальна продуктивність	[м³/год]	3,6	5,0
Макс. висота перекачування	[м]	38	53
Макс. глибина підйому	[м]	8	8
Макс. температура води	[°C]	35	35
Патрубок для води	["/ мм]	1 / 25	1 / 25
Маса нетто	[кг]	8,9	13,5
Рівень шуму			
звуковий тиск $L_{pA} \pm K$	[дБ(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
акустична потужність $L_{WA} \pm K$	[дБ(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

УВАГА! Прочитати всі наступні інструкції. Недотримання їх може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або до тілесних ушкоджень.

ДОТРИМУВАТИСЯ НАСТУПНИХ ІНСТРУКЦІЙ

Рекомендації щодо використання пристрою

Цей пристрій призначений тільки для перекачування чистої води. Пристрій не призначений для перекачування інших рідин, крім води, таких як масла, бензин, розчинники, кислоти, луки, органічні речовини, жири, стічні води, фекалії, а також води, забрудненої такими речовинами. Під час роботи пристрій повинен весь час перебувати під наглядом. Не допускайте роботи насоса всуху. Це призведе до перегріву насоса, що може пошкодити його, а також бути причиною пожежі або ураження електричним струмом.

Насос не повинен використовуватися: для перекачування води, призначеної для пиття; для безперервної роботи, наприклад, для подачі води в фонтан; для перекачування води при температурі вище зазначеної в таблиці технічних даних.

Якщо виявлено витік, негайно зупиніть насос, від'єднайте штепсельну вилку від розетки та видаліть витік перед початком роботи.

Забороняється самостійно ремонтувати, розбирати або модифікувати пристрій. Будь-який ремонт пристрою повинен виконуватися авторизованим сервісним центром.

Пристрій не призначений для використання дітьми у віці до 8 років і особами з обмеженими фізичними та розумовими можливостями, та особами, про не мають досвіду і знають обладнання. Тільки в тому випадку, коли над ними здійснюється нагляд або буде проведений інструктаж щодо використання пристрою безпечним способом так, щоб пов'язані з цим ризики були зрозумілі. Не дозволяйте дітям гратися з приладом. Діти без нагляду не повинні чистити пристрій і виконувати технічне обслуговування приладу.

Рекомендації щодо транспортування та встановлення пристрою

УВАГА! Пристрій не повинен занурюватися у воду або іншу рідину. Не піддавайте пристрій атмосферним опадам. Пристрій призначений тільки для роботи в приміщенні.

УВАГА! Під час складання та підготовки пристрій повинен бути відключений від електромережі. Вилка насоса повинна бути відключена від розетки.

Насос призначений тільки для роботи з чистою водою. Забруднення, що потрапляють у насос разом з водою, можуть пошкодити його. Використовуйте фільтр у системі відсмоктування води насоса.

Кінець всмоктувального шланга буде опускатися в резервуар для води, дно якого забруднене, наприклад, піском або брудом або резервуар для води не має твердого дна, слід забезпечити, щоб кінець шланга з фільтром не потрапляв на саме дно. Насос, що всмоктує відходи, буде працювати менш ефективно. Крім того, забруднення призведе до швидшого зносу насоса. Надмірне забруднення може привести до заблокування впускних отворів насоса, що може привести до його пошкодження.

Забороняється брати воду з резервуарів, в яких знаходяться люди.

Переконайтеся, що кінець всмоктуючого шланга з фільтром завжди знаходиться під поверхнею води.

Пристрій повинен бути встановлений горизонтально. Перекидання або нахил призводить до його неправильної роботи, знижує продуктивність і може привести до пошкодження насоса.

Забороняється просвердлювати будь-які отвори в пристрої, а також проводити будь-яку іншу модифікацію продукту, що не описану в інструкція.

Переміщайте виріб, тримаючи за ручку або корпус. Не можна переміщати пристрій, тягнучи його за шнур живлення.

Рекомендації щодо підключення пристрою до джерела живлення

УВАГА! Живлення пристрою здійснюється від пристрою з диференціальним струмовим захистом з номінальним диференціальним струмом не більше 30 мА.

Перед тим, як увімкнути пристрій до джерела живлення, переконайтесь, що напруга, частота та продуктивність мережі відповідають значенням на табличці з даними пристрою. Вилка повинна підходити до розетки. Будь-яка модифікація вилки заборонена.

Місце електричної мережі живлення пристрою має бути оснащено захисним проводом і запобіжником 16 А.

Уникайте контакту шнура живлення з гострими краями та гарячими предметами і поверхнями. Під час роботи пристрою, шнур живлення завжди повинен бути повністю вільним та розташований таким чином, щоб він не перешкоджав. Розташуйте шнур так, щоб об нього неможливо було спіткнутися. Розетка живлення повинна розташовуватися в такому місці, щоб завжди можна було швидко від'єднати шнур живлення пристрою. Коли від'єднуєте вилку, слід завжди тримати корпус вилки, не шнур.

Якщо шнур живлення або вилку пошкоджено, негайно від'єднайте їх від електромережі та зверніться до авторизованого сервісного центру виробника для їхньої заміни. Не використовуйте пристрій із пошкодженим шнуром живлення або вилкою. Шнур живлення чи вилка не можна відремонтувати, у разі пошкодження цих елементів, слід замінити їх новими без дефектів.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ПРИЛАДУ

Установка насоса

Насос потрібно розмістити на твердій, рівній і пласкій поверхні. Місце вибрати таким чином, щоб легко з'єднати шланги та насос. При необхідності насос може бути прикріплений до землі. Основа насоса має отвори, які можна використовувати, наприклад, для закріплення насоса до землі.

З'єднання шлангів (IV)

Шланг, який засмоктує води, повинен бути жорстким, щоб його стіни не зруйнувалися під впливом зниженого тиску. Вхідний отвір шланга повинен бути обладнаний фільтром, який не дає змозі всмоктувати воду з брудом, що може пошкодити насос. Впускний отвір шланга також повинен бути оснащений зворотним клапаном, який запобігає зливанню води після того, як насос перестане працювати. Інакше насос буде працювати «в суху», що може призвести до пошкодження. Зворотний клапан також дасть змогу залити насосну камеру належним чином під час підготовки до експлуатації.

Підключіть шланг до входу насоса за допомогою різьбового з'єднання. Не перекручуйте надмірно роз'єми, щоб не пошкодити вхідний гвинт насоса. При необхідності використовуйте стрічку PTFE для герметизації з'єднувача. Кінець шланга, оснащений фільтром і зворотним клапаном, повинен бути розміщений у воді так, щоб він завжди знаходився нижче його поверхні.

Підключіть шланг до виходу насоса за допомогою різьбового з'єднання. Не перекручуйте надмірно роз'єми, щоб не пошкодити вхідний гвинт насоса. При необхідності використовуйте стрічку PTFE для герметизації з'єднувача. Підключіть інший кінець шланга до пристрою, який живиться від насоса.

Увага! Рекомендується, щоб обидва шланги мали внутрішній діаметр не менше діаметра з'єднання, зазначеного в таблиці з технічними даними. Тільки в цьому випадку можна буде досягти максимальних параметрів насоса. Якщо використовуються шланги меншого діаметру, можна очікувати обмеження параметрів насоса.

Вхідний шланг у кожній секції повинен показувати ухил, що проходить від насоса до входу шланга. Інакше в шлангу може зібратися повітря, що призведе до висихання насоса і може перешкодити його правильному функціонуванню.

Підготовка до роботи

Насос вимагає, щоб перед початком робіт середина має залитися водою. Відкритіть кришку фільтра і заповніть камеру насоса до повного переповнення. Для зменшення розбризкування води рекомендується використовувати насадку та / або воронку. Камера насоса буде заповнюватися лише після заповнення вхідного шланга, тому потрібно більше води, ніж передбачає розмір насоса. Після того, як внутрішня частина насоса буде заповнена водою, необхідно закрутити кришку фільтра. Насос готовий до роботи.

Запуск насоса

Відкрийте клапан пристрою, що живиться від насоса, щоб вода могла вільно текти. Підключіть вилку мережевого кабелю до розетки, а потім поверніть вимикач у положення «ввімкнено - I». Спочатку струмінь води може містити бульбашки повітря, які залишилися в напірному шлангу і в насосній системі після затоплення його внутрішньої частини. Якщо насос не починає відкачувати воду протягом 5 хвилин, потрібно вимкнути насос вимикачем, від'єднати його від електромережі, перевірити герметичність шланга, з'єднаного з входом насоса, і заповнити внутрішню частину насоса. Потім повторіть процедуру запуску насоса. Коли насос працює, манометр покаже тиск води, що прокачується через насос. Якщо спосте-

рігається зниження продуктивності насоса, слід виконати процедуру очищення фільтра попередньої очищення, описану далі в цій інструкції.

Припинення роботи насоса та розбирання системи водопостачання

Вимкніть насос, повернувши вимикач в положення «вимкнено - О», а потім від'єднайте його від джерела живлення, витягнувши вилку з мережевої розетки. Клапан пристрою, що живиться насосом, повинен бути повністю відкритий, це дозволить скинути тиск води, що накопичилася у вихідному шлангу.

Підставте посуд під зливний отвір, потім відкрутіть кришку зливу води (II). Внутрішня частина насоса та вихідний шланг будуть спорожняться з води.

Зніміть вхідний шланг, а потім випускний шланг. Насос потрібно нахилити в різних напрямках, щоб позбутися залишкової води, накопиченої всередині насоса. Дайте воді, що залишилася всередині, випаруватися зсередини насоса. Воду з корпусу насоса слід протирати м'якою сухою тканиною.

Очищення фільтра попереднього очищення

УВАГА! Перед очищенням фільтра насос необхідно вимкнути, повернувши вимикач в положення «вимкнено - О», а потім від'єднати від джерела живлення, витягнувши вилку кабелю живлення з мережевої розетки.

Фільтр попереднього очищення, встановлений в насосі, слід очищати, коли спостерігається падіння продуктивності насоса, а також після кожного використання насоса. Для цього відкрутіть кришку фільтра, потім вийміть фільтрувальний елемент (III). Видаліть бруд з внутрішньої частини фільтрувального елемента, а потім промийте його під проточною водою. Помістіть фільтрувальний елемент у корпус фільтра, а потім закрутіть кришку фільтра. Якщо фільтр пошкоджений або не піддається очищенню від забруднень, його слід замінити новим перед наступним використанням насоса. Забороняється використовувати насос без правильно встановленого фільтра або з пошкодженим фільтром.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ, ТРАНСПОРТУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ

Після завершення роботи насос слід від'єднати від електромережі і відключити від системи в порядку, описаному вище. Прилад ззовні можна очистити м'якою вологою ганчіркою, а потім висушити або дати йому висохнути. При очищенні насоса будьте обережні, вилка шнура живлення не може намокнути.

Транспортуйте спорожнений і висушений насос. Переносячи насос, візьміться за ручку зверху корпусу або за корпус. Ніколи не транспортуйте пристрій, потягнувши або повісивши його за шнур живлення. Транспортуйте в упаковці, що захищає насос від пилу і бруду.

Зберігайте насос спорожнений і висушений. Вода, що залишилася в насосі, може замерзнути і пошкодити насос. Не залишайте пристрій підключеним до системи водопостачання в місцях, де вода може замерзнути. Зберігайте насос в затіненіх приміщеннях, що забезпечують хорошу вентиляцію, захищених від несанкціонованого використання, особливо дітьми.

ĮRENGINIO CHARAKTERISTIKA

Sodinis siurblys naudojamas švaraus vandens siurbimui sodo reikmėms, pvz., drėkinimui. Siurblys nėra skirtas siurbti nešvarų vandenį. Negalima siurbti tokių skysčių, kaip: alyvos, benzinas, tirpikliai, rūgštys, šarmai, organinės medžiagos, riebalai, nuotekos, išmatos ir tokiomis medžiagomis užterštas vanduo. Siurbiamame vandenyje taip pat neturėtų būti mechaninių priemaišų ar kitų abrazyvinio pobūdžio dalelių.

Dėmesio! Bet koks vandens srauto per siurbį sustojimas gali sukelti jo sunaikinimą!

Tinkamas, patikimas ir saugus įrenginio veikimas priklauso nuo to, ar tinkamai veikia, todėl:

Prieš naudojant įrenginį reikia perskaityti visą darbo su produktu instrukciją ir ją išsaugoti ateičiai.

Tiekėjas neatsako už nuostolius, atsiradusius dėl saugos taisyklių ir šio vadovo rekomendacijų nesilaikymo.

TECHNINIAI DUOMENYS

Parametras	Matavimo vienetas	Vertė	
Katalogo numeris		YT-85363	YT-85364
Nominali įtampa	[V~]	230	230
Nominalus dažnis	[Hz]	50	50
Nominali galia	[W]	850	1300
Energinės apsaugos klasė		I	I
Apsaugos laipsnis (IP)		IPX4	IPX4
Maksimalus efektyvumas	[m ³ /val.]	3,6	5,0
Maks. stūmimo aukštis	[m]	38	53
Maksimalus kėlimo gylis	[m]	8	8
Maks. vandens temperatūra	[°C]	35	35
Vandens prijungimas	["/ mm]	1 / 25	1 / 25
Grynasis svoris	[kg]	8,9	13,5
Triukšmo lygis			
akustinis slėgis L _{pa} ± K	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
akustinė galia L _{wa} ± K	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

SAUGUMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO! Perskaityti žemiau esančias instrukcijas. Jų nesilaikymas gali sukelti elektros smūgį, gaisrą arba kūno sužalojimus.

LAIKYKITĖS ŠIŲ INSTRUKCIJŲ

Įrenginio naudojimo rekomendacijos

Įrenginys skirtas tik švaraus vandens pumpavimui. Įrenginys skirtas siurbti tik vandenį. Negalima siurbti tokių skysčių, kaip: alyvos, benzinas, tirpikliai, rūgštys, šarmai, organinės medžiagos, riebalai, nuotekos, išmatos ir tokiomis medžiagomis užterštas vanduo. Darbo metu įrenginys visada turėtų būti prižiūrimas. Neturėtų būti situacijos, kai siurblys veiks sausai. Tai sukels siurblio perkaitimą, kuris gali jį sugadinti ir sukelti gaisrą ar elektros smūgį.

Siurblio negalima naudoti: vartoti skirto vandens pumpavimui; nuolatiniam veikimui, pvz., fontano maitinimui; aukštesnės nei nurodyta techninių duomenų lentelėje temperatūros vandens pumpavimui.

Jei aptinkami nuotėkiai, nedelsiant sustabdykite siurbį, atjunkite maitinimo kištuką nuo lizdo ir prieš tęsdami darbą pašalinkite nuotėkius.

Įrenginį draudžiama savarankiškai taisyti, ardyti ar modifikuoti. Visus taisymo darbus turi atlikti įgaliotas remonto centras.

Įrenginys nėra skirtas vaikams jaunesniems nei 8 metų, žmonėms su sumažėjusiais fiziniais ar psichiniais gebėjimais ir žmonėms, neturintiems patirties ir žinių apie įrangą. Nebent, asmenys bus prižiūrimi ar bus nurodyta, kaip saugiai naudoti įrenginį, kad su jo naudojimo susijusi rizika būtų suprantama. Vaikai neturėtų žaisti su įrenginiu. Vaikams be priežiūros negalima leisti atlikti įrenginio valymo ir priežiūros.

Rekomendacijos įrenginio transportavimui ir montavimui

Įspėjimas! Įrenginio nemerkite į vandenį ar kitą skystį. Įrenginys neturėtų būti veikiamas kritulių. Įrenginys skirtas naudoti tik patalpose.

Įspėjimas! Montavimo ir paruošimo metu įrenginys turi būti atjungtas nuo maitinimo šaltinio. Siurblio maitinimo kabelio kištukas turi būti atjungtas nuo maitinimo tinklo.

Siurblys skirtas darbui tik su švariu vandeniu. Į siurbį kartu su vandeniu patekusios priemaišos gali siurbį sugadinti. Siurblio vandens siurbimo sistemoje naudokite filtrą.

Siurbimo žarnos galas turi būti panardintas į rezervuarą, kurio dugnas yra užterštas, pvz, smėliu ar dumbliu, arba vandens rezervuaras neturi kieto dugno, reikia pasirūpinti, kad siurblio nenuleisti iki pat dugno. Nešvarumus siurbiantis siurblys neveiks efektyviai. Be to, priemaišos sukels greitesnį siurblio nusidėvėjimą. Pernelyg didelės priemaišos gali užsikimšti siurblio įleidimo angas, o tai gali sugadinti siurbį.

Draudžiama paimti vandenį iš talpyklų, kuriose yra žmonės.

Įsitikinkite, kad siurbimo žarnos galas su filtru visada yra po vandeniu.

Įrenginys turi būti pastatytas horizontaliai. Įrenginio pakreipimas arba nuvirtimas sukelia netinkamą veikimą, sumažina efektyvumą ir gali sugadinti siurbį.

Draudžiama gręžinėti įrenginyje skyles, taip pat atlikti produkto instrukcijoje nenurodytus gaminio pakeitimus.

Įrenginį nešti laikant už rankenos arba korpuso. Nekeisti įrenginio padėties traukiant už maitinimo laido.

Prietaiso prijungimo prie maitinimo šaltinio rekomendacijos

Įspėjimas! Įrenginys turi būti maitinamas per elektros paskirstymo modulį (RCD), kad elektros srovė neviršytų 30mA skirtumo.

Prieš prijungiant įrenginį prie maitinimo tinklo, įsitikinti, kad maitinimo tinklo įtampa, dažnis ir našumas atitinka įrenginio duomenų lentelės reikšmėms. Kištukas turi tikti lizdui. Bet koks kištuko pakeitimas yra draudžiamas.

Įrenginio maitinimo grandinėje turi būti apsauginis laidas ir 16 A apsauga.

Vengti maitinimo laido kontakto su aštriais kraštais ir karštais daiktais bei paviršiais. Įrenginio darbo metu maitinimo laidas visada turi būti pilnai išvyniotas ir išdėstytas taip, kad jis nebūtų kliūtis naudojant įrenginį. Maitinimo laido padėjimas negali kelti suklypimo pavojaus. Maitinimo lizdas turi būti tokioje vietoje, kad visada būtų galima greitai atjungti įrenginio maitinimo laidą. Atjungiant maitinimo kištuką, visada traukti už kištuko korpuso, niekada už kabelio.

Jei maitinimo laidas ar kištukas sugadintas, nedelsiant jį atjungti nuo maitinimo tinklo ir kreipkis į gamintojo įgaliotą techninės priežiūros centrą dėl jo iškeitimo. Nenaudoti įrenginio su

pažeistu maitinimo laidu ar kištuku. Maitinimo laidas ar kištukas negali būti suremontuoti, jei šie elementai sugadinti - reikia juos pakeisti naujais be defektų.

ĮRENGINIO VALDYMAS

Siurblio montavimas

Siurblys turi būti dedamas ant kieto, lygiojo ir plokščio paviršiaus. Pastatymo vietą nustatyti taip, kad būtų lengva prijungti tiek žarnas, tiek patį įrenginį prie maitinimo. Jei reikia, siurblys gali būti pritvirtintas prie pagrindo. Siurblio pagrinda yra angos, kurios gali būti naudojamos, pvz., siurbliui prisukti prie pagrindo.

Žarnų prijungimas (IV)

vandens siurbimui skirta žarna turi būti standi, kad jos sienelės nesumažėtų, kai sumažėja slėgis. Žarnos įleidimo angoje turi būti įrengtas filtras, kuris neleidžia kartu su vandeniu įsiurbti nešvarumų, kurie gali sugadinti siurbį. Žarnos įleidimo anga taip pat turi būti su atbuliniu vožtuvu, kuris neleidžia vandeniui išplaukti, kai siurblyje sustos srautas. Priešingu atveju siurblys veiks „sausai“, kas gali jį sugadinti. Atbulinis vožtuvas taip pat leis siurblio kamerai užsipilti vandeniui ruošiantis darbui.

Naudodami srieginę jungtį prie siurblio įleidimo angos prijunkite žarną. Negalima pernelyg susukti jungčių, kad nebūtų sugadintas siurblio įvado sriegis. Jei reikia, jungtį užsandarinkite naudodami PTFE juostą. Žarnos galas su filtru ir atbuliniu vožtuvu turi būti patalpintas į vandenį taip, kad visada būtų žemiau vandens paviršiaus.

Naudodami srieginę jungtį prie siurblio išleidimo angos prijunkite žarną. Negalima pernelyg susukti jungčių, kad nebūtų sugadintas siurblio įvado sriegis. Jei reikia, jungtį užsandarinkite naudodami PTFE juostą. Kitą žarnos galą prijunkite prie prietaiso, kurį maitins siurblys.

Dėmesio! Rekomenduojama, kad abiejų žarnų vidinis skersmuo būtų ne mažesnis nei lentelėje su techniniais duomenimis nurodytas jungties skersmuo. Tik šiuo atveju bus galima pasiekti maksimalius siurblio parametrus. Jei naudojamos mažesnio skersmens žarnos, reikia tikėtis, kad bus apriboti siurblio parametrai.

Įleidimo žarna kiekvienoje sekcijoje turi rodyti nuolydį nuo siurblio link žarnos įleidimo angos. Priešingu atveju žarnoje gali susikaupti oras, todėl siurblys bus sausas ir tai gali užkirsti kelią jo tinkamam veikimui.

Paruošimas darbui

Siurblys reikalauja, kad prieš pradėdamas darbą, vidus būtų užtvindytas vandeniu. Atsukite filtro dangtį ir užpilkite siurblio kamerą, kol ji persipildys. Siekiant sumažinti vandens išsitaškymą, rekomenduojama naudoti užpilą ir / arba piltuvą. Siurblio kamera užsipildo tik užpildžius įleidimo žarnai, todėl reikės daugiau vandens, nei nurodo siurblio dydis. Užpylus siurblio vidų vandeniu, reikia užsukti filtro dangtį. Siurblys paruoštas naudoti.

Siurblio paleidimas

Atidarykite siurbliu maitinamo įrenginio vožtuvą, kad vanduo galėtų laisvai tekėti. Prijunkite maitinimo laido kištuką prie elektros tinklo lizdo ir pasukite jungiklį į įjungimo padėtį - I. Iš pradžių vandens sraute gali būti oro burbuliukų, kurie lieka išleidimo žarnoje ir siurblio sistemoje po to, kai jo vidus buvo užtvindytas. Jei siurblys nepadės pumpuoti vandens per 5 minutes, atjunkite siurblių junginkliu, atjunkite nuo maitinimo šaltinio, patikrinkite, ar prijungta prie siurblio įleidimo angos žarna yra sandari ir pripildykite siurblio vidų. Tada pakartokite siurblio paleidimo procedūrą. Veikiant siurbliui, manometras rodo per siurbį pumpuojamo vandens slėgį. Jei pastebimas siurblio našumo sumažėjimas, reikia atlikti toliau šioje instrukcijoje aprašytą išankstinio filtro valymo procesą.

Siurblio darbo sustabdymas ir vandens tiekimo sistemos išmontavimas

Išjunkite siurbį, pasukdami jungiklį į išjungimo – O padėtį, tada atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio, ištraukdami kištuką iš elektros lizdo. Siurblio maitinamo įrenginio vožtuvas turi būti visiškai atidarytas – taip bus išleistas išleidimo žarnoje esančio vandens slėgis. Po vandens išleidimo anga padėkite indą, tada atsukite vandens išleidimo dangtelį (II). Iš siurblio vidus ir išleidimo žarna vanduo bus išleistas.

Išmontuoti įleidimo ir tada išleidimo žarną. Pakreipkite siurbį įvairiomis kryptimis, kad atsikratytumėte siurblio viduje sukaupto likutinio vandens. Leiskite likusiam vandeniui išgaruoti iš siurblio vidaus. Nuvalykite vandenį nuo siurblio korpuso minkštu, sausu skudurėliu.

Pirminis filtro valymas

DĖMESIO! Prieš valant filtrą, siurbį reikia išjungti pasukant jungiklį į išjungimo padėtį – O, tada atjungti nuo maitinimo šaltinio ištraukiant kištuką iš elektros lizdo.

Pastebėjus siurblio našumo sumažėjimą ir po kiekvieno siurblio naudojimo reikia išvalyti siurblyje sumontuotą pirminį filtrą. Norėdami tai padaryti, atsukite filtro dangtelį ir išimkite filtro elementą (III). Pašalinkite nešvarumus iš kasetės vidaus, tada nuplaukite po tekančiu vandeniu. Įdėkite filtro kasetę į filtro korpusą ir užsukite filtro dangtelį. Jei filtras pažeistas arba jo negalima išvalyti nuo šiukšlių, prieš kitą kartą naudojant siurbį jį reikia pakeisti nauju. Draudžiama naudoti siurbį be tinkamai pritvirtinto filtro arba su pažeistu filtru.

PRIEŽIŪRA, TRANSPORTAS IR LAIKYMAS

Baigus darbą, siurblys turi būti atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir atjungtas nuo sistemos pirmiau aprašyta tvarka. Įrenginį iš išorės valyti šiek tiek drėgnu skudurėliu ir išdžiovinti arba palikti, kad išdžiūtų. Valydami įrenginį būkite atsargūs, kad nesuslapintumėte maitinimo laido kištuko.

Įrenginys turi būti transportuojamas be vandens ir išdžiovintas. Nešti laikant už rankenos korpuso viršuje arba už korpuso. Niekada netransportuoti prietaiso traukiant arba pakabinant jį už maitinimo laido. Transportuokite pakuotėje, kuri apsaugo įrenginį nuo dulkių ir purvo.

Laikykite įrenginį be vandens ir sausą. Įrenginio viduje likęs vanduo gali užšalti ir sugadinti siurbį. Nepalikite prietaiso prijungto prie vandens sistemos vietose, kur vanduo gali užšalti. Laikykite įrenginį tamsesnėse vietose, kurios užtikrina gerą vėdinimą ir apsaugo nuo neleistinos prieigos prie siurblio, ypač vaikų.

IERĪCES APRAKSTS

Dārza sūknis ir paredzēts tīras ūdens sūkņēšanai, kas izmantots dārzā, piemēram, apūdeņošanai. Sūknis nav paredzēts ne tīra ūdens un citu šķidrumu, kas nav ūdens, tādu kā eļļas, benzīns, šķīdinātāji, skābes, sārmī, organiskās vielas, tauki, notekūdeņi, fekālijas, kā arī ūdens, kas piesārņots ar šādām vielām, sūkņēšanai. Sūknētais ūdens nedrīkst arī saturēt mehāniskos piesārņojumus vai citas daļiņas ar abrazīvo materiālu rakstura.

Uzmanību! Jebkāda ūdens plūsmas cauri sūknim pārtraukšana rada tā bojāšanas risku!

Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no tās pareizas ekspluatācijas, tāpēc:

pirms sāciet lietot ierīci, izlasiet visu instrukciju un saglabājiet to.

Piegādātājs neatbild par kaitējumiem, kas radušies, neievērojot drošības noteikumus un šīs instrukcijas norādījumus.

TEHNISKIE PARAMETRI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība	
		YT-85363	YT-85364
Kataloga numurs		YT-85363	YT-85364
Nominālais spriegums	[V~]	230	230
Nominālā frekvence	[Hz]	50	50
Nominālā jauda	[W]	850	1300
Aizsardzības klase pret elektriskās strāvas triecienu		I	I
Aizsardzības pakāpe (IP)		IPX4	IPX4
Maksimālā veiktspēja	[m³/h]	3,6	5,0
Maksimālais sūkņēšanas augstums	[m]	38	53
Maks. pacelšanas dziļums	[m]	8	8
Maksimālā ūdens temperatūra	[°C]	35	35
Ūdens pieslēgums	["/mm]	1/25	1/25
Neto svars	[kg]	8,9	13,5
Trokšņa līmenis			
akustiskais spiediens $L_{wa} \pm K$	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
akustiskā jauda $L_{wa} \pm K$	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

UZMANĪBU! Izlasiet visus tālāk sniegtos norādījumus. To neievērošana var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku vai traumas.

IEVĒROT TĀLĀK SNIEGTOS NORĀDĪJUMUS

Norādījumi par ierīces lietošanu

Ierīce ir paredzēta tikai tīra ūdens sūkņēšanai. Ierīce nav paredzēta ne tīra ūdens un citu šķidrumu, kas nav ūdens, tādu kā eļļas, benzīns, šķīdinātāji, skābes, sārmī, organiskās vielas, tauki, notekūdeņi, fekālijas, kā arī ūdens, kas piesārņots ar šādām vielām, sūkņēšanai. Ierīces darbības laikā tai ir visu laiku jāatrodas uzraudzībā. Nedrīkst pieļaut situāciju, kad sūknis darbojas sausā režīmā. Tas var izraisīt sūkņa pārkaršanu, kas var kļūt par tā bojājuma, ugunsgrēka vai elektrošoka iemeslu.

Sūkni nedrīkst izmantot: dzeramā ūdens sūkņēšanai; nepārtrauktai darbībai, piemēram, strūklakas darbināšanai; ūdens, kura temperatūra pārsniedz tabulā ar tehniskajiem datiem norādīto, sūkņēšanai.

Ja ir konstatētas noplūdes, nekavējoties apturiet sūkņa darbību, atvienojiet barošanas kabe-

Izslēdziet kontaktligzdas un novērsiet noplūdes iemeslu pirms darba atsākšanas. Ierīci nedrīkst patstāvīgi remontēt, demontēt vai modificēt. Visi ierīces remontu ir jāveic autorizētajā servisa centrā.

Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, kas ir jaunāki par 8 gadiem, un cilvēkiem ar samazinātām fiziskām un garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām par ierīci, ja vien viņi neatrodas uzraudzībā vai nav instruēti par ierīces lietošanu drošā veidā tā, lai saistīti ar to riski būtu saprotami. Bērni nedrīkst rotaļāties ar produktu. Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt produkta tīrīšanu un tehnisko apkopi.

Norādījumi par ierīces transportēšanu un uzstādīšanu

Brīdinājums! Ierīci nedrīkst iegremdēt ūdenī vai jebkāda citā šķidrumā. Ierīci nedrīkst pakļaut atmosfērisko nokrišņu iedarbībai. Ierīce ir paredzēta tikai lietošanai iekštelpās.

Brīdinājums! Veicot uzstādīšanas un sagatavošanas darbības, ierīcei ir jābūt atvienotai no barošanas avota. Sūkņa barošanas kabeļa kontaktdakšai ir jābūt atvienotai no elektrotīkla kontaktlīdzes.

Sūknis ir paredzēts tikai darbībai ar tīru ūdeni. Piesārņojumi, kas iekļūst sūknī kopā ar ūdeni, var izraisīt tā bojājumu. Izmantojiet filtru ūdens uzsūkšanas sistēmā.

Ja uzsūkšanas šļūtenes gals tiek nolaists ūdenstilpē, kuras dibens ir piesārņots, piemēram, ar smiltīm vai dūņām, vai ūdenstilpei nav cieta dibena, pievērsiet uzmanību tam, lai nenolaistu šļūtenes galu ar filtru līdz pašam dibenam. Uzsūcot netīrumus, sūknis darbojas mazāk efektīvi. Piesārņojumi var arī izraisīt ātrāku sūkņa nodilšanu. Pārāk liels piesārņojumu daudzums var izraisīt sūkņa ieejas atveru aizsprostošanu, kas var kļūt par sūkņa bojājuma iemeslu.

Nedrīkst uzsūkt ūdeni no ūdenstilpes, kur atrodas cilvēki.

Pievērsiet uzmanību tam, lai uzsūkšanas šļūtenes gals ar filtru vienmēr atrastos zem ūdens virsmas.

Ierīcei ir jābūt uzstādītai horizontāli ierīces noliekšanās vai apgāšanās izraisa tās nepareizu darbību, samazina tās veiktspēju un var kļūt par ierīces bojājuma iemeslu.

Ierīcē nedrīkst urbt nekādus caurumus. Nedrīkst arī veikt nekādas ierīces modifikācijas, kas nav aprakstītas instrukcijā.

Pārnēsiet ierīci, turot to aiz roktura vai korpusa. Nepārvietojiet ierīci, velkot to aiz barošanas kabeļa.

Norādījumi par ierīces pievienošanu barošanas avotam

Brīdinājums! Ierīcei ir jābūt barotai ar diferenciālās strāvas automātslēdzi (RCD) ar nominālo strāvu 30 mA.

Pirms ierīces pievienošanas barošanas avotam pārliecinieties, ka elektrotīkla spriegums, frekvence un veiktspēja atbilst vērtībām, kas norādītas uz ierīces datu plāksnītes. Kontaktdakšai ir jābūt piemērotai kontaktlīdzei. Kontaktdakšu nedrīkst nekādā veidā modificēt.

Elektrotīklam ir jābūt aprīkotam ar aizsargvadu un aizsargierīci ar strāvas lielumu līdz 16 A. Izvairieties no barošanas kabeļa saskares ar asām malām, karstiem priekšmetiem un virsmām. Ierīces darbības laikā barošanas kabelim ir vienmēr jābūt pilnīgi izritinātam un novietotam tā, lai tas netraucētu apkalpot ierīci. Barošanas kabeļa pozīcija nedrīkst radīt paklup-

šanas risku. Elektrotīkla kontaktlīdzdai ir jāatrodas tādā vietā, lai vienmēr būtu iespējams ātri atvienot ierīces barošanas kabeļa kontaktdakšu. Atvienojot barošanas kabeļa kontaktdakšu, vienmēr velciet aiz kontaktdakšas korpusa, nevis aiz kabeļa.

Barošanas kabeļa vai kontaktdakšas bojājuma gadījumā tie ir nekavējoties jāatvieno no elektrotīkla un jāsazinās ar ražotāja autorizēto servisa centru, lai nomainītu tos pret jauniem elementiem. Nelietojiet ierīci ar bojāto barošanas kabeli vai kontaktdakšu. Barošanas kabelis un kontaktdakša nav remontējami, bojājuma gadījumā tie ir jānomaina pret jauniem elementiem, kas ir brīvi no defektiem.

IERĪCES LIETOŠANA

Sūkņa uzstādīšana

Uzstādiet sūkni uz cietas, līdznes un plakanas pamatnes. Izvēlieties uzstādīšanas vietu tā, lai būtu viegli pieslēgt šļūtenes ierīci un pašu sūkni barošanas avotam. Nepieciešamības gadījumā sūkni var nostiprināt pie pamatnes. Sūkņa pamatne ir aprīkota ar caurumiem, ko var izmantot, lai, piemēram, pieskrūvētu sūkni pie pamatnes.

Šļūtenu pieslēgšana (IV)

Šļūtenei, kas paredzēta ūdens uzsūkšanai, ir jābūt cietai, lai tās sienas nesaplaktu vakuuma ietekmē. Šļūtenes ieejai ir jābūt aprīkotas ar filtru, kas neļauj uzsūkt kopā ar ūdeni netīrumus, kuri varētu novest pie sūkņa bojāšanas. Šļūtenes ieejai ir jābūt arī aprīkotas ar pretvārstu, kas novērš ūdens izplūdi pēc plūsmas cauri sūknim pārtraukšanas. Pretējā gadījumā sūknis darbosies sausā režīmā, kas var kļūt par tā bojāšanas iemeslu. Pretvārsts ļauj arī pareizi piepildīt sūkņa kameru sūkņa sagatavošanas darbībai laikā.

Pieslēdziet šļūteni sūkņa ieejai, izmantojot vītņu savienojumu. Nepievelciet savienojumu pārāk stingri, lai nesabojātu sūkņa ieejas vītņi. Ja nepieciešams, izmantojiet PTFE lenti savienojuma blīvēšanai. Ievietojiet šļūtenes galu, kas aprīkots ar filtru un pretvārstu, ūdenī tā, lai tas vienmēr atrastos zem ūdens virsmas.

Pieslēdziet šļūteni sūkņa izejai, izmantojot vītņu savienojumu. Nepievelciet savienojumu pārāk stingri, lai nesabojātu sūkņa ieejas vītņi. Ja nepieciešams, izmantojiet PTFE lenti savienojuma blīvēšanai. Otru šļūtenes galu pieslēdziet ierīcei, kas darbināma ar sūkni.

Uzmanību! Ieteicams, lai abu šļūtenu diametrs nebūtu mazāks par pieslēguma diametru, kas norādīts tabulā ar tehniskajiem datiem. Tikai tad ir iespējams sasniegt maksimālos sūkņa parametrus. Izmantojot šļūtenes ar mazāku diametru, ir jāņem vērā, ka sūkņa parametri var tikt samazināti.

Ieejas šļūtenei visā garumā ir jāveido slūpums no sūkņa šļūtenes ieejas virzienā. Pretējā gadījumā šļūtenē var uzkrāties gaiss, kas noved pie sūkņa darbības sausā režīmā un var padarīt par neiespējamu tā pareizu darbību.

Sagatavošana darbam

Pirms sūkņa iedarbināšanas tas ir jāpiepilda ar ūdeni. Atskrūvējiet filtra vāku un piepildiet sūkņa kameru līdz tās pārpildīšanas brīdim. Ieteicams izmantot piltuvi vai pārlieju, lai ierobežotu ūdens izšļakstīšanu. Sūkņa kamera tiek pārpildīta tikai pēc ieejas šļūtenes piepildīšanas, tāpēc ir nepieciešams vairāk ūdens, nekā varētu domāt, ņemot vērā to lielumu. Pēc sūkņa iekšpusē uzpildīšanas aizskrūvējiet filtra vāku. Sūknis ir gatavs darbam.

Sūkņa iedarbināšana

Atveriet ierīces, kas darbināma ar sūkni, vārstu tā, lai būtu iespējama brīva ūdens plūsma. Pievienojiet barošanas kabeļa kontaktdakšu elektrotīkla kontaktlīdzdai un pēc tam pārvietojiet slēdzi pozīcijā "ieslēgts — I". Sākotnēji ūdens strūklā var būt gaisa burbuļi, kas palikuši izejas šļūtenē un sūkņa sistēmā pēc tā iekšpusē piepildīšanas. Ja piecu minūšu laikā sūknis nesāk sūknēt ūdeni, atvienojiet to no barošanas avota, pārbaudiet sūkņa ieejai pieslēgtās šļūtenes hermētiskumu un atkārtoti piepildiet sūkni. Pēc tam atkārtojiet sūkņa iedarbināšanas procedūru. Sūkņa darbības laikā manometrs rāda ūdens sūkņa sūknētā ūdens spiedienu. Ja ir pamanīta sūkņa veiktspējas samazināšanās, veiciet priekšfiltra tīrīšanas procesu, kā aprakstīts tālāk šajā instrukcijā.

Sūkņa darbības apturēšana un ūdens padeves sistēmas demontāža

Izslēdziet sūkni, pārvietojot slēdzi pozīcijā "izslēgts — O", pēc tam atvienojiet to no barošanas avota, izvelkot kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktlīdzdas. Ierīces, kur sūknis padod ūdeni, vārstam ir jābūt pilnībā atvērtam, kas ļauj atbrīvot izejas šļūtenes uzkrājušos ūdens spiedienu.

Novietojiet trauku zem ūdens izlaišanas atveres, pēc tam atskrūvējiet ūdens izlaišanas atveres vāku (II). Sūkņa iekšpusē un izejas šļūtenē tiks iztukšotas no ūdens.

Demontējiet ieejas šļūteni, pēc tam izejas šļūteni. Nolieciet sūkni uz dažādām pusēm, lai ļautu izplūst ūdenim, kas palicis sūkņa iekšā. Ļaujiet atlikušajam ūdenim iztvaikot no sūkņa iekšpusē. Nosusiniet ūdeni no sūkņa korpusa ar mitstu, sausu lupatīņu.

Priekšfiltra tīrīšana

UZMANĪBU! Pirms filtra tīrīšanas izslēdziet sūkni, pārvietojot slēdzi pozīcijā "izslēgts — O", pēc tam atvieno to no barošanas avota, izvelkot barošanas kabeļa kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktlīdždas.

Sūkni uzstādītais priekšfiltrs ir jātīra, ja ir pamanīta sūkņa veikspējas samazināšanās un pēc katras sūkņa lietošanas reizes. Šim mērķim atskrūvējiet filtra vāku un demontējiet filtra ieliktni (III). Noņemiet netīrumus no ieliktna iekšpusē un pēc tam nomazgājiet to zem tekoša ūdens strūkļas. Ievietojiet filtra ieliktni filtra korpusā un pēc tam aizskrūvējiet filtra vāku. Ja filtrs ir bojāts vai to nav iespējams iztīrīt no netīrumiem, nomainiet to pret jaunu pirms nākamās sūkņa lietošanas reizes. Aizliegts lietot sūkni bez pareizi uzstādītā filtra vai ar bojāto filtru.

APKOPE, TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA

Pēc darba pabeigšanas atslēdziet sūkni no barošanas avota un no sistēmas iepriekš aprakstītajā secībā. Tīriet ierīci no ārpuses ar mīkstu, mitru lupatiņu, pēc tam nosusiniet to vai ļaujiet tai nožūt. Ievērojiet piesardzību tīrīšanas laikā, lai nesaslapinātu barošanas kabeļa kontaktdakšu.

Transportējiet ierīci iztukšotu no ūdens un nosusinātu. Pārnēsiet ierīci, turot to aiz roktura korpusa augšpusē vai aiz korpusa. Nekad nepārvietojiet ierīci, velkot vai pakarot to aiz barošanas kabeļa. Transportējiet ierīci iepakojumos, kas aizsargā to pret putekļiem un netīrumiem.

Uzglabājiet ierīci iztukšotu no ūdens un nosusinātu. Ūdens, kas palicis ierīces iekšā, var sasalst un novest pie tās bojāšanas. Neatstājiet ierīci pieslēgtu ūdens sistēmai vietā, kur ūdens var sasalst. Uzglabājiet ierīci noēnotās vietās, kas nodrošina labu ventilāciju un aizsardzību pret nepiederošo personu, jo īpaši bērnu piekļuvi.

POPIS ZAŘÍZENÍ

Zahradní čerpadlo se používá k čerpání čisté vody pro zahradní aplikace, např. pro zavlažování. Čerpadlo není určeno pro čerpání mechanicky znečištěné vody a k přečerpávání kapalin jiných než voda, jako jsou: oleje, benzín, rozpouštědla, kyseliny, louhy, organické látky, tuky, odpadní vody, výkaly, i rovněž vody znečištěné těmito látkami. Čerpaná voda by rovněž neměla obsahovat mechanické nečistoty ani jiné abrazivní částice.

Upozornění! Každá chvíle kdy čerpadlem neprotéká voda může způsobit jeho zničení!

Správná, bezchybná a bezpečná práce ohřivače závisí na jeho správném používání, proto:

Před zahájením práce s nářadím se seznamte s celým návodem a uschovejte ho.

Za škody vzniklé v důsledku nedodržování bezpečnostních pravidel a pokynů tohoto návodu dodavatel nezodpovídá.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Měrná jednotka	Hodnota	
Katalogové číslo		YT-85363	YT-85364
Jmenovité napětí	[V~]	230	230
Jmenovitá frekvence	[Hz]	50	50
Jmenovitý výkon	[W]	850	1300
Třída elektrické ochrany		I	I
Stupeň ochrany (IP)		IPX4	IPX4
Maximální výkon	[m ³ /h]	3,6	5,0
Max. výška výtaku	[m]	38	53
Maximální hloubka zdvihu	[m]	8	8
Max. teplota vody	[°C]	35	35
Vodní přípojka	[L / [mm]	1/25	1/25
Čistá hmotnost	[kg]	8,9	13,5
Hladina hluku			
- akustický tlak $L_{wa} \pm K$	[dB(A)]	60,89 \pm 3	63,69 \pm 3
- akustický výkon $L_{wa} \pm K$ (K -odchyłka)	[dB(A)]	72,01 \pm 3	74,97 \pm 1

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

UPOZORNĚNÍ! Přečtete si všechny níže uvedené pokyny. V případě jejich nedodržení může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo zranění.

DODRŽUJTE NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY

Doporučení pro používání zařízení

Zařízení je určeno pouze pro čerpání čisté vody. Zařízení není určeno pro čerpání kapalin jiných než voda, jako jsou: oleje, benzín, rozpouštědla, kyseliny, louhy, organické látky, tuky, jak rovněž vody znečištěné těmito látkami. Během práce musí být zařízení neustále pod dozorem. Nedopustíte situaci, kdy bude čerpadlo běžet nasucho. Může to vést k přehřátí čerpadla, které se může poškodit a způsobit požár nebo úraz elektrickým proudem.

Čerpadlo nelze použít k čerpání vody určené ke konzumování; pro nepřetržitý provoz, například pro napájení fontány; k čerpání vody o teplotě vyšší, než je uvedeno v tabulce s technickými údaji.

Pokud zjistíte netěsnosti, okamžitě čerpadlo zastavte, odpojte napájecí kabel ze zásuvky a před obnovením práce odstraňte netěsnosti.

Je zakázáno čerpadlo svépomocí opravovat, rozebírat nebo upravovat. Veškeré opravy výrobku musí provádět autorizovaný servis.

Čerpadlo nesmí používat děti mladší než 8 let, osoby se sníženými fyzickými a duševními schopnostmi a osoby bez zkušeností a znalostí zařízení. Je to možné pouze v tom případě, že budou pod dohledem nebo jim budou poskytnuty bezpečnostní pokyny tak, aby rizika spojená s používáním čerpadla byla pro ně srozumitelná. Čerpadlo není hračkou pro děti. Děti bez dozoru nemohou čerpadlo čistit ani provádět jeho údržbu..

Doporučení pro přepravu a instalaci čerpadla

Upozornění! Zařízení nesmí být ponořeno do vody nebo do jiné kapaliny. Zařízení by neměla být vystavena srážkám. Zařízení je určeno pouze k provozu uvnitř místnosti.

Upozornění! Během montážních a přípravných prací musí být zařízení odpojeno od napájení. Síťová zástrčka kabelu čerpadla musí být odpojena od síťové zásuvky.

Čerpadlo je určeno pouze pro práci s čistou vodou. Znečištění, která se dostanou do čerpadla společně s vodou, mohou způsobit jeho poškození. V systému sání vody čerpadla použijte filtr.

Pokud je konec sací hadice spuštěn do nádrže, jejíž dno je znečištěné např. pískem nebo bahnem, nebo nádrž na vodu nemá tvrdé dno, dbejte na to, aby konec hadice s filtrem nedosahoval na samé dno. Čerpadlo, které nasává nečistoty, bude pracovat méně efektivně. Znečištění navíc povede k rychlejšímu opotřebení čerpadla. Nadměrné znečištění může upcat vstupní otvory čerpadla, což může čerpadlo poškodit.

Je zakázáno čerpat vodu z nádrží, ve které se nachází lidé.

Vždy zkontrolujte, zda se konec sací hadice s filtrem nachází pod povrchem kapaliny.

Zařízení musí být ve vodorovné poloze. Naklopení nebo převrácení zařízení vede k nesprávnému provozu, snižuje účinnost a může vést k jeho poškození.

Je zakázáno vrtat do čerpadla jakékoli otvory, stejně jako provádět jakékoli jiné úpravy, které nejsou popsány v návodu.

Čerpadlo přenášejte uchopením za rukojeť nebo za kryt. Čerpadlo nepřemísťujte tahem za napájecí kabel.

Pokyny pro připojení zařízení k napájení

Upozornění! Čerpadlo musí být napájeno přes proudový chránič (RCD) s jmenovitým zbytkovým proudem provozu nepřesahujícím 30 mA.

Před připojením čerpadla k napájení zkontrolujte, zda napětí, frekvence a výkon síťového zdroje odpovídají hodnotám uvedeným na typovém štítku zařízení. Zástrčka musí zapadnout do zásuvky. Jakékoliv úpravy zástrčky jsou zakázány.

Napájecí obvod musí být vybaven ochranným vodičem a pojistkou 16 A.

Vyhnete se kontaktu napájecího kabelu s ostrými hranami a s horkými předměty a povrchy. Pokud je zařízení v provozu, musí být napájecí kabel vždy plně rozvinutý a umístěn tak, aby nepředstavoval překážku v provozu zařízení. Napájecí kabel musí být umístěn tak, aby se vyloučilo nebezpečí zakopnutí o něj. Zásuvka musí být v místě, kde je vždy možné rychle odpojit zástrčku napájecího kabelu zařízení. Při odpojování zástrčky napájecího kabelu vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel.

Pokud je síťový kabel nebo zástrčka poškozena, okamžitě kabel odpojte od sítě a obraťte se na autorizované servisní středisko výrobce za účelem výměny. Nepoužívejte zařízení s poškozeným napájecím kabelem nebo poškozenou zástrčkou. Síťový kabel nebo zástrčku nelze opravit, v případě poškození těchto prvků je nutné je vyměnit za nové, bez závad.

POUŽÍVÁNÍ ČERPADLA

Montáž čerpadla

Umístěte čerpadlo na pevný, rovný a plochý povrch. Místo by mělo být zvoleno tak, aby bylo možné snadno připojit k napájení jak hadic, tak i samotné čerpadlo. V případě potřeby je možné čerpadlo připevnit k podkladu. Základna čerpadla má otvory, které je možné použít například k přišroubování čerpadla k podkladu.

Připojení hadic (IV)

Hadice, která má být použita pro sání vody, musí být pevná, aby se její stěny při podtlaku nezhroutily. Přívodní hadice musí být vybavena filtrem, aby se zabránilo nasátí s vodou i nečistot, které by mohly poškodit čerpadlo. Přívod hadice musí být rovněž vybaven zpětným ventilem, aby se zabránilo vytékání vody, když se průtok vody čerpadlem zastaví. V opačném případě bude čerpadlo pracovat „na sucho“, což může způsobit jeho poškození. Zpětný ventil také umožňuje správné naplnění komory čerpadla při přípravě na provoz.

Závitovou spojkou připojte hadici ke vstupu čerpadla. Spojku příliš neutahujte, abyste nepoškodili vstupní závit čerpadla. V případě potřeby použijte k utěsnění spoje teflonovou pásku. Konec hadice s filtrem a zpětným ventilem vložte do vody tak, aby byl vždy pod hladinou.

Závitovou spojkou připojte hadici k výstupu čerpadla. Spojku příliš neutahujte, abyste nepoškodili vstupní závit čerpadla. V případě potřeby použijte k utěsnění spoje teflonovou pásku. Druhý konec hadice připojte k zařízení, které bude čerpadlem napájeno.

Upozornění! Doporučuje se, aby vnitřní průměr obou hadic nebyl menší než průměr připojení uvedený v tabulce technických údajů. Jen tak bude možné dosáhnout maximálního výkonu čerpadla. Při použití hadic s menším průměrem je třeba počítat se snížením výkonu čerpadla.

Přívodní hadice musí být v každém úseku ve sklonu od čerpadla dolů. V opačném případě se může v hadici nahromadit vzduch, který způsobí, že čerpadlo pracuje „na sucho“ a může zabránit jeho správné funkci.

Příprava k provozu

Čerpadlo vyžaduje, aby byl jeho vnitřek před uvedením do provozu zaplaven vodou. Odšroubujte kryt filtru a zalijte komoru čerpadla tak, dokud nebude přetékat. Aby se omezilo rozlité vody, doporučuje se používat nalévací láhev a/nebo trychtýř. Komora čerpadla se přeplní pouze tehdy, když je přívodní hadice plná, takže požadované množství vody bude větší, než uvážený objem čerpadla. Jakmile je vnitřek čerpadla zaplaven vodou, je třeba přišroubovat kryt filtru. Čerpadlo je připraveno k práci.

Spuštění čerpadla

Otevřete ventil zařízení, které bude napájené čerpadlem, aby voda mohla volně proudit. Připojte zástrčku napájecího kabelu do síťové zásuvky a poté přepněte vypínač do polohy zapnuto - I. Zpočátku může proud vody obsahovat vzduchové bubliny, které zůstaly ve výtlačné hadici a v systému čerpadla po zaplavení. Pokud čerpadlo nezačne čerpat vodu do 5 minut, vypněte čerpadlo vypínačem, odpojte jej od napájení, zkontrolujte, zda hadice připojená ke vstupu čerpadla těsní, a znovu naplňte vnitřek čerpadla vodou. Potom zopakujte postup spuštění čerpadla. Když je čerpadlo v provozu, manometr ukazuje tlak vody v čerpadle. Dojde-li ke snížení výkonu čerpadla, je třeba provést čištění předfiltru popsané dále v této příručce.

Zastavení čerpadla a demontáž vodovodního systému napájení

Vypněte čerpadlo otočením vypínače do polohy vypnuto - O, potom čerpadlo odpojte od napájení vytažením zástrčky napájecího kabelu ze zásuvky. Ventil jednotky napájené čerpadlem musí být zcela otevřený, aby se uvolnil tlak vody ve výstupní hadici.

Pod vypouštěcí otvor umístěte nádobu na vodu a odšroubujte kryt odtoku vody (II). Voda z vnitřku čerpadla a z výtlačné hadice vyteče.

Odstraňte přívodní hadici, potom výstupní hadici. Naklánějte čerpadlo různými směry, umožníte tak odtok zbytkové vody nahromaděné uvnitř čerpadla. Nechte zbývající vodu z vnitřku čerpadla odtékat. Vodu z tělesa čerpadla setřete měkkým suchým hadříkem.

Čištění vstupního filtru

UPOZORNĚNÍ! Před čištěním filtru vypněte čerpadlo otočením vypínače do polohy vypnuto - O, potom čerpadlo odpojte od napájení vytažením napájecího kabelu zástrčky ze zásuvky.

Dojde-li k poklesu výkonu čerpadla a po každém použití čerpadla je třeba předfiltr namontovaný v čerpadle vyčistit. Za tímto účelem odšroubujte kryt filtru, potom vyjměte filtrační vložku (III). Odstraňte nečistoty z vnitřku kazety, potom ji umyjte pod tekoucí

vodou. Vložte filtrační kazetu do pouzdra filtru, potom našroubujte kryt filtru. Pokud se filtr poškodí nebo ho nelze od nečistot vyčistit, je třeba ho před dalším použitím čerpadla vyměnit za nový. Je zakázáno používat čerpadlo bez správně namontovaného filtru nebo s poškozeným filtrem.

ÚDRŽBA, DOPRAVA A SKLADOVÁNÍ

Po ukončení provozu je třeba čerpadlo odpojit od zdroje napájení a odpojit od systému podle výše popsaného postupu. Vnější stranu čerpadla je možné čistit měkkým vlhkým hadříkem, potom ho vysušit nebo nechat uschnout. Při čištění čerpadla dávejte pozor, aby se nenamočila zástrčka napájecího kabelu.

Pro přepravu musí být čerpadlo bez vody a vysušené. Přenášejte čerpadlo uchopením za rukojeť na horní straně pouzdra nebo za pouzdro. Nikdy nepřeppravujte čerpadlo tahem za napájecí kabel nebo zavěšením za něj. Přepravujte čerpadlo v obalu, který ho chrání před prachem a nečistotami.

Nepoužívané čerpadlo uložte bez vody a vysušené. Voda ponechaná uvnitř čerpadla může zamrznout a vést k jeho poškození. Nenechávejte čerpadlo připojené k vodovodnímu systému, kde může voda zamrznout. Čerpadlo skladujte na tmavém místě, které zajišťuje dobré větrání a chrání před přístupem neoprávněných osob k čerpadlu, zejména dětí.

CHARAKTERISTIKA ZARIADENIA

Záhradné čerpadlo je určené na čerpanie čistej vody používanej v záhrade, napr. na polievanie. Čerpadlo nie je určené na prečerpávanie zašpinenej vody ani iných kvapalín než voda, takých ako: olej, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny, zásady, organické látky, tuky, odpadové vody, ani vody, ktorá je znečistená takými látkami. Prečerpávaná voda tiež nesmie obsahovať mechanické nečistoty alebo iné častičky s brúsnyimi vlastnosťami.

Pozor! Ak voda prestane prechádzať cez čerpadlo, čerpadlo sa môže zničiť!

Správne, bezporuchové a bezpečné fungovanie náradia závisí od toho, či sa náradie správne používa, preto:

Predtým, než začnete zariadenie používať, oboznámte sa s celou používateľskou príručkou a náležite ju uchovajte.

Za prípadné škody, ktoré vzniknú následkom nedodržania bezpečnostných pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v tejto príručke, výrobca ani dodávateľ nezodpovedá.

TECHNICKÉ PARAMETRE

Parameter	Merná jednotka	Hodnota	
Katalógové číslo		YT-85363	YT-85364
Menovité napätie	[V~]	230	230
Menovitá frekvencia	[Hz]	50	50
Menovitý príkon	[W]	850	1300
Stupeň ochrany krytom		I	I
Stupeň ochrany (IP)		IPX4	IPX4
Maximálny výkon	[m ³ /h]	3,6	5,0
Max. výška výtlaku	[m]	38	53
Max. hĺbka zdvíhania	[m]	8	8
Max. teplota vody	[°C]	35	35
Prípojka vody	[“ / mm]	1 / 25	1 / 25
Čistá hmotnosť	[kg]	8,9	13,5
Úroveň hluku			
akustický tlak $L_{pa} \pm K$	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
akustický výkon $L_{wa} \pm K$	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

POZOR! Prečítajte si všetky nasledovné pokyny. V dôsledku ich nedodržania môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom, požiaru, ako aj k úrazu či nehode.

DODRŽIAVAJTE NASLEDUJÚCE POKYNY

Odporúčania týkajúce sa používania zariadenia

Zariadenie je určené iba na čerpanie čistej vody. Zariadenie nie je určené na prečerpávanie iných kvapalín než voda, takých ako: olej, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny, zásady, organické látky, tuky, odpadové vody, a tiež vody znečistené takými látkami. Keď zariadenie používate, musí byť pod neustálym dohľadom. Zabráňte, aby čerpadlo pracovalo nasucho (bez prečerpávania vody). V opačnom prípade sa čerpadlo môže prehriať, v dôsledku toho sa môže poškodiť, a môže to byť tiež príčinou požiaru alebo zásahu el. prúdom.

Čerpadlo sa nesmie používať na: prečerpávanie pitnej vody (určenej na požitie); nepretržitú prácu, napr. na napájanie fontány; prečerpávanie vody s vyššou teplotou než je teplota uvedená v tabuľke s technickými údajmi.

V prípade, ak sa objavia úniky, čerpadlo okamžite vypnite, vytiahnite zástrčku napájacieho kábla z el. zásuvky a pred opätovným použitím čerpadla odstráňte príčinu úniku.

Zariadenie v žiadnom prípade samostatne neopravujte, nedemontujte alebo neupravujte; je to prísne zakázané. Všetky opravy výrobku môže vykonať iba autorizovaný servis.

Zariadenie nie je určené na používanie deťmi vo veku do 8 rokov, ani osobami so zníženými fyzickými a rozumovými schopnosťami, ani osobami, ktoré nemajú náležité skúsenosti a znalosti ohľadne používania zariadenia. Ibaže budú pod neustálym dohľadom, alebo budú náležite zaškolené o používaní zariadenia bezpečným spôsobom, a budú si vedomí rizík, ktoré s používaním zariadenia súvisia. Deti sa so zariadením v žiadnom prípade nesmú hrať. Deti bez dozoru dospeléj osoby nesmú zariadenie čistiť, ani vykonávať jeho údržbu.

Pokyny týkajúce sa prepravy a montáže zariadenia

Varovanie! Zariadenie v žiadnom prípade neponárajte do vody alebo do iných kvapalín. Zariadenie chráňte pred vplyvom poveternostných podmienok. Zariadenie je určené na používanie iba vo vnútri, v miestnostiach.

Varovanie! Zariadenie pri vykonávaní montážnych a prípravných činností musí byť odpojené od el. napätia. Zástrčka napájacieho kábla čerpadla musí byť úplne vytiahnutá z el. zásuvky. Čerpadlo je určené iba na čerpanie čistej vody. Nečistoty, ktoré sa dostanú do čerpadla spolu s vodou, môžu čerpadlo poškodiť. Používajte filter v systéme nasávania vody čerpadlom.

Ak nasávaciu hadicu spustíte do vodnej nádrže, ktorej dno môže byť znečistené napr. pieskom alebo usadeninami, alebo ak daná vodná nádrž nemá tvrdé dno, zabezpečte, aby koncovka nasávacej hadice nebola spustená úplne na dno. Čerpadlo, ktoré bude nasávať nečistoty, bude menej výkonné. Okrem toho sa čerpadlo v dôsledku prečerpávania špinavej vody rýchlejšie opotrebováva. Príliš veľké množstvo nečistôt môže viesť k zapchaniu nasávacích otvorov čerpadla, čo môže viesť až k poškodeniu čerpadla.

Nečerpajte vodu z nádrží, v ktorých sú ľudia, je to zakázané.

Zabezpečte, aby sa koncovka nasávacej hadice s filtrom nachádzala vždy pod vodnou hladinou.

Zariadenie musí stáť vodorovne. V prípade, ak sa čerpadlo vychýli alebo prevráti, nebude fungovať správne, výkon bude nižší, a tiež môže dôjsť k poškodeniu.

Do zariadenia nevrtajte akékoľvek otvory, a tiež neupravujte iným spôsobom, než je opísaný v príručke.

Zariadenie prenášajte držiak za rúčku alebo za plášť. Zariadenie nepremiestňujte ťahajúc za napájací kábel.

Pokyny týkajúce sa pripojenia zariadenia k napájaniu

Varovanie! Zariadenie musí byť pripojené k el. obvodu, ktorý je chránený prúdovým chráničom (RCD) s menovitým aktivačným prúdom nepresahujúcim 30 mA.

Predtým, než zariadenie pripojíte k el. napätiu, skontrolujte, či sa napätie, frekvencia a výkon el. obvodu zhodujú s parametrami, ktoré sú uvedené na výrobnom štítku zariadenia. Zástrčka musí byť kompatibilná so zásuvkou. Zástrčku nijakým spôsobom neprerábajte.

El. obvod, používaný na napájanie zariadenia, musí byť chránený ochranným vodičom a zabezpečený 16 A poistkou.

Zabráňte, aby sa napájací kábel dotýkal ostrých hrán či horúcich predmetov a povrchov. Keď sa zariadenie používa, napájací kábel musí byť úplne rozvinutý, a musí byť položený tak, aby pri obsluhu zariadenia nezavadzal. Napájací kábel musí byť položený tak, aby nevytváral riziko potknutia. Používaná el. zásuvka musí byť na takom mieste, aby sa z nej dala vždy rýchlo vytiahnuť zástrčka napájacieho kábla zariadenia. Zástrčku vždy vyťahujte uchopením za jej plášť, nikdy ju nevyťahujte ťahaním napájacieho kábla.

Ak sa napájací kábel alebo zástrčka poškodia, zariadenie okamžite odpojte od el. napätia a obráňte sa na autorizovaný servis výrobcu, ktorý ich môže vymeniť. Zariadenie s poškodeným napájacím káblom alebo zástrčkou v žiadnom prípade nepoužívajte. Napájací kábel alebo zástrčka sa nesmú opravovať, ak sa tieto prvky poškodia, musia sa vymeniť na nové, bezchybné.

POUŽÍVANIE ZARIADENIA

Montáž čerpadla

Čerpadlo postavte na tvrdom, rovnom a plochom podklade. Miesto vyberte tak, aby sa dali k zariadeniu jednoducho pripojiť hadice (prípojky) a čerpadlo k el. napätiu. Keď je to potrebné, čerpadlo môže byť upevnené k podkladu. V podstavci čerpadla sú otvory, ktoré sa môžu použiť na priskrutkovanie čerpadla k podkladu.

Pripojenie hadíc (IV)

Hadica určená na nasávanie vody musí byť pevná, aby sa jej steny nedeformovali pri vytváranom podtlaku. Vstupný otvor hadice musí mať filter, ktorý neumožní nasať spolu s vodou nečistoty, ktoré by mohli poškodiť čerpadlo. Vstupný otvor hadice musí mať tiež spätný ventil, ktorý zabráni vytečeniu vody po zastavení práce čerpadla. V opačnom prípade bude čerpadlo pracovať „nasucho“, čo môže viesť k jeho poškodeniu. Spätný ventil tiež zlepší zaliatie komory čerpadla počas prípravy čerpadla na použitie. Do vstupného otvoru čerpadla pripojte hadicu závitovým spojom. Prípojku nedotahujte príliš silno, aby sa nepoškodili závitý čerpadla. Ak je to potrebné, prípojky utesnite PTFE páskou. Koniec hadice s filtrom a spätným ventilom ponorte do vody tak, aby bol vždy pod vodnou hladinou.

K výstupnému otvoru čerpadla pripojte hadicu závitovým spojom. Prípojku nedotahujte príliš silno, aby sa nepoškodili závitý čerpadla. Ak je to potrebné, prípojky utesnite PTFE páskou. Druhý koniec hadice pripojte k zariadeniu, ktoré bude napájané čerpadlom.

Pozor! Odporúčame, aby obe hadice mali vnútorný priemer nie menší než je priemer prípojky, ktorý je uvedený v tabuľke s technickými parametrami. Iba v takom prípade je možné dosiahnuť maximálne pracovné parametre čerpadla. V prípade použitia hadíc s menším priemerom, musíte počítať s obmedzením pracovných parametrov čerpadla.

Vtoková hadica musí mať na každom úseku sklon v smere od čerpadla k vstupnému otvoru hadice. V opačnom prípade sa v hadice bude hromadiť vzduch, ktorý spôsobí prácu čerpadla „nasucho“, čo môže viesť k nesprávnemu fungovaniu čerpadla.

Príprava na prácu/používanie

Pred začatím práce musí byť čerpadlo vo vnútri zaliatie (vyplnené) vodou. Odsrutkujte veko filtra a zalejte komoru čerpadla, až kým sa nepreplní. Na nalievanie odporúčame použiť lievik, aby voda netiekla mimo. Komora čerpadla sa naplní až vtedy, keď sa naplní vtoková hadica, preto na naplnenie treba viac vody, než je kapacita (objem) čerpadla. Po zalíatí vnútra čerpadla vodou naspäť zaskrutkujte veko filtra. Čerpadlo je pripravené na prácu/použitie.

Spustenie čerpadla

Otvorte ventil zariadenia napájaného čerpadlom tak, aby voda mohla slobodne pretekať. Zástrčku napájacieho kábla zastrčte do el. zásuvky, a následne prepnete zapínač na zapnutú polohu – I. Prúd vody môže na začiatku obsahovať bublinky vzduchu, ktorý zostal v odtokovej hadici a v systéme čerpadla po zalíatí vnútra čerpadla. Ak čerpadlo v priebehu 5 minút nezačne čerpať vodu, čerpadlo vypnite zapínačom, odpojte od el. napätia, skontrolujte tesnosť hadice pripojenej k prívodnému hrdlu čerpadla a opätovne zalejte komoru čerpadla. Následne zopakujte procedúru spúšťania čerpadla. Tlakomer pri normálnej práci čerpadla ukazuje tlak vody, ktorú čerpadlo čerpá. V prípade, ak dôjde k poklesu výkonu čerpadla, vyčistite predfilter tak, ako je to opísané ďalej v tejto príručke.

Zastavenie práce čerpadla a demontáž systému napájania vodou

Čerpadlo vypnite prepnutím zapínača na vypnutú polohu - O, a následne odpojte čerpadlo od napájania vytiahnutím zástrčky napájacieho kábla čerpadla z el. zásuvky. Ventil zariadenia, ktoré čerpadlo napája, musí byť úplne otvorený, čo umožňuje uvoľniť tlak vody, ktorá je vo vývodnej hadici.

Pod odtokový (vypúšťací) otvor umiestnite vhodnú nádobu, a potom odskrutkujte veko odtoku vody (II). Z vnútra komory čerpadla a odtokovej hadice vytečie voda.

Odmontujte vtokovú hadicu, a následne odtokovú. Čerpadlo nakláňajte na všetky strany tak, aby vytiekli všetky zvyšky vody, ktoré zostali v čerpadle. Umožnite, aby sa zvyšná voda z vnútra čerpadla odparila. Vodu z plášt'a čerpadla poutierajte mäkkou suchou handričkou.

Čistenie predfiltra

POZOR! Pred čistením filtra čerpadlo vypnite prepnutím zapínača na vypnutú polohu – O, a následne odpojte čerpadlo od el. napätia vytiahnutím zástrčky napájacieho kábla čerpadla z el. zásuvky.

Predfilter, ktorý je namontovaný v čerpadle, vyčistíte vždy vtedy, keď dôjde k poklesu výkonu čerpadla, ako aj po každom použití čerpadla. Preto odskrutkujte veko filtra, a následne zdemontujte vložku filtra (III). Z vnútra vložky odstráňte zachytené nečistoty, a následne umyte tečúcou vodou. Vložte filtračnú vložku do plášt'a filtra, a potom zaskrutkujte veko filtra. Ak sa filter poškodí alebo sa nedá vyčistiť, odstrániť nečistoty, pred opätovným použitím čerpadla ho vymeňte na nový, nepoškodený, funkčný. Čerpadlo v žiadnom prípade nepoužívajte bez správne namontovaného filtra ani s poškodeným filtrom.

ÚDRŽBA, PREPRAVA A SKLADOVANIE

Čerpadlo po skončení používania odpojte od napájania a celý systém odpojte tak, ako je to opísané vyššie. Vonkajšie povrchy zariadenia vyčistíte trochu navlhčenou handričkou, a následne poutierajte dosucha, alebo nechajte vyschnúť. Pri čistení zariadenia zachovávajte náležitú opatnosť, aby ste nezamočili zástrčku napájacieho kábla.

Zariadenie prepravuje vždy prázdne (bez vody) a suché. Prenášajte držiac za rúčku, ktorá je na vrchu plášt'a, alebo držiac za plášt'. Zariadenie nikdy v žiadnom prípade neprenášajte ťahajúc alebo vešajúc za napájací kábel. Prepravujte v obaloch, ktoré chránia zariadenie pred prachom a nečistotami.

Zariadenie uchovávajte vždy prázdne (bez vody) a suché. Voda ponechaná vo vnútri môže zamrznúť, čo môže viesť k poškodeniu. Zariadenie nenechávajte pripojené k systému, ak hrozí, že voda zamrzne. Zariadenie uchovávajte na tmavých, dobre vetraných miestach, zabezpečených proti prístupu nepovolaných osôb, predovšetkým detí.

TERMÉK JELLEMZŐI

A kerti szivattyú tiszta víz kerti célú pumpálására, pl. öntözésre szolgál. A szivattyúval kizárólag víz pumpálható, az alábbi folyadékok nem: szennyezett víz, olajok, benzinek, oldószerek, savak, bázisok, szerves vegyületek, zsírok, szennyvíz, széklet, valamint az ilyen anyagokkal szennyezett víz. Az átpumpált víz nem tartalmazhat mechanikus szennyeződések, valamint egyéb, sűrű hatású anyaghoz hasonlító részecskéket.

Figyelem! Ha szivattyúzaskor bármilyen szünet lép fel a víz áramlásában, az a szivattyú károsodásához vezethet.

A készülék hibátlan, megbízható és biztonságos működése a megfelelő üzemeltetésen múlik, ezért:

A termék használata előtt olvassa el az egész használati útmutatót és őrizze azt meg.

A biztonsági előírások és a jelen útmutató ajánlásainak be nem tartásából eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Mértékegység	Érték	
Katalógusszám		YT-85363	YT-85364
Névleges feszültség	[V~]	230	230
Névleges frekvencia	[Hz]	50	50
Névleges teljesítmény	[W]	850	1300
Érintésvédelmi osztály		I	I
IP-védettség		IPX4	IPX4
Maximális hatékonyság	[m ³ /h]	3,6	5,0
Max. szivattyúzási magasság	[m]	38	53
Max. emelési mélység	[m]	8	8
Max. vízhőmérséklet	[°C]	35	35
Vízcsatlakozó	["/ mm]	1 / 25	1 / 25
Nettó tömeg	[kg]	8,9	13,5
Zajsztint			
hangnyomásszint $L_{pa} \pm K$	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
hangteljesítményszint $L_{wa} \pm K$	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

FIGYELEM! Az összes alábbi utasítást olvassa el! Az utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzveszélyhez vagy sérüléshez vezethet.

TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT!

A termék használatára vonatkozó ajánlások

A termékkel kizárólag tiszta víz szivattyúzható. A szivattyúval kizárólag víz alapú folyadék pumpálható, az alábbiakban felsorolt folyadékok nem pumpálhatóak: olajok, benzinek, oldószerek, savak, lúgok, szerves vegyületek, zsírok, szennyvíz, fekália, valamint az ilyen anyagokkal szennyezett víz. Használat közben a termék ne maradjon felügyelet nélkül! Ne hagyja, hogy a szivattyú szárazon működjön! Ez a szivattyú túlmelegedéséhez és ennek eredményeképpen annak károsodásához, valamint tűz kialakulásához és elektromos áramütéshez vezethet.

A szivattyú nem használható: ivóvíz szivattyúzására; folyamatos munka jellegű működéshez, pl. szökőkút működtetésére; a műszaki adatokat tartalmazó táblázatban megadott hőmérséklettől magasabb hőmérsékletű víz szivattyúzására.

Szivárgás esetén azonnal állítsa le a szivattyút, húzza ki a tápkábel dugóját a fali aljzathól és a szivattyú ismételt bekapcsolása előtt távolítsa el a kiszivárgott folyadékot.

Tilos a készülék önálló javítása, szétszerelése vagy módosítása. A terméken javítási munkálatokat kizárólag hivatalos szerviz végezhet.

A készüléket nem használhatják 8 évnél fiatalabb gyermekek, korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel élő vagy megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek. Kivételt képez az olyan személy, aki felügyelet alatt áll vagy utasításokat kapott a készülék biztonságos használatára vonatkozóan és megérti a fennálló veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a termékkel! Gyermekek felügyelet nélkül ne tisztítsák a terméket és ne végezzenek rajta karbantartási munkát!

Szállítással és a termék beüzemelésével kapcsolatos ajánlások

Figyelem! Ne merítse a terméket vízbe vagy egyéb folyadékba. Ne tegye ki a terméket csapadék hatásának. A termék kizárólag beltéri használatra készült.

Figyelem! Az összeszerelési és előkészítő műveletek során a készülék legyen áramtalanítva. A szivattyú tápkábelének dugóját ki kell húzni a konnektorból.

A szivattyú kizárólag tiszta vízzel használható. A szennyeződések, amelyek a vízzel együtt a szivattyúba kerülnek, károsodáshoz vezethetnek. Használjon szűrőt a szivattyú vízellátó-rendszerében.

Ha a tömlő végét olyan víztartályba meríti, melynek alja pl. homokkal vagy iszappal szennyezett, vagy olyan víztartályba, mely nem rendelkezik kemény alappal, ügyeljen arra, hogy a szűrővel ellátott tömlővéget ne engedje le teljesen. A szennyeződések felszívó szivattyú működése nem lesz hatékony. Ezen felül a szennyeződések a szivattyú gyorsabb elhasználódását eredményezik. A túl nagy mennyiségű szennyeződés a szivattyú beömlő nyílásainak eldugulásához vezethet, ami károsíthatja a szivattyút.

Tilos olyan tartályból vizet felszívni, melyben emberek tartózkodnak.

Ügyeljen arra, hogy a szűrővel ellátott tömlővég mindig a víz felszíne alatt legyen.

A készüléknek vízszintes állapotban kell lennie. A készülék megdöntése vagy felfordítása helytelen működést eredményez, csökkenti a hatékonyságot, valamint károsíthatja a szivattyút.

Tilos a termékbe bármilyen lyukat fúrni, valamint az útmutatóban feltüntetetteken túli módosítást végrehajtani rajta.

A terméket a fogantyúnál vagy a szivattyúháznál fogva helyezze át. Tilos a tápkábel meghúzásával áthelyezni a terméket.

Ajánlások a termék áramhoz való csatlakoztatásával kapcsolatban

Figyelem! A készüléket 30 mA-t meg nem haladó névleges maradékáramú hibaáram-védőkapcsolóról (RCD) kell táplálni.

A termék áramba helyezése előtt győződjön meg arról, hogy az áramforrás feszültsége, frekvenciája és határfoka megfelel a termék adattábláján feltüntetett értékeknek. A dugónak illeszkednie kell az aljzathoz. Tilos a dugó bármilyen módosítása.

Az elektromos hálózat áramköre legyen ellátva földeléssel és 16 A biztosítókkal.

Kerülje a tápkábel érintkezését éles peremekkel vagy forró tárgyakkal és felületekkel. A ter-

mék használatakor a hálózati kábel legyen mindig teljesen kiegyenesítve és úgy elhelyezve, hogy ne akadályozza a termék biztonságos használatát. A hálózati kábel nem jelenthet botlásveszélyt. A hálózati dugaszolóaljzat legyen olyan helyen, hogy mindig lehetséges legyen a termék hálózati kábelének gyors eltávolítása. A hálózati kábel dugaszát mindig a dugasznál, soha ne a vezetéknél fogva húzza ki.

Ha a hálózati kábel vagy a dugasz megsérül, azonnal ki kell húzni az áramból, és csere céljából fel kell venni a kapcsolatot a gyártó hivatalos szervizével. Ne használja a készüléket, ha a hálózati kábel vagy a dugasz sérült. A tápvezeték és a dugó nem javítható, ezen alkatrészeknek sérülésekor mindig új, sérülésmentes alkatrészt kell beszerezni.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

Szivattyú összerakása

A szivattyút kemény, egyenes és sima felületre helyezze. A szivattyú helyét úgy válassza ki, hogy a tömlők csatlakoztatása és a szivattyú áramhoz való csatlakoztatása egyszerű legyen. Szükség esetén a szivattyú a talajhoz rögzíthető. A szivattyú alapja nyílásokkal van ellátva, melyek pl. a szivattyú talajhoz való rögzítésére használhatók.

Tömlő csatlakoztatása (IV)

A víz felszívására szolgáló tömlőnek merevnek kell lennie, hogy a falai az alulnyomás hatására ne essenek be. A tömlő bemenete legyen ellátva szűrővel, mely megakadályozza az olyan szennyeződések vízzel együtt történő felszívását, melyek károsíthatnák a szivattyút. A tömlő bemenete legyen ellátva visszacsapó szeleppel is, mely megakadályozza a víz kifolyását akkor, amikor megszűnik a vízáramlás a szivattyúban. Ellenkező esetben a szivattyú „szárazon” fog működni, ami károsodáshoz vezethet. A visszacsapó szelep lehetővé teszi továbbá a szivattyú kamrájának megfelelő feltöltését az előkészítő műveletek során.

Csatlakoztassa a szivattyú kimenetéhez a tömlőt egy menetes csatlakozó segítségével. A szivattyúmenet károsításának elkerülése érdekében ne húzza meg túl erősen a csatlakozókat. Szükség esetén használjon PTFE csatlakozót a rögzítés helyének szigeteléséhez. Helyezze a tömlő szűrővel és visszacsapó szeleppel ellátott végét a vízbe úgy, hogy mindig a víz felszine alatt legyen. Csatlakoztassa a szivattyú bemenetéhez a tömlőt egy menetes csatlakozó segítségével. A szivattyúmenet károsításának elkerülése érdekében ne húzza meg túl erősen a csatlakozókat. Szükség esetén használjon PTFE csatlakozót a rögzítés helyének szigeteléséhez. A tömlő másik végét csatlakoztassa ahhoz a készülékhez, amelyet a szivattyúval működtetni szeretne.

Figyelem! Ajánlott mindkét tömlő belső átmérőjét úgy kiválasztani, hogy ne legyen kisebb a csatlakozó műszaki adatokat tartalmazó táblázatban feltüntetett átmérőjétől. Csak ebben az esetben biztosítható a szivattyú maximális paramétereinek elérése. Kisebb átmérőjű tömlő használatakor a szivattyú paramétereinek csökkenésével kell számolni.

A bemeneti tömlő mindegyik része lejjesen, a szivattyútól egészen a tömlő bemenetéig. Ellenkező esetben a tömlőben levegő gyűlhet össze, mely a szivattyú „száraz” működéséhez vezethet és ellehetetlenítheti a megfelelő működést.

Előkészítés

A szivattyú belsejét a használat megkezdése előtt fel kell tölteni vízzel. Csavarja le a szűrőfedelelet, és áraszsa el a szivattyúteret, amíg az ki nem folyik. A víz kiforrósulásának megakadályozása érdekében használjon töltőedényt és/vagy tölcserőt. A szivattyú kamrája csak a bemeneti tömlő megtelését követően fog feltöltődni, ezért több vízre lesz szükség, mint amennyit a szivattyú mérete feltételez. Miután a szivattyú belsejét elárasztották vízzel, a szűrőfedelelet fel kell csavarozni. A szivattyú üzemkész.

Szivattyú elindítása

Nyissa ki a szivattyúval működtetett készülék szelepeit úgy, hogy lehetővé váljon a szabad vízáramlás. Csatlakoztassa a tápkábel dugóját az elektromos aljzathoz, majd fordítsa a kapcsolót bekapcsolt állásba - I. A vízáram kezdetben légbuborékokat tartalmazhat, amelyek a kimeneti tömlőben és a szivattyúrendszerben maradtak, miután elárasztották annak belsejét. Ha a szivattyú 5 percnél nem kezd el a vizet szivattyúzni, kapcsolja ki a szivattyút a kapcsolóval, válassza le a tápfeszültségről, ellenőrizze a szivattyú bemenetéhez csatlakoztatott tömlő tömítettségét és töltsse fel újra a szivattyú belsejét. Ezt követően ismétlje meg a szivattyú bekapcsolásának lépéseit. A szivattyú működése folyamán, a nyomásmérő a szivattyú által szivattyúzott víz nyomását mutatja. Ha a szivattyú teljesítményének csökkenését észleli, akkor a jelen kézikönyvben később leírt előszűrő tisztítási folyamatot kell elvégezni.

A szivattyú működésének leállítása és a vízellátó rendszer szétszerelése

Kapcsolja ki a szivattyút a kapcsoló kikapcsolás - O állásba fordításával, majd húzza ki a szivattyú hálózati csatlakozót a hálózati aljzathoz. A szivattyú által táplált egység szelepeinek teljesen nyitva kell lennie, ez felszabadítja a kimeneti tömlőben tárolt víz nyomását.

Helyezzen egy edényt a lefolyónyílás alá, majd csavarja le a vízfolyó fedelelet (II). A szivattyú belsejéből és a kiömlő tömlőből

kifolyik a víz.

Vegye le a bemeneti tömlőt, majd a kimeneti tömlőt. Döntse meg a szivattyú különböző irányba úgy, hogy a szivattyú belsejében és a tartályban maradt víz kifolyjon. Hagyja, hogy a maradék víz elpárologjon a szivattyú belsejéből. Törölje le a vizet a szivattyú házáról egy puha ronggyal.

Előszűrő tisztítás

FIGYELEM! A szűrő tisztítása előtt a szivattyút ki kell kapcsolni a kapcsolót a kikapcsolt - O állásba fordítva, majd a hálózati csatlakozót a hálózati aljzathoz húzva le kell választani az áramellátásról.

A szivattyúba szerelt előszűrőt a szivattyú teljesítményének csökkenése esetén és a szivattyú minden egyes használata után ki kell tisztítani. Ehhez csavarja le a szűrőfedelelet, majd vegye ki a szűrőbetétet (III). Távolítsa el a szennyeződéseket a betét belsejéből, majd mossa el folyó víz alatt. Helyezze a szűrőbetétet a szűrőházba, majd csavarja fel a szűrőfedelelet. Ha a szűrő megsérül, vagy lehetetlen megtisztítani a szennyeződéstől, a szivattyú következő használata előtt ki kell cserélni egy új szűrőre. Tilos a szivattyút megfelelően felszerelt szűrő nélkül vagy sérült szűrővel használni.

KARBANTARTÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS RAKTÁROZÁS

A munka befejezése után szüntesse meg a szivattyú áramellátását és vegye le a rendszer egyes elemeit, a fenti sorrendnek megfelelően. A termék külső felületét puha, nedves ronggyal tisztítsa meg, majd szárítsa meg, vagy hagyja megszáradni. A szivattyú tisztításakor óvatosan járjon el és ügyeljen arra, hogy a tápkábel dugója ne legyen nedves.

A készüléket víz nélkül és szárazon szállítsa. A szivattyút a ház tetején található fogantyúnál vagy a háznál fogva helyezze át. Soha ne szállítsa és ne akassza fel a készüléket a tápkábelnél fogva. Olyan csomagolásban szállítsa, mely megóvja a terméket a portól és a szennyeződéstől.

A készüléket vízmentesen és szárazon tárolja. A készülék belsejében hagyott víz megfagyhat és károsodáshoz vezethet. Ne hagyja a készüléket vízellátó rendszerhez csatlakoztatva olyan helyen, ahol a víz megfagyhat. A készüléket árnyékos, jól szellőző és a készülék üzemeltetésére fel nem jogosított személyektől, pl. gyermekektől távol tárolja.

SPECIFICAȚIA ECHIPAMENTULUI

Pompa de grădină este folosită pentru a pompa apă curată pentru aplicațiile de grădină, de exemplu, pentru irigații. Pompa nu este destinată pomparei apei poluate și a altor lichide în afară de apă, de exemplu uleiuri, petrol, solvenți, acizi, baze, substanțe organice, grăsimi, ape de canalizare, materii fecale, precum și apă contaminată cu asemenea substanțe. Apa pompată nu trebuie să conțină impurități mecanice sau alte particule abrazive.

ATENȚIE! Pompa se poate deteriora ca rezultat al întreruperii curgerii apei prin pompă!

Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a aparatului depinde de utilizarea sa corectă, de aceea:

Citiți întregul manual înainte de prima utilizare a produsului și păstrați-l pentru consultare ulterioară.

Furnizorul produsului nu acceptă nicio responsabilitate pentru daune rezultate în urma nerespectării regulilor de siguranță și instrucțiunilor din acest manual.

SPECIFICAȚII

Parametru	Unitate	Valoare	
		YT-85363	YT-85364
Nr. piesă		230	230
Tensiune nominală	[V~]	50	50
Frecvență nominală	[Hz]	850	1300
Putere nominală	[W]		
Clasa de protecție electrică		I	I
Clasa de protecție IP		IPX4	IPX4
Capacitate maximă	[m ³ /h]	3,6	5,0
Înălțime maximă de pompare	[m]	38	53
Presiune hidrostatică max.	[m]	8	8
Temperatura maximă a apei	[°C]	35	35
Conector apă	["/mm]	1/25	1/25
Masă netă	[kg]	8,9	13,5
Nivel de zgomot			
Presiune acustică $L_{pa} \pm K$	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
Putere acustică $L_{wa} \pm K$	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

ATENȚIE! Citiți toate instrucțiunile următoare. Nerespectarea instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendiu sau accidente.

RESPECTAȚI INSTRUCȚIUNILE URMĂTOARE

Recomandări de utilizare a dispozitivului:

Pompa este destinată doar pomparei apei curate. Pompa nu este destinată pomparei altor lichide în afară de apă, de exemplu uleiuri, petrol, solvenți, acizi, baze, substanțe organice, grăsimi, ape de canalizare, materii fecale, precum și apă contaminată cu asemenea substanțe. Țineți aparatul sub observație constantă în timpul funcționării. Nu lăsați pompa să funcționeze fără lichid. Aceasta va duce la supraîncălzirea pompei, ceea ce o poate deteriora și provoca incendiu sau electrocutare.

Pompa nu trebuie folosită: pentru pomparea apei potabile; pentru funcționare continuă, de exemplu pentru alimentarea unei arteziene; pentru pomparea apei la temperatură mai mare decât cea specificată în tabelul cu date tehnice.

În cazul în care detectați scurgeri, opriți imediat pompa, scoateți ștecherul cablului de alimentare din priză de rețea și eliminați scurgerile înainte de reluarea activității.

Este interzis să reparați, demontați sau modificați aparatul cu mijloace proprii. Toate reparațiile efectuate asupra produsului trebuie făcute la un centru de service autorizat.

Acest aparat poate fi folosit de către copii în vârstă de minim 8 ani și de orice persoană cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane care nu dețin experiență și nu sunt familiarizate cu aparatul decât dacă sunt supravegheate sau dacă li se asigură instruire în legătură cu utilizarea în condiții de siguranță a aparatului astfel încât să înțeleagă posibilele pericole legate de utilizare. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Copiii nesupravegheați nu trebuie să efectueze curățarea sau întreținerea aparatului.

Recomandări pentru transportul și instalarea aparatului.

Avertizare! Nu cufundați aparatul în apă sau alte lichide. Nu expuneți echipamentul la intemperii. Aparatul este destinat exclusiv utilizării la interior.

Avertizare! Dispozitivul trebuie deconectat de la sursa de alimentare electrică în timpul activităților de asamblare și pregătire. Cablul de alimentare trebuie deconectat de la priză.

Pompa este destinată doar pentru utilizare cu apă curată. Impuritățile care pătrund în pompă împreună cu apa pot duce la deteriorarea pompei. Folosiți un filtru în sistemul de aspirație al pompei.

În cazul în care furtunul de aspirație al pompei este cufundat într-un rezervor de apă al cărui fund este contaminat, de exemplu cu nisip sau nămol, sau dacă rezervorul de apă nu are un fund tare, asigurați-vă că furtunul de aspirație echipat cu filtru nu este coborât până pe fundul rezervorului. Pompa va funcționa mai puțin eficient în cazul în care aspiră impurități. În plus, contaminarea apei va duce la uzura mai rapidă a pompei. Contaminarea excesivă poate duce la blocaje ale orificiilor de intrare ale pompei, ceea ce poate duce la deteriorarea pompei.

Este interzis să aspirați apă din rezervoare în care se află persoane.

Asigurați-vă că terminația furtunului de aspirație și cu filtrul se află întotdeauna sub suprafața apei.

Dispozitivul trebuie poziționat orizontal. Răsturnarea sau înclinarea dispozitivului duce la funcționare necorespunzătoare, reduce performanțele și poate duce la deteriorarea dispozitivului.

Este interzis să dați găuri în dispozitiv și să faceți orice modificări care nu sunt descrise în acest manual.

Transportați echipamentul ținându-l de mâner sau de carcasă. Nu deplasați aparatul trăgând de cablul de alimentare.

Instrucțiuni pentru conectarea echipamentului la sursa de alimentare electrică

Avertizare! Pompa trebuie acționată prin intermediul unui dispozitiv cu protecție la curent rezidual (RCD) cu curent de diferențial de maxim 30 mA.

Înainte de conectarea sculei la rețeaua electrică, trebuie să vă asigurați că tensiunea, frecvența și performanțele rețelei corespund valorilor de pe placa de identificare a sculei. Ștecherul de la cablul electric trebuie să se potrivească în priză. Este interzis să modificați ștecherul

în orice mod.

Rețeaua de alimentare electrică trebuie echipată cu conductor de împământare și siguranță de 16 A.

Evitați contactul cablului electric cu muchii ascuțite, obiecte și suprafețe fierbinți. În timpul funcționării, cablul de alimentare trebuie să fie întotdeauna întins complet și poziția sa trebuie aleasă astfel încât cablul de alimentare să nu devină un obstacol timpul utilizării. Cablul electric trebuie plasat astfel încât să nu prezinte risc de împiedicare. Priza electrică de alimentare trebuie amplasată într-o poziție unde este întotdeauna posibil să scoateți rapid ștecherul cablului de alimentare din priză. Trageți întotdeauna ștecherul din priză ținând doar de carcasă, niciodată nu trageți de cablu.

Dacă cablul electric sau ștecherul sunt deteriorate, trebuie să deconectați imediat de la rețea și să contactați centrul de service autorizat al producătorului pentru înlocuirea lor. Nu folosiți aparatul cu cablu sau ștecher deteriorate. Cablul de alimentare și ștecherul cablului de alimentare nu se pot repara și trebuie să le înlocuiți cu un cablu de alimentare nou dacă aceste componente sunt deteriorate.

UTILIZAREA SCULEI

Instalarea pompei

Puneți pompa pe o suprafață netedă, orizontală și dură. Selectați poziția de amplasare astfel încât să puteți conecta cu ușurință atât furtunurile și pompa în sine la sistemul de alimentare electrică. În cazul în care este necesar, pompa se poate fixa pe suprafață. Baza pompei are orificii care se pot folosi de exemplu pentru a înșuruba pompa pe bază.

Conectarea furtunurilor (IV)

Furtunul destinat aspirării apei trebuie să fie rigid astfel încât pereții săi să nu se strângă sub vid. Intrarea furtunului trebuie echipată cu un filtru care să prevină aspirarea, odată cu apa, a impurităților care ar putea duce la deteriorarea pompei. Intrarea furtunului trebuie echipată cu un sorb care să prevină scurgerea apei la oprirea pompei. În caz contrar, pompa va funcționa pe uscat, ceea ce poate duce la deteriorarea sa. Sorbul va permite de asemenea amorsarea corectă a camerei pompei în timpul pregătirii pentru funcționare.

Conectați furtunul la intrarea pompei folosind o conexiune cu filet. Nu strângeți conexiunea prea tare pentru a evita deteriorarea filetelui de la intrarea pompei. Dacă este necesar, folosiți bandă de teflon pentru etanșarea conexiunii. Puneți capătul furtunului echipat cu filtru sorb în apă astfel încât să se afle întotdeauna sub suprafață.

Conectați furtunul la ieșirea pompei folosind o conexiune cu filet. Nu strângeți conexiunea prea tare pentru a evita deteriorarea filetelui de la intrarea pompei. Dacă este necesar, folosiți bandă de teflon pentru etanșarea conexiunii. Conectați celălalt capăt al furtunului la dispozitivul care urmează să fie alimentat de pompă.

ATENȚIE! Se recomandă ca ambele furtunuri să aibă un diametru interior nu mai mic decât diametrul conectorului specificat în tabelul de date tehnice. Doar atunci este posibil să se atingă parametrii maximi ai pompei. În cazul în care folosiți furtunuri cu diametre mai mici, probabil vor fi limitate performanțele pompei.

Furtunul de intrare trebuie să prezinte o pantă dinspre pompă la intrarea pentru furtun în fiecare secțiune. În caz contrar, se poate acumula aer în furtun, ceea ce duce la funcționarea pe uscat a pompei și poate împiedica funcționarea corespunzătoare a pompei.

PREGĂTIREA PENTRU LUCRU

Pompa trebuie să aibă interiorul umplut cu apă înainte de începerea funcționării. Deșurubați capacul filtrului și umpleți camera pompei până se revarsă apa. Se recomandă să folosiți o duză și/sau o pâlnie pentru a reduce scurgerile de apă. Camera pompei se va dormi doar după umplerea furtunului de aspirație, astfel încât va fi necesară o cantitate mai mare de apă decât sugerează dimensiunea pompei. După ce interiorul pompei a fost umplut cu apă, trebuie să înșurubați capacul filtrului. Pompa este gata de utilizare.

Pornirea pompei

Deschideți ventilul dispozitivului alimentat de pompă astfel încât apa să poată curge liber. Introduceți cablul electric în priză de la rețea și apoi rotiți comutatorul în poziția pornit - "I". Inițial, jetul de apă poate conține bule de aer care au rămas în furtunul de ieșire și în sistemul pompei după amorsare. În cazul în care pompa nu începe pomparea în termen de 5 minute, deconectați-o din comutator de la sursa de alimentare electrică, verificați furtunul conectat la intrarea pompei să nu prezinte neetanșeități și reumpleți interiorul pompei. Apoi repetați procedura de pornire. Când pompa este în funcțiune, manometrul indică presiunea apei

pompate prin pompă. În cazul în care se observă o scădere a performanțelor pompei, trebuie efectuată procedura de curățare a filtrului preliminar descrisă la secțiunea mai jos în acest manual.

Oprirea pompei și demontarea sistemului de alimentare cu apă.

Opriti pompa apăsând comutatorul și punându-l pe poziția oprit „O”. Deconectați apoi pompa de la sursa de alimentare electrică scoțând ștecherul din priză. Ventilul unității alimentate de pompă trebuie să fie complet deschis, aceasta va permite eliminarea presiunii apei acumulate în furtunul de ieșire.

Puneți un vas sub orificiul de scurgere, apoi deșurubați capacul de la orificiul de scurgere a apei (II). Apa va fi eliminată din interiorul pompei și furtunul de ieșire.

Scoateți furtunurile de intrare și ieșire. Pompa trebuie înclinată în diferite direcții pentru a se elimina apa reziduală acumulată în interiorul pompei. Lăsați apa rămasă să se evapore din interiorul pompei. Folosiți o lavetă moale, uscată pentru a șterge apa de pe carcasa pompei.

Curățarea filtrului preliminar

ATENȚIE! Înainte de curățarea filtrului, opriti pompa apăsând comutatorul și punându-l pe poziția oprit „O”. Deconectați apoi pompa de la sursa de alimentare electrică scoțând ștecherul din priză.

Filtrul preliminar montat în pompă trebuie curățat când se observă scăderea performanțelor și după fiecare utilizare a pompei. Pentru aceasta, deșurubați capacul filtrului, apoi scoateți elementul filtrant (III). Îndepărtați murdăria din interiorul cartușului, apoi spălați sub jet de apă. Puneți cartușul filtrului în carcasa filtrului și apoi înșurubați capacul filtrului. În cazul în care filtrul este deteriorat sau nu poate fi curățat, el trebuie înlocuit cu unul nou înainte de utilizarea următoare a pompei. Este interzis să folosiți pompa fără un filtru corect montat sau cu un filtru deteriorat.

ÎNȚREȚINEREA, TRANSPORTUL ȘI DEPOZITAREA

După încheierea funcționării, pompa trebuie deconectată de la sursa de alimentare și de la sistem în ordinea descrisă mai sus. Exteriorul echipamentului poate fi șters cu o lavetă moale, umedă, apoi uscat sau lăsat să se usuce. La curățarea echipamentului, atenție să nu se ude ștecherul cablului de alimentare.

Transportați pompa golit și uscată. Transportați pompa ținând-o de mânerul din partea de sus a carcasei sau de carcasa. Nicio dată nu transportați echipamentul ținându-l suspendat de cablul de alimentare. Transportați pompa în ambalajul care o protejează împotriva prafului și murdăriei.

Păstrați pompa golit și uscată. Apa lăsată în pompă poate îngheța, ducând la deteriorarea pompei. Nu lăsați dispozitivul conectat la sistemul de apă în locuri unde apa poate îngheța. Depozitați pompa în zone ferite de soare, cu ventilație bună și protejați pompa împotriva utilizării neautorizate, în special de către copii.

CARACTERÍSTICAS DE LA UNIDAD

La bomba de jardín se utiliza para bombear agua limpia para aplicaciones de jardín, por ejemplo, para el riego. La bomba no está diseñada para bombear agua sucia ni líquidos distintos del agua, como aceites, gasolina, disolventes, ácidos, bases, sustancias orgánicas, grasas, aguas residuales, materia fecal, así como agua contaminada con dichas sustancias. El agua bombeada tampoco debe contener impurezas mecánicas u otras partículas abrasivas.

¡Atención! Si el flujo de agua a través de la bomba se detiene, ¡existe el riesgo de daños a la bomba!

Un trabajo correcto, fiable y seguro de la herramienta depende de su operación adecuada, por lo tanto:

Antes de empezar a usar el aparato lea todo el manual y guárdelo para futuras consultas.

El proveedor no asume responsabilidad de daños derivados del incumplimiento de las normas de seguridad e instrucciones contenidas en este manual.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Parámetro	Unidad de medida	Valor	
Número de catálogo		YT-85363	YT-85364
Tensión nominal	[V~]	230	230
Frecuencia nominal	[Hz]	50	50
Potencia nominal	[W]	850	1300
Clase de resistencia eléctrica		I	I
Grado de protección (IP)		IPX4	IPX4
Capacidad máxima	[m³/h]	3,6	5,0
Altura máxima de descarga	[m]	38	53
Profundidad máxima de elevación	[m]	8	8
Temperatura máxima del agua	[°C]	35	35
Conexión de agua	["/ mm]	1 / 25	1 / 25
Peso neto	[kg]	8,9	13,5
Nivel sonoro			
presión acústica $L_{pa} \pm K$	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
potencia acústica $L_{wa} \pm K$	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las siguientes instrucciones. Su incumplimiento podrá provocar choques eléctricos, un incendio o lesiones corporales.

CUMPLA LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES

Recomendaciones de uso del aparato

El aparato está dedicado solo para bombear el agua limpia. El aparato no está diseñado para bombear líquidos distintos del agua, como aceites, gasolina, disolventes, ácidos, bases, sustancias orgánicas, grasas, aguas residuales, materia fecal, así como agua contaminada con dichas sustancias. El producto debe estar bajo supervisión en todo momento durante su funcionamiento. No permita que la bomba funcione en seco. Esto hará que la bomba se sobrecaliente, lo que puede dañar la misma y provocar un incendio o una descarga eléctrica.

La bomba no debe utilizarse: para bombear agua destinada al consumo humano; para el funcionamiento continuo, por ejemplo, para alimentar una fuente; para bombear agua a una

temperatura superior a la especificada en la tabla de datos técnicos.

Si se detectan fugas, detenga la bomba inmediatamente, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente y elimine las fugas antes de reanudar el funcionamiento.

Está prohibido reparar, desmontar o modificar el producto por su propia cuenta. Todas las reparaciones del producto deben ser realizadas por un centro de servicio autorizado.

Este producto no está destinado al uso por niños menores de 8 años de edad o personas con capacidades físicas o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento del mismo. A menos que sean supervisados o instruidos para usar el producto de una manera segura para que los riesgos inherentes al producto sean comprendidos. Los niños no deberán jugar con el aparato. Los niños no supervisados no deberán hacer limpieza u operaciones de mantenimiento del aparato.

Recomendaciones para el transporte y la instalación del producto

¡Advertencia! Nunca sumerja el aparato en agua o en otro líquido. No exponga el aparato a la precipitación. El aparato está dedicado solo al trabajo en los interiores.

¡Advertencia! El aparato debe estar desconectado de la alimentación eléctrica durante las actividades de montaje y preparación. El enchufe del cable de alimentación debe estar desconectado de la toma de corriente.

La bomba está diseñada para su uso solo con agua limpia. Los contaminantes que entran en la bomba junto con el agua pueden causar daños a la misma. Utilice un filtro en el sistema de succión de agua de la bomba.

Si un extremo de la manguera de aspiración se introduce en el tanque de agua cuyo fondo está contaminado con, por ejemplo, arena o lodo o si el tanque de agua no tiene un fondo duro, asegúrese de que la bomba no se baje hasta el fondo. La bomba que bombeará residuos funcionará de manera menos eficiente. Además, la contaminación provocará un desgaste más rápido de la bomba. Una contaminación excesiva puede provocar bloqueos en las aberturas de entrada de la bomba, lo que puede causar daños a la misma.

Está prohibido extraer agua de los tanques en los que haya personas presentes.

Asegúrese de que el extremo de la manguera de succión con filtro esté siempre por debajo de la superficie del agua.

El dispositivo debe instalarse horizontalmente. Inclinar o volcar el aparato conduce a un mal funcionamiento, reduce la capacidad y puede dañar el mismo.

Está prohibido taladrar cualquier agujero en el producto, así como realizar cualquier otra modificación del producto que no esté descrita en el manual.

Mueva el aparato agarrando el mango o la carcasa. No mueva el producto tirando del cable de alimentación.

Recomendaciones para la conexión del producto a la red eléctrica

¡Advertencia! El aparato se alimentará mediante un interruptor diferencial (RCD) con una corriente diferencial nominal no superior a 30 mA.

Antes de conectar el producto a la fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión, frecuencia y capacidad de la fuente de alimentación corresponden a los valores indicados en la placa de datos del producto. El enchufe debe encajar en la toma de corriente. Está prohibido

modificar el enchufe de cualquier manera.

El circuito de red de la unidad debe estar equipado con un conductor de protección y una protección de 16 A.

Evite el contacto del cable de alimentación con bordes afilados, objetos o superficies calientes. Cuando el producto está en funcionamiento, el cable de alimentación debe estar siempre completamente extendido y su posición debe determinarse de manera que no obstruya el funcionamiento del producto. El cable de alimentación no deberá instalarse de forma que exista riesgo de tropiezo. La toma de corriente debe estar siempre situada de modo que el enchufe del cable de alimentación del producto pueda desenchufarse rápidamente. Siempre tire del cable de alimentación por la carcasa del mismo, nunca por el cable.

Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, desconéctelos inmediatamente de la red eléctrica y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado del fabricante para su sustitución. No utilice el producto con un cable de alimentación o enchufe dañados. El cable de alimentación o el enchufe no se pueden reparar y deben sustituirse por nuevos sin defectos si estos componentes están dañados.

OPERACIÓN DE LA UNIDAD

Instalación de la bomba

Coloque la bomba sobre una superficie dura, nivelada y plana. Seleccione el lugar de instalación de forma que pueda conectar fácilmente las mangueras y la propia bomba a la fuente de alimentación. Si es necesario, la bomba se puede fijar al suelo. La base de la bomba tiene agujeros que pueden usarse para atornillar la bomba a la base, por ejemplo.

Conexión de las mangueras (IV)

La manguera destinada a la aspiración de agua debe ser rígida para que sus paredes no se derrumben con la presión negativa. La entrada de la manguera debe estar equipada con un filtro que no permita la succión de impurezas junto con el agua que puedan dañar la bomba. La entrada de la manguera también debe estar equipada con una válvula antirretorno para evitar que el agua salga cuando la bomba deje de fluir. De lo contrario, la bomba funcionará en seco, lo que puede causar daños a la misma. La válvula antirretorno también permitirá una correcta inundación de la cámara de la bomba durante la preparación para el funcionamiento.

Conecte la manguera a la entrada de la bomba mediante una conexión roscada. No apriete demasiado las conexiones para no dañar la rosca de entrada de la bomba. Si es necesario, use cinta de PTFE para sellar la junta. Coloque el extremo de la manguera equipada con un filtro y una válvula antirretorno en el agua de modo que siempre esté por debajo de la superficie.

Conecte la manguera de salida de la bomba mediante una conexión roscada. No apriete demasiado las conexiones para no dañar la rosca de entrada de la bomba. Si es necesario, use cinta de PTFE para sellar la junta. Conecte el otro extremo de la manguera al dispositivo que será alimentado por la bomba.

¡Atención! Se recomienda que ambas mangueras tengan un diámetro interior no inferior al diámetro de conexión indicado en la tabla de datos técnicos. Solo entonces será posible alcanzar los parámetros máximos de la bomba. Si se utilizan mangueras de diámetro más pequeño, el rendimiento de la bomba será reducido.

La manguera de entrada debe mostrar una pendiente desde la bomba hasta la entrada de la manguera en cada sección. De lo contrario, puede acumularse aire en la manguera, lo que hará que la bomba funcione en seco y puede impedir que funcione correctamente.

Preparación para la operación

La bomba requiere que el interior se llene con agua antes de empezar a trabajar. Desenrosque la tapa del filtro y llene la cámara de la bomba hasta que se rebose. Se recomienda utilizar una boquilla y/o embudo para reducir los derrames de agua. La cámara de la bomba solo se llenará después de que se hayan llenado la manguera de entrada, por lo que se necesitará más agua de la que sugiere el tamaño de la bomba. Una vez llenado el interior de la bomba con agua, hay que atornillar la tapa del filtro. La bomba está preparada para el uso.

Arranque de la bomba

Abra la válvula de la unidad alimentada por la bomba para que el agua pueda fluir libremente. Conecte el enchufe del cable de alimentación a la toma de corriente y, a continuación, gire el interruptor a la posición de encendido - I. Inicialmente, el chorro de agua puede contener burbujas de aire que hayan quedado en la manguera de descarga y en el sistema de bombeo después de

llenar el interior. Si la bomba no comienza a bombear agua durante 5 minutos, apáguela con el interruptor, desconéctela de la fuente de alimentación, compruebe si hay fugas en la manguera conectada a la entrada de la bomba y vuelva a llenar el interior de la bomba. A continuación, repita el procedimiento de puesta en marcha de la bomba. Cuando la bomba está en marcha, el manómetro muestra la presión del agua que se bombea a través de la bomba. Si se observa el rendimiento reducido de la bomba, debe llevarse a cabo el proceso de limpieza del prefiltro, que se describe más adelante en este manual.

Parada de la bomba y desmontaje del sistema de suministro de agua

Apague la bomba girando el interruptor a la posición de apagado - O y, a continuación, desconéctela de la fuente de alimentación retirando el enchufe de la toma de corriente. La válvula de la unidad alimentada por la bomba debe estar completamente abierta, esto liberará la presión del agua almacenada en la manguera de descarga.

Coloque un contenedor debajo de la abertura de descarga y desenrosque la tapa de descarga de agua (II). El interior de la bomba y la manguera de salida se vaciarán de agua.

Retire las mangueras de entrada y salida. Incline la bomba hacia los lados para eliminar el agua residual dentro de la bomba. Deje que el agua restante se evapore del interior de la bomba. Utilice un paño suave y seco para limpiar el agua de la carcasa de la bomba.

Limpieza del prefiltro

¡ATENCIÓN! Antes de limpiar el filtro, la bomba debe apagarse girando el interruptor a la posición de apagado - O y, a continuación, desconectarse de la fuente de alimentación retirando el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente.

El prefiltro instalado en la bomba debe limpiarse cuando se observe el rendimiento reducido de la bomba y después de cada uso de la misma. Para ello, desenrosque la tapa del filtro y, a continuación, extraiga el cartucho de filtro (III). Elimine la suciedad del interior del cartucho y lávelo con agua corriente. Coloque el cartucho de filtro en la carcasa del filtro y, a continuación, enrosque la tapa del filtro. Si el filtro se daña o no puede limpiarse de residuos, debe sustituirse por uno nuevo antes del siguiente uso de la bomba. Está prohibido utilizar la bomba sin un filtro correctamente instalado o con un filtro dañado.

MANTENIMIENTO, TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

Una vez finalizada la operación, la bomba debe desconectarse de la fuente de alimentación y del sistema en el orden descrito anteriormente. Las superficies externas del aparato deben limpiarse con un paño ligeramente humedecido, luego séquelas o deje que se sequen solas. Cuando limpie el aparato, tenga cuidado de no mojar el enchufe del cable de alimentación.

Transporte el aparato vacío y seco. Mueva la bomba agarrando el soporte de la parte superior de la carcasa o la carcasa. Nunca transporte el aparato tirando de él o colgándolo del cable de alimentación. Transporte en un embalaje que proteja el aparato del polvo y la suciedad.

Almacene el aparato vacío y seco. El agua que queda en el aparato puede congelarse y causar daños al mismo. No deje el aparato conectado al sistema de agua donde el agua pueda congelarse. Almacene el aparato en áreas sombreadas que proporcionen una buena ventilación y que estén protegidas contra el uso no autorizado, especialmente por parte de niños.

CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL

La pompe de jardin est utilisée pour pomper de l'eau propre pour des applications de jardin, par exemple l'irrigation. La pompe n'est pas conçue pour pomper l'eau usée, et des liquides autres que l'eau, tels que des huiles, de l'essence, des solvants, des acides, des bases, des substances organiques, des graisses, des eaux usées, des matières fécales, ainsi que de l'eau contaminée par ces substances. L'eau refoulée ne doit pas non plus contenir d'impuretés mécaniques ou d'autres particules abrasives.

Attention ! Si la circulation d'eau à travers la pompe s'arrête, cela peut provoquer son endommagement !

Pour que l'outil fonctionne correctement, de manière fiable et sûre il convient de l'utiliser de manière appropriée, c'est pourquoi il faut :

Lire ce manuel avant d'utiliser l'appareil et le conserver.

Le fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant du non-respect des consignes de sécurité et des recommandations de ce manuel.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Paramètre	Unité de mesure	Valeur	
Référence catalogue		YT-85363	YT-85364
Tension nominale	[V~]	230	230
Fréquence nominale	[Hz]	50	50
Puissance nominale	[W]	850	1300
Classe de protection électrique		I	I
Degré de protection (IP)		IPX4	IPX4
Capacité maximale	[m³/h]	3,6	5,0
Hauteur de refoulement max.	[m]	38	53
Hauteur de relevage maximale	[m]	8	8
Température max. de l'eau	[°C]	35	35
Raccordement d'eau	["/ mm]	1 / 25	1 / 25
Masse net	[kg]	8,9	13,5
Niveau sonore			
pression acoustique $L_{pa} \pm K$	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
puissance acoustique $L_{wa} \pm K$	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION ! Lisez toutes les instructions suivantes. Le non-respect de ces consignes peut entraîner une électrocution, un incendie ou des blessures corporelles.

SUIVEZ LES INSTRUCTIONS CI-DESSOUS

Recommandation concernant l'utilisation de l'équipement

L'équipement est destiné uniquement au refoulement d'eau propre. La pompe n'est pas conçue pour refouler des liquides autres que l'eau, tels que des huiles, de l'essence, des solvants, des acides, des bases, des substances organiques, des graisses, des eaux usées, des matières fécales, ainsi que de l'eau contaminée par ces substances. L'appareil doit être gardé sous surveillance en tout temps pendant le fonctionnement. Ne laissez pas la pompe fonctionner à sec. Cela provoquera une surchauffe de la pompe, ce qui peut l'endommager et provoquer un incendie ou un choc électrique.

La pompe ne doit pas être utilisée : pour refouler de l'eau destinée à la consommation ; pour un fonctionnement continu, par exemple pour alimenter une fontaine ; pour refouler

de l'eau à une température supérieure à celle indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques.

Si vous constatez des fuites, arrêtez immédiatement le fonctionnement de la pompe, débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant et réparez les fuites avant de reprendre le fonctionnement.

Il est interdit de réparer, démonter ou modifier l'appareil soi-même. Toutes les réparations de l'appareil doivent être effectuées par un centre de service agréé.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants de moins de 8 ans ou des personnes ayant des capacités physiques ou mentales réduites, ou un manque d'expérience ou de connaissance de l'équipement. À moins qu'ils ne soient supervisés ou instruits d'utiliser l'appareil d'une manière sûre afin que les risques encourus puissent être compris. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Les enfants non surveillés ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien du produit.

Recommandations concernant le transport et le montage de l'appareil

Avertissement ! N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'exposez pas l'appareil à des précipitations. Le produit est destiné à un usage intérieur uniquement.

Avertissement ! L'appareil doit être débranché de l'alimentation électrique pendant les opérations de montage et de préparation. La fiche du cordon d'alimentation de l'outil doit être débranchée de la prise de courant.

La pompe est conçue pour être utilisée uniquement avec de l'eau propre. Les contaminants qui entrent dans la pompe en même temps que l'eau peuvent endommager la pompe. Utilisez un filtre dans le système d'aspiration d'eau de la pompe.

Si l'extrémité du tuyau d'aspiration est descendue dans un réservoir d'eau dont le fond est contaminé par p. ex. du sable ou de la boue, ou si le réservoir d'eau n'a pas de fond dur, assurez-vous que l'extrémité du tuyau à filtre n'est pas en contact avec le fond. La pompe qui aspire une eau chargée fonctionnera moins efficacement. De plus, la contamination entraîne une usure plus rapide de la pompe. Une contamination excessive peut entraîner des obstructions dans les ouvertures d'entrée de la pompe, ce qui peut endommager la pompe. Il est interdit de puiser de l'eau dans les réservoirs où se trouvent des personnes.

Veillez à ce que l'extrémité du tuyau d'aspiration à filtre soit toujours sous la surface de l'eau. L'appareil doit être horizontal. Le basculement ou l'inclinaison de l'appareil entraîne un dysfonctionnement et réduit les performances et peut l'endommager.

Il est interdit de percer des trous dans l'appareil, ainsi que d'effectuer toute autre modification du produit non décrite dans le manuel.

Déplacez l'appareil en saisissant la poignée ou le boîtier. Ne déplacez pas l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation.

Recommandations pour le raccordement de l'appareil à l'alimentation

Avertissement ! L'appareil doit être alimenté par un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR) dont le courant différentiel nominal ne doit pas dépasser 30 mA.

Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, assurez-vous que la tension, la fréquence et la capacité de l'alimentation électrique correspondent aux valeurs indiquées

sur la plaque signalétique de l'appareil. La fiche doit s'insérer dans la prise de courant. Il est interdit de modifier la fiche de quelque manière que ce soit.

Le circuit électrique alimentant l'appareil doit être équipé d'un conducteur de protection et d'une protection de 16 A.

Évitez tout contact du cordon d'alimentation avec des arêtes vives, des objets chauds ou des surfaces chaudes. Lorsque l'appareil est en fonctionnement, le cordon d'alimentation doit toujours être complètement déployé et sa position doit être déterminée de manière à ne pas entraver le fonctionnement de l'appareil. Le cordon d'alimentation doit être monté de manière à éviter tout risque de basculement. La prise de courant doit toujours être placée de façon à ce que la fiche du cordon d'alimentation de l'appareil puisse être débranchée rapidement. Tirez toujours le cordon d'alimentation par le boîtier de la fiche en le débranchant, jamais par le cordon.

Si le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagé, débranchez-le immédiatement du secteur et contactez un service agréé du fabricant pour le remplacer. N'utilisez pas l'appareil avec un cordon d'alimentation ou une fiche endommagée. Le cordon d'alimentation ou la fiche ne peuvent pas être réparés et doivent être remplacés par un nouveau cordon d'alimentation sans défaut si ces composants sont endommagés.

FUNCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Montage de la pompe

Placez la pompe sur une surface ferme, plate et plane. L'emplacement doit être choisi de manière à ce qu'il soit facile de raccorder les tuyaux et la pompe elle-même à l'alimentation électrique. Si nécessaire, la pompe peut être fixée au sol. La base de la pompe comporte des trous qui peuvent être utilisés, par exemple, pour visser la pompe au sol.

Raccord de tuyau (IV)

Le tuyau destiné à l'aspiration de l'eau doit être rigide afin que ses parois ne s'affaissent pas sous vide. L'entrée du tuyau doit être équipée d'un filtre qui ne permettra pas l'aspiration des impuretés qui pourraient endommager la pompe avec l'eau. L'entrée du tuyau doit également être équipée d'un clapet anti retour pour empêcher l'eau de s'écouler lorsque la pompe s'arrête. Sinon, la pompe fonctionnera à sec, ce qui pourrait l'endommager. Le clapet anti retour permet également d'inonder correctement la chambre de la pompe pendant la préparation du travail.

Raccordez le tuyau à l'entrée de la pompe à l'aide d'un raccord fileté. Ne serrez pas trop fort les raccords pour ne pas endommager le filetage d'entrée de la pompe. Si nécessaire, utilisez du ruban PTFE pour sceller le joint. Placez l'extrémité du tuyau équipé d'un filtre et d'un clapet anti retour dans l'eau afin qu'elle soit toujours sous la surface.

Raccordez le tuyau à la sortie de la pompe à l'aide d'un raccord fileté. Ne serrez pas trop fort les raccords pour ne pas endommager le filetage d'entrée de la pompe. Si nécessaire, utilisez du ruban PTFE pour sceller le joint. Raccordez l'autre extrémité du tuyau à l'appareil devant être alimenté par la pompe.

Attention ! Il est recommandé que les deux tuyaux aient un diamètre intérieur au moins égal au diamètre de raccordement indiqué dans le tableau des caractéristiques techniques. Ce n'est qu'alors qu'il sera possible d'atteindre les paramètres maximaux de la pompe. Si des tuyaux de plus petit diamètre sont utilisés, la performance de la pompe peut être limitée.

Le tuyau d'entrée doit montrer une pente de la pompe à l'entrée du tuyau à chaque section. Sinon, de l'air pourrait s'accumuler dans le tuyau, ce qui entraînerait un fonctionnement à sec de la pompe et pourrait l'empêcher de fonctionner correctement.

Préparation avant l'utilisation

La pompe nécessite que l'intérieur de l'appareil soit inondé d'eau avant le début des travaux. Dévissez le couvercle du filtre et inondez la chambre de la pompe jusqu'à ce qu'elle déborde. Il est recommandé d'utiliser un entonnoir pour réduire les déversements d'eau. La chambre de la pompe ne se remplira que lorsque le tuyau d'aspiration sera plein, de sorte qu'il faudra plus d'eau que la taille de la pompe ne le suggère. Une fois l'intérieur de la pompe rempli d'eau, le couvercle du filtre doit être vissé. La pompe est prête à l'emploi.

Démarrage de la pompe

Ouvrez le clapet de l'appareil entraîné par la pompe pour que l'eau puisse s'écouler librement. Branchez la fiche du cordon d'alimentation à la prise de courant et mettez l'interrupteur marche-arrêt en position marche – I. Au début, le jet d'eau peut contenir

des bulles d'air qui sont restées dans le tuyau d'évacuation et dans le système de refoulement après l'inondation. Si la pompe ne commence pas à refouler de l'eau dans les 5 minutes, éteignez la pompe à l'aide de l'interrupteur marche-arrêt, débranchez-la de l'alimentation électrique, vérifiez l'étanchéité du tuyau raccordé à l'entrée de la pompe et réamorcez l'intérieur de la pompe. Répétez ensuite la procédure de démarrage de la pompe. Lorsque la pompe fonctionne, le manomètre indique la pression de l'eau refoulée par la pompe. Si une diminution des performances de la pompe est observée, il convient d'effectuer le processus de nettoyage du pré-filtre décrit plus loin dans ce manuel.

Arrêt de la pompe et démontage du système d'alimentation en eau

Mettez la pompe hors tension en plaçant l'interrupteur marche-arrêt en position d'arrêt – O, puis débranchez-la de l'alimentation électrique en retirant la fiche d'alimentation de la prise de courant. Le clapet de l'appareil alimenté par la pompe doit être complètement ouvert, ce qui libère la pression de l'eau stockée dans le tuyau de sortie.

Placez un récipient sous l'orifice d'évacuation, puis dévissez le couvercle de l'orifice d'évacuation de l'eau (II). L'intérieur de la pompe et le tuyau d'évacuation seront vidés d'eau.

Retirez les tuyaux d'entrée et de sortie. Inclinez la pompe dans différentes directions pour éliminer l'eau résiduelle à l'intérieur de la pompe. Laissez l'eau restante s'évaporer à l'intérieur de la pompe. Essuyez l'eau du corps de pompe avec un chiffon doux et sec.

Nettoyage du pré-filtre

ATTENTION ! Avant de nettoyer le filtre, il convient d'arrêter la pompe en plaçant l'interrupteur marche-arrêt en position arrêt – O, puis de la déconnecter de l'alimentation électrique en débranchant la fiche d'alimentation de la prise de courant.

Le pré-filtre installé dans la pompe doit être nettoyé lorsqu'une baisse des performances de la pompe est observée et après chaque utilisation de la pompe. Pour ce faire, dévissez le couvercle du filtre, puis retirez la cartouche filtrante (III). Enlevez la saleté à l'intérieur de la cartouche, puis la laver à l'eau courante. Placez la cartouche filtrante dans le boîtier du filtre, puis vissez le couvercle du filtre. Si le filtre est endommagé ou ne peut être débarrassé des débris, il doit être remplacé par un nouveau avant la prochaine utilisation de la pompe. Il est interdit d'utiliser la pompe sans un filtre correctement monté ou avec un filtre endommagé.

ENTRETIEN, TRANSPORT ET STOCKAGE

Une fois le travail terminé, la pompe doit être débranchée de l'alimentation électrique et débranchée du système dans l'ordre décrit ci-dessus. L'appareil peut être nettoyé de l'extérieur avec un chiffon doux et humide, puis séché ou laissé sécher. Lors du nettoyage de l'appareil, veillez à ne pas mouiller la fiche du cordon d'alimentation.

Transportez l'appareil vidé et séché. Déplacez-le en saisissant la poignée sur le dessus du boîtier ou par le boîtier. Ne transportez jamais l'appareil en le tirant ou en le suspendant par le cordon d'alimentation. Transportez-le dans un emballage qui protège l'appareil de la poussière et de la saleté.

Stockez l'appareil vidé et séché. L'eau laissée à l'intérieur de l'appareil peut geler et causer des dommages. Ne laissez pas l'appareil branché au réseau d'eau où l'eau risque de geler. Stockez l'appareil dans des endroits ombragés qui assurent une bonne ventilation et sont protégés contre toute utilisation non autorisée, en particulier par des enfants.

CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO

La pompa da giardino viene utilizzata per pompare l'acqua pulita per applicazioni da giardino, ad esempio per l'irrigazione. La pompa non è progettata per pompare l'acqua sporca e liquidi diversi dall'acqua, come oli, benzina, solventi, acidi, basi, sostanze organiche, grassi, acque reflue, materiale fecale ed acque contaminate da tali sostanze. L'acqua pompata non deve contenere impurità meccaniche o altre particelle abrasive.

Attenzione! L'arresto del flusso d'acqua nella pompa potrebbe provocare il suo danneggiamento!

Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro di questo apparecchio dipende dal suo buon utilizzo, perciò:

Prima di iniziare i lavori con l'apparecchio leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.

Il fornitore declina ogni responsabilità per danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale.

DATI TECNICI

Parametro	Unità di misura	Valore	
Numero di catalogo		YT-85363	YT-85364
Tensione nominale	[V~]	230	230
Frequenza nominale	[Hz]	50	50
Potenza nominale	[W]	850	1300
Classe di protezione elettrica		I	I
Grado di protezione (IP)		IPX4	IPX4
Portata massima	[m³/h]	3,6	5,0
Altezza di mandata massima	[m]	38	53
Profondità massima di sollevamento	[m]	8	8
Temperatura massima dell'acqua	[°C]	35	35
Attacco d'acqua	["/ mm]	1 / 25	1 / 25
Peso netto	[kg]	8,9	13,5
Livello di rumore			
pressione sonora $L_{pa} \pm K$	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
potenza sonora $L_{wa} \pm K$	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE! Leggere tutte le seguenti istruzioni. In caso contrario si potrebbero verificare scosse elettriche, incendi o lesioni.

RISPETTARE LE SEGUENTI AVVERTENZE

Istruzioni d'uso

L'apparecchio è destinato esclusivamente a pompare l'acqua pulita. L'apparecchio non è progettato per pompare liquidi diversi dall'acqua, come oli, benzina, solventi, acidi, basi, sostanze organiche, grassi, acque reflue, materiale fecale ed acque contaminate da tali sostanze. Durante il funzionamento l'apparecchio deve essere tenuto sempre sotto controllo. Non lasciare che la pompa funzioni a secco. Ciò causa il surriscaldamento della pompa, che può danneggiarla e causare incendi o scosse elettriche.

La pompa non deve essere utilizzata per il pompaggio di acqua potabile; per il funzionamento continuo, ad esempio per l'alimentazione di una fontana; per il pompaggio di acqua ad una temperatura superiore a quella indicata nella tabella dei dati tecnici.

Se vengono rilevate perdite, arrestare immediatamente la pompa, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro e rimuovere le perdite prima di riprendere i lavori.

È vietato riparare, smontare o modificare l'apparecchio da soli. Tutte le riparazioni del prodotto devono essere effettuate da un centro di assistenza autorizzato.

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini di età inferiore a 8 anni o di persone con capacità fisiche e mentali ridotte, o con mancanza di esperienza o conoscenza di apparecchiatura, a meno che non siano sorvegliate o istruite sulle modalità d'utilizzo in modo tale che l'apparecchio venga utilizzato in sicurezza e con la comprensione dei rischi correlati. I bambini non devono giocare con questo apparecchio. I bambini non accompagnati non devono eseguire la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio.

Raccomandazioni relative al trasporto e all'installazione dell'apparecchio

Attenzione! Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi. Non esporre l'apparecchio alle precipitazioni atmosferiche. L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso interno.

Attenzione! L'apparecchio deve essere scollegato dall'alimentazione elettrica durante le attività di montaggio e preparazione. La spina del cavo di alimentazione della pompa deve essere scollegata dalla presa a muro.

La pompa è progettata per l'uso con sola acqua pulita. Le impurità che entrano nella pompa insieme all'acqua, possono causare danni alla pompa. Utilizzare un filtro nel sistema di aspirazione dell'acqua della pompa.

Se la pompa viene posizionata in un bacino idrico il cui fondo è contaminato, ad esempio da sabbia o fango, o se il bacino idrico non ha un fondo duro, assicurarsi che la pompa non venga posizionata sul fondo. Aspirando le impurità la pompa lavorerà in modo meno efficiente. Inoltre, le impurità porteranno ad una più rapida usura della pompa. Una contaminazione eccessiva può causare l'ostruzione delle aperture di ingresso della pompa, danneggiandola. È vietato prelevare l'acqua da bacini dove sono presenti le persone.

Assicurarsi che l'estremità del tubo flessibile di aspirazione dotato di un filtro sia sempre sotto la superficie dell'acqua.

Il prodotto deve essere posizionato in orizzontale. Il ribaltamento o l'inclinazione dell'apparecchio porta a malfunzionamenti, riduce le prestazioni e può danneggiarlo.

È vietato forare l'apparecchio, così come è vietata qualsiasi altra modifica del prodotto che non sia descritta nel manuale d'uso.

Spostare l'apparecchio afferrando l'impugnatura o l'involucro. Non spostare l'apparecchio tirando il cavo di alimentazione.

Raccomandazioni per il collegamento dell'apparecchio all'alimentazione elettrica

Attenzione! L'apparecchio deve essere alimentato da un interruttore differenziale (RCD) con una corrente nominale differenziale non superiore a 30 mA.

Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica assicurarsi che la tensione, la frequenza e la capacità della rete elettrica corrispondano ai valori indicati sulla targhetta dell'attrezzo. La spina deve essere compatibile con la presa. È vietato modificare in qualsiasi modo la spina.

Il circuito di rete che alimenta l'apparecchio, deve essere dotato di un conduttore di protezio-

ne e di una protezione da 16 A.

Evitare il contatto del cavo di alimentazione con spigoli vivi, oggetti o superfici calde. Quando l'apparecchio è in funzione, il cavo di alimentazione deve essere completamente srotolato e la sua posizione deve essere determinata in modo tale che non ostruisca l'utilizzo dell'apparecchio stesso. Il cavo di alimentazione non deve creare alcun rischio di inciampamento. La presa di corrente deve essere posizionata in modo tale da garantire sempre la possibilità di scollegare velocemente la spina del cavo di alimentazione dell'apparecchio. Durante lo scollegamento della spina del cavo di alimentazione bisogna sempre tirare per l'alloggiamento della spina e mai per il cavo.

Se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, scollegarli immediatamente dalla rete elettrica e rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato dal produttore per sostituirli. Non utilizzare il prodotto con cavo di alimentazione o spina danneggiati. Il cavo di alimentazione o la spina non possono essere riparati, se sono danneggiati, vanno sostituiti con elementi nuovi privi di difetti.

UTILIZZO DELL'ATTREZZO

Installazione della pompa

Posizionare la pompa su una superficie solida, piana ed orizzontale. Selezionare il luogo di installazione in modo che sia i tubi flessibili che la pompa possano essere facilmente collegati all'alimentazione elettrica. Se necessario, la pompa può essere fissata al suolo. La base della pompa è dotata di fori che possono essere utilizzati, ad esempio per avvitare la pompa al suolo.

Attacco dei tubi flessibili (IV)

Il tubo flessibile destinato all'aspirazione dell'acqua deve essere rigido in modo che le sue pareti non collassino per effetto del vuoto. L'ingresso del tubo flessibile deve essere dotato di un filtro che non permetterà di aspirare insieme all'acqua delle impurità che potrebbero danneggiare la pompa. L'ingresso del tubo flessibile deve inoltre essere dotato di una valvola di non ritorno per evitare che l'acqua fuoriesca in caso di arresto del flusso nella pompa. Altrimenti, la pompa funzionerà a secco il che può causare il suo danneggiamento. La valvola di non ritorno consente inoltre di riempire correttamente la camera di pompaggio durante la preparazione al funzionamento.

Collegare il tubo flessibile all'ingresso della pompa utilizzando un attacco filettato. Non stringere l'attacco troppo forte per non danneggiare la filettatura di ingresso della pompa. Se necessario, per sigillare l'attacco utilizzare il nastro PTFE. Collocare l'estremità del tubo dotato di filtro e di valvola di non ritorno nell'acqua in modo che sia sempre sotto la superficie dell'acqua.

Collegare il tubo flessibile all'uscita della pompa utilizzando un attacco filettato. Non stringere l'attacco troppo forte per non danneggiare la filettatura di ingresso della pompa. Se necessario, per sigillare l'attacco utilizzare il nastro PTFE. Collegare l'altra estremità del tubo flessibile all'apparecchio che deve essere alimentato dalla pompa.

Attenzione! Si raccomanda che entrambi i tubi flessibili abbiano un diametro interno non inferiore al diametro del raccordo indicato nella tabella dei dati tecnici. Solo così sarà possibile raggiungere le prestazioni massime della pompa. Se si utilizzano tubi flessibili di diametro inferiore, le prestazioni della pompa potrebbero essere limitate.

Il tubo flessibile di ingresso dovrebbe evidenziare in ogni sezione un'inclinazione che porta dalla pompa verso l'ingresso del tubo flessibile. Altrimenti, l'aria potrebbe accumularsi nel tubo flessibile, causando il funzionamento a secco della pompa e impedendone il corretto funzionamento.

Preparazione per l'utilizzo

La pompa richiede che il suo interno sia riempito d'acqua prima di iniziare i lavori. Svitare il coperchio del filtro e riempire la camera della pompa fino a farla traboccare. Si raccomanda di utilizzare un ugello e/o un imbuto per ridurre spruzzi d'acqua. La camera della pompa si riempirà solo quando il tubo flessibile di ingresso è pieno, quindi sarà necessaria più acqua di quanto le dimensioni della pompa suggeriscono. Una volta inondato d'acqua l'interno della pompa, è necessario avvitare il coperchio del filtro. La pompa è pronta per l'uso.

Avviamento della pompa

Aprire la valvola dell'apparecchio alimentato dalla pompa in modo che l'acqua possa scorrere liberamente. Collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa di corrente e portare l'interruttore in posizione on - I. Inizialmente, il getto d'acqua può contenere bolle d'aria rimaste nel tubo di scarico e nel sistema della pompa dopo il riempimento del suo interno. Se la pompa non inizia a pompare l'acqua entro 5 minuti, spegnerla con l'interruttore, scollegarla dall'alimentazione elettrica, controllare se il tubo flessibile

collegato all'ingresso della pompa non presenti perdite e riempire nuovamente l'interno della pompa. Quindi ripetere la procedura di avvio della pompa. Quando la pompa è in funzione, il manometro indica la pressione dell'acqua pompata attraverso la pompa. Se si osserva una diminuzione delle prestazioni della pompa, è necessario eseguire il processo di pulizia del prefiltro descritto più avanti in questo manuale.

Arresto della pompa e smontaggio dell'impianto idrico

Spegnere la pompa ruotando l'interruttore in posizione off - O, quindi scollegarla dall'alimentazione estraendo la spina dalla presa di corrente. La valvola dell'unità alimentata dalla pompa deve essere completamente aperta, in modo da scaricare la pressione dell'acqua immagazzinata nel tubo di uscita.

Collocare un contenitore sotto l'apertura di scarico, quindi svitare il coperchio di scarico dell'acqua (II). L'interno della pompa e il tubo flessibile di uscita saranno svuotati d'acqua.

Rimuovere i tubi flessibili di ingresso e di uscita. Inclinare la pompa in diverse direzioni per eliminare l'acqua residua dall'interno della pompa. Lasciare che l'acqua residua evapori dall'interno della pompa. Eliminare l'acqua dall'involucro della pompa con un panno morbido e asciutto.

Pulizia del prefiltro

ATTENZIONE! Prima di pulire il filtro, la pompa deve essere spenta ruotando l'interruttore in posizione spenta - O, quindi scollegata dall'alimentazione elettrica estraendo la spina dalla presa di corrente.

Il prefiltro montato sulla pompa deve essere pulito quando si osserva un calo delle prestazioni della pompa e dopo ogni utilizzo della pompa. A tal fine, svitare il coperchio del filtro, quindi rimuovere l'elemento filtrante (III). Rimuovere lo sporco dall'interno della cartuccia, quindi lavarla sotto l'acqua corrente. Inserire la cartuccia filtrante nell'alloggiamento del filtro e avvitare il coperchio del filtro. Se il filtro è danneggiato o non può essere pulito dai detriti, deve essere sostituito con uno nuovo prima del successivo utilizzo della pompa. È vietato utilizzare la pompa senza un filtro montato correttamente o con un filtro danneggiato.

MANUTENZIONE, TRASPORTO E STOCCAGGIO

Al termine del funzionamento, la pompa deve essere scollegata dall'alimentazione elettrica e scollegata dall'impianto nell'ordine sopra descritto. Pulire le superficie esterne dell'apparecchio con un panno morbido e umido, quindi asciugarle o lasciarle asciugare. Durante la pulizia dell'apparecchio fare attenzione a non bagnare la spina del cavo di alimentazione.

Trasportare l'apparecchio svuotato e asciugato. Spostarlo afferrando l'impugnatura sulla parte superiore dell'involucro o l'involucro stesso. Non trasportare mai l'apparecchio tirandolo o se appeso al cavo di alimentazione. Trasportarlo negli imballaggi che lo proteggono dalla polvere e dallo sporco.

Conservare l'apparecchio svuotato d'acqua e asciugato. L'acqua rimasta nell'apparecchio può congelare e provocare il suo danneggiamento. Non lasciare l'apparecchio collegato all'impianto idrico dove l'acqua può congelare. Conservare l'apparecchio in ambienti ombreggiati che garantiscano una buona ventilazione e siano protetti dall'accesso delle persone non autorizzate, in particolare dei bambini.

KENMERKEN VAN HET APPARAAT

De tuinpomp wordt gebruikt voor het verpompen van schoon water voor tuintoepassingen in de tuin, bijv. voor irrigatie. De pomp is niet geschikt voor het verpompen van vuil water of andere vloeistoffen dan water, zoals: olie, benzine, oplosmiddelen, zuren, basen, organische stoffen, vetten, riolering, fecaliën en met dergelijke stoffen verontreinigd water. Het overgepompte water mag ook geen mechanische onzuiverheden of andere schurende deeltjes bevatten.

Opgelet! Als de waterstroom door de pomp stopt, kan deze beschadigd raken!

De juiste, betrouwbare en veilige werking van het apparaat is afhankelijk van de juiste exploitatie, daarom:

Lees voorafgaand aan het gebruik van het apparaat de volledige handleiding en bewaar deze goed.

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en de aanbevelingen in deze handleiding.

TECHNISCHE GEGEVENS

Parameter	Meeteenheid	Waarde	
Catalogusnummer		YT-85363	YT-85364
Nominale spanning	[V~]	230	230
Nominale frequentie	[Hz]	50	50
Nominaal vermogen	[W]	850	1300
Elektrische veiligheidsklasse		I	I
Beschermingsgraad (IP)		IPX4	IPX4
Maximale capaciteit	[m ³ /h]	3,6	5,0
Max. oppomphoogte	[m]	38	53
Max. hefdiepte	[m]	8	8
Max. watertemperatuur	[°C]	35	35
Wateraansluiting	["/ mm]	1 / 25	1 / 25
Nettogewicht	[kg]	8,9	13,5
Geluidsniveau			
geluidsdruk L _{pa} ± K	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
geluidsvermogen L _{wa} ± K	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

LET OP! Lees alle onderstaande instructies. Als u deze niet naleeft, kan dit een elektrische schok, brand of lichamelijk letsel veroorzaken.

VOLG DEZE INSTRUCTIES

Aanbevelingen omtrent het gebruik van het apparaat

Het apparaat is alleen bedoeld voor zuiver gebruik. De pomp is niet geschikt voor het verpompen van andere vloeistoffen dan water, zoals olie, benzine, oplosmiddelen, zuren, basen, organische stoffen, vetten, riolering, fecaliën en met dergelijke stoffen verontreinigd water. Het apparaat moet tijdens de werking voortdurend onder toezicht staan. Laat de pomp niet drooglopen. Dit zal de pomp oververhitten, wat de pomp kan beschadigen en brand of elektrische schokken kan veroorzaken.

De pomp mag niet worden gebruikt: voor het verpompen van drinkwater; voor continu gebruik, bijvoorbeeld voor het voeden van een fontein; voor het verpompen van water met een hogere temperatuur dan in de tabel met technische gegevens is aangegeven.

Als er lekken worden gedetecteerd, moet u de pomp onmiddellijk stoppen, de stekker van het netsnoer uit het stopcontact halen en de lekken verwijderen voordat u het apparaat weer in gebruik neemt.

Het is verboden om het apparaat zelfstandig te repareren, demonteren of modificeren. Alle productreparaties moeten worden verricht door een geautoriseerde service.

Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen jonger dan 8 en personen met beperkte fysieke en mentale vaardigheden, evenals mensen zonder ervaring en kennis van het apparaat. Tenzij toezicht op hen wordt uitgeoefend of hen wordt uitgelegd hoe ze het apparaat op een veilige manier kunnen gebruiken, zodat de bijbehorende risico's begrijpelijk zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen zonder toezicht mogen het apparaat niet schoonmaken en onderhouden.

Aanbevelingen voor transport en installatie van het apparaat

Waarschuwing! Het apparaat nooit onderdompelen in water of een andere vloeistof. Het apparaat mag niet worden blootgesteld aan neerslag. Het apparaat is alleen bedoeld voor gebruik binnenshuis.

Waarschuwing! Tijdens de montage- en voorbereidingswerkzaamheden moet het apparaat van het stroomnet worden losgekoppeld. De stekker van het netsnoer van de pomp moet worden losgekoppeld van het stopcontact.

De pomp is uitsluitend ontworpen voor gebruik met schoon water. Verontreinigingen die samen met het water in de pomp terechtkomen, kunnen leiden tot schade aan de pomp. Gebruik een filter in het waterzuigstelsel van de pomp.

Als de pomp wordt neergelaten in een watertank waarvan de bodem verontreinigd is met bijvoorbeeld zand of slib, of als de watertank geen harde bodem heeft, zorg er dan voor dat de pomp niet tot de bodem zelf wordt neergelaten. Een pomp die vuil aanzuigt zal minder efficiënt werken. Bovendien zal vervuiling leiden tot snellere slijtage van de pomp. Overmatige vervuiling kan leiden tot verstoppingen in de inlaatopeningen van de pomp, die schade aan de pomp kunnen veroorzaken.

Het is verboden om water te putten uit tanks waarin zich mensen bevinden.

Zorg ervoor dat het uiteinde van de zuigslang met filter zich altijd onder het wateroppervlak bevindt.

Het apparaat moet horizontaal worden geplaatst. Het kantelen of ondersteboven draaien van de pomp leidt tot storingen, vermindert de prestaties en kan de pomp beschadigen.

Het is verboden om openingen te boren in het product of andere modificaties aan te brengen die niet zijn beschreven in deze handleiding.

Verplaats het apparaat door de handgreep of de behuizing vast te pakken. Het apparaat niet verplaatsen door aan de voedingskabel te trekken.

Aanbevelingen omtrent het aansluiten van het apparaat op de stroom

Waarschuwing! De pomp moet worden gevoed door een aardlekschakelaar (RCD) met een nominale verschilstroom van niet meer dan 30 mA.

Zorg er voorafgaand aan het aansluiten op de stroom voor dat de spanning, de frequentie en het rendement van het elektriciteitsnet overeenkomen met de waarden op het gegevens-

plaatje van het apparaat. De stekker moet in het stopcontact passen. Het is verboden de stekker te modificeren.

Het voedingscircuit van het apparaat moet voorzien zijn van een aardleiding en een beveiliging van 16 A.

Vermijd contact van de voedingskabel met scherpe randen en hete voorwerpen en oppervlakken. Tijdens de werking van het apparaat moet de kabel altijd volledig uitgerold zijn en zo geplaatst zijn dat deze geen hinder veroorzaakt bij de bediening van het apparaat. De kabel mag geen struikelgevaar veroorzaken. Het stopcontact moet zich op zo'n plek bevinden dat het altijd mogelijk is om snel de stekker van de voedingskabel van het apparaat eruit te trekken. Pak tijdens het trekken van de stekker uit het stopcontact altijd de stekkerbehuizing vast en trek nooit aan het snoer.

Indien de voedingskabel of stekker beschadigd is deze direct van de stroom loskoppelen en contact opnemen met een geautoriseerde service om vervanging te regelen. Het apparaat nooit gebruiken met beschadigde voedingskabel of stekker. De voedingskabel of stekker mogen in geval van schade niet worden gerepareerd maar moeten altijd worden vervangen voor een nieuw, schadevrij exemplaar.

APPARAATBEDIENING

Installatie van de pomp

Plaats de pomp op een harde, egale en vlakke ondergrond. Selecteer de installatieplaats zodanig dat u zowel de slangen als het apparaat zelf eenvoudig op de stroomvoorziening kunt aansluiten. Indien nodig kan het apparaat op de grond worden bevestigd. De basis van de pomp heeft gaten waarmee bijvoorbeeld de pomp aan de grond kan worden vastgeschroefd.

Slangaansluiting (IV)

De slang voor het aanzuigen van water moet stijf zijn, zodat de wanden van de slang niet onder vacuüm kunnen bezwijken. De slanginlaat moet voorzien zijn van een filter dat geen onzuiverheden aanzuigt die de pomp en het water kunnen beschadigen. De slanginlaat moet ook voorzien zijn van een terugslagklep om te voorkomen dat er water uitstroomt wanneer de pomp stopt met stromen. Anders loopt de pomp droog, wat schade aan de pomp kan veroorzaken. De terugslagklep zorgt er ook voor dat de pompkamer tijdens de bedrijfsvoorbereidingen correct kan overstromen.

Sluit de slang aan op de pompinlaat via een schroefverbinding. Draai de ringen niet te strak aan om beschadiging van de schroefdraad en afdichtingen te voorkomen. Gebruik indien nodig PTFE-tape om de verbinding af te dichten. Plaats het uiteinde van de slang, voorzien van een filter en een terugslagklep, zo in het water dat deze zich altijd onder het wateroppervlak bevindt.

Sluit de slang aan op de pompinlaat met de schroefverbinding. Draai de ringen niet te strak aan om beschadiging van de schroefdraad en afdichtingen te voorkomen. Gebruik indien nodig PTFE-tape om de verbinding af te dichten. Sluit het andere uiteinde van de slang aan op het apparaat dat door de pomp moet worden gevoed.

Opgelet! Aanbevolen wordt dat beide slangen een inwendige diameter hebben die niet kleiner is dan de in de tabel met technische gegevens vermelde aansluitdiameter. Alleen dan is het mogelijk om de maximale pompparameters te bereiken. Bij gebruik van slangen met een kleinere diameter moet het vermogen van de pomp worden beperkt.

De inlaatslang moet bij elke sectie een helling van de pomp naar de slanginlaat laten zien. Anders kan zich lucht in de slang ophopen, waardoor de pomp droogloopt en mogelijk niet goed functioneert.

Vorbereiding op het werk

De pomp vereist dat het inwendige van de pomp wordt overgoten met water voordat met het werk wordt begonnen. Schroef het filterdeksel los en laat de pompkamer vollopen. Het is aan te raden om een sproeier en/of trechter te gebruiken om het morsen van water te beperken. De pompkamer zal pas na het vullen van de inlaatslang en de pompkamer vollopen, zodat er meer water nodig is dan de pompgrootte doet vermoeden. Nadat de binnenkant van de pomp met water is gevuld, moet het filterdeksel worden vastgeschroefd. De pomp is bedrijfsklaar.

Pomp opstarten

Open het ventiel van de pompaangedreven eenheid zodat het water vrij kan stromen. Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact en zet de schakelaar in de stand aan - I. In het begin kan de waterstraal luchtballen bevatten die na het overstromen in de afvoerslang en in het pompsysteem zijn achtergebleven. Als de pomp niet binnen 5 minuten water begint te pompen, scha-

kelt u de pomp uit met de aan/uit-schakelaar, haalt u de stekker uit het stopcontact, controleert u de slang die op de pompinlaat is aangesloten op lekkage en vult u de binnenkant van de pomp opnieuw aan. Herhaal vervolgens de opstartprocedure van de pomp. Als de pomp draait, geeft de manometer de druk aan van het water dat door de pomp wordt gepompt. Als een afname van de pompprestaties wordt waargenomen, moet het verderop in deze handleiding beschreven proces voor het reinigen van het voorfilter worden uitgevoerd.

Stoppen van de pomp en demonteren van de watertoevoerinstallatie

Schakel de pomp uit door de schakelaar in de uit - O-stand te zetten en haal vervolgens de stekker uit het stopcontact. De klep van de eenheid die door de pomp wordt gevoed, moet volledig open staan, zodat de druk van het water in de afvoerslang wegvalt. Plaats een schaal onder de afvoeropening en schroef vervolgens het deksel van de waterafvoer (II) los. De binnenkant van de pomp en de afvoerslang worden leeggemaakt.

Verwijder de inlaat- en uitlaatslangen. Kantel de pomp in verschillende richtingen om eventueel restwater dat zich in de pomp heeft opgehoopt te verwijderen. Laat het resterende water uit de pomp verdampen. Gebruik een zachte droge doek om water van de behuizing van het apparaat af te vegen.

Voorfilter reinigen

LET OP! Voordat u het filter reinigt, moet u de pomp uitschakelen door de schakelaar in de stand off - O te zetten en vervolgens de stekker uit het stopcontact te trekken.

Het voorfilter in de pomp moet worden gereinigd als de pomp minder goed gaat werken en na elk gebruik van de pomp. Schroef hiervoor het filterdeksel los en verwijder vervolgens het filterelement (III). Verwijder vuil van de binnenkant van de cartridge en was deze vervolgens onder stromend water. Plaats het filterpatroon in het filterhuis en schroef vervolgens het filterdeksel vast. Als het filter beschadigd raakt of niet kan worden gereinigd van vuil, moet het worden vervangen door een nieuw filter voordat de pomp de volgende keer wordt gebruikt. Het is verboden om de pomp te gebruiken zonder een correct gemonteerd filter of met een beschadigd filter.

ONDERHOUD, TRANSPORT EN OPSLAG

Na afloop van de werking moet de pomp van de voedingsspanning worden losgekoppeld en van het systeem worden losgekoppeld in de hierboven beschreven volgorde. Reinig de behuizing van het apparaat na gebruik met een licht vochtige doek, droog of laat drogen. Let er bij het schoonmaken van het apparaat op dat u de stekker van het netsnoer niet nat maakt.

Transporteer het apparaat geleegd en gedroogd. Beweeg door het handvat op de bovenkant van de koffer te pakken of door de koffer. Transporteer het apparaat nooit door aan het netsnoer te trekken of op te hangen. Transport in een verpakking die het apparaat beschermt tegen stof en vuil.

Transporteer geleegd en gedroogd bewaren. Het water dat in het apparaat achterblijft, kan bevriezen en schade veroorzaken. Laat het apparaat niet aangesloten op het watersysteem waar het water kan bevriezen. Bewaar het apparaat op een schaduwrijke plaats die voor een goede ventilatie zorgt en beschermd is tegen ongeoorloofd gebruik, vooral door kinderen.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Η αντλία κήπου χρησιμοποιείται για την άντληση καθαρού νερού για εφαρμογές στον κήπο, όπως πχ. άρδευση. Η αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση βρώμικου νερού και άλλων υγρών εκτός του νερού όπως έλαια, βενζίνη, διαλύτες, οξέα, αλκάλια, οργανικές ουσίες, λίπη, λύματα, κοπρανώδη υλικά, και νερό μολυσμένο από τις ουσίες αυτές. Το νερό που αντλείται δεν πρέπει επίσης να περιέχει μηχανικές ακαθαρσίες ή άλλα λειαντικά σωματίδια.

Προσοχή! Οποιαδήποτε διακοπή της ροής νερού μέσω της αντλίας μπορεί να οδηγήσει στην καταστροφή της!

Η κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία της εξαρτάται από την κατάλληλη χρήση, γι' αυτό το λόγο:

Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή, πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.

Για τις βλάβες που υπέστησαν λόγω μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας και των προτάσεων που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Παράμετρος	Μονάδα μέτρησης	Τιμή	
Κωδικός καταλόγου		YT-85363	YT-85364
Ονομαστική τάση	[V~]	230	230
Ονομαστική συχνότητα	[Hz]	50	50
Ονομαστική ισχύς	[W]	850	1300
Κλάση ηλεκτρικής προστασίας		I	I
Κατηγορία προστασίας (IP)		IPX4	IPX4
Μέγιστη παροχή	[m³/h]	3,6	5,0
Μέγιστο ύψος πλήρωσης	[m]	38	53
Μέγιστα μέτρα ανύψωσης	[m]	8	8
Μέγιστη θερμοκρασία νερού	[°C]	35	35
Σύνδεση νερού	["/ mm]	1 / 25	1 / 25
Καθαρό βάρος	[kg]	8,9	13,5
Επίπεδο θορύβου			
ακουστική πίεση $L_{pA} \pm K$	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
ακουστική ισχύς $L_{WA} \pm K$	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις παρακάτω οδηγίες. Η μη τήρηση τους μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή τραυματισμό.

ΤΗΡΕΙΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Συστάσεις σχετικά με τη χρήση του προϊόντος

Η συσκευή προορίζεται μόνο για άντληση καθαρού νερού. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την άντληση άλλων υγρών εκτός του νερού όπως έλαια, βενζίνη, διαλύτες, οξέα, αλκάλια, οργανικές ουσίες, λίπη, λύματα, κοπρανώδη υλικά, και νερό μολυσμένο από τις ουσίες αυτές. Κατά τη λειτουργία, η συσκευή θα πρέπει να είναι πάντοτε υπό επίβλεψη. Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί χωρίς νερό. Αυτό θα προκαλέσει υπερθέρμανση της αντλίας, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει ζημιά σ' αυτήν και να προκαλέσει πυρκαγιά ή ηλεκτροπληξία. Η αντλία δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί: για την άντληση νερού που προορίζεται για κατανάλωση, για συνεχή λειτουργία, για παράδειγμα για την τροφοδοσία ενός σιντριβανιού, για την άντληση νερού σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από αυτή που καθορίζεται στον πίνακα με

τεχνικά δεδομένα.

Στην περίπτωση διαρροής, πρέπει να σταματήσετε αμέσως την αντλία, αποσυνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα και αφαιρέστε τις διαρροές πριν αρχίσετε και πάλι την εργασία.

Απαγορεύεται να επισκευάζετε, αποσυναρμολογείτε ή να τροποποιείτε τη συσκευή μόνοι σας. Όλες οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται από το εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών. Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά κάτω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές και πνευματικές ικανότητες και από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση του εξοπλισμού. Εκτός και αν θα ασκείται πάνω τους εποπτεία ή θα πραγματοποιηθεί η διδασκαλία σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο έτσι ώστε οι κίνδυνοι που συνδέονται με αυτό να είναι κατανοητοί. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Τα παιδιά χωρίς εποπτεία δεν επιτρέπεται να καθαρίζουν ή να συντηρήσουν τη συσκευή.

Προτάσεις σχετικά με τη μεταφορά και την εγκατάσταση της συσκευής

Προειδοποίηση! Η συσκευή δεν πρέπει να βυθίζεται σε νερό ή άλλο υγρό. Η συσκευή δεν πρέπει να εκτίθεται σε βροχοπτώσεις. Η συσκευή προορίζεται μόνο για εσωτερική χρήση.

Προειδοποίηση! Η συσκευή πρέπει να αποσυνδεθεί από την τροφοδοσία ρεύματος κατά τη διάρκεια των εργασιών συναρμολόγησης και προετοιμασίας. Το φως του καλωδίου ηλεκτρικής τροφοδοσίας της αντλίας πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένο από την υποδοχή του ηλεκτρικού δικτύου.

Η αντλία προορίζεται μόνο για εργασία με καθαρό νερό. Οι ακαθαρσίες που εισέρχονται στην αντλία μαζί με το νερό μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην αντλία. Χρησιμοποιήστε ένα φίλτρο στο σύστημα αναρρόφησης νερού από την αντλία.

Εάν το άκρο του σωλήνα αναρρόφησης θα κατέβει σε μια δεξαμενή νερού, όπου ο πυθμένας της έχει ακαθαρσίες, π.χ. άμμος ή λάσπη ή η δεξαμενή νερού δεν έχει σκληρό πυθμένα, θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι το άκρο του σωλήνα με φίλτρο δεν θα φτάσει στον πυθμένα. Μια αντλία που αναρροφά ακαθαρσίες θα λειτουργεί λιγότερο αποτελεσματικά. Επιπλέον, οι ακαθαρσίες θα οδηγήσουν σε ταχύτερη φθορά της αντλίας. Υπερβολικές ακαθαρσίες μπορεί να φράξουν τα ανοίγματα εισόδου της αντλίας, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει βλάβη στην αντλία.

Απαγορεύεται η λήψη νερού από δεξαμενές στις οποίες βρίσκονται άνθρωποι.

Βεβαιωθείτε ότι το άκρο του σωλήνα αναρρόφησης με το φίλτρο βρίσκεται πάντα κάτω από την επιφάνεια του νερού.

Η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημένη οριζόντια. Η κλίση ή η ανατροπή της συσκευής οδηγεί σε ακατάλληλη λειτουργία, μειώνει την απόδοση και μπορεί επίσης να προκαλέσει ζημιά.

Απαγορεύεται να τρυπήσετε στη συσκευή οποιοδήποτε άνοιγμα καθώς και να τροποποιήσετε το προϊόν με τον τρόπο που δεν αναφέρεται στις οδηγίες χρήσης.

Μετακινήστε τη συσκευή πλάνοντας την από τη λαβή ή το περίβλημα. Μην μετακινείτε τη συσκευή τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας.

Συστάσεις για τη σύνδεση της συσκευής στην τροφοδοσία

Προειδοποίηση! Η συσκευή θα πρέπει να τροφοδοτείται από συσκευή υπολειπόμενου ρεύ-

ματος (RCD) με ονομαστικό υπολειπόμενο ρεύμα που δεν υπερβαίνει τα 30 mA.

Πριν να συνδέσετε τη συσκευή στην τροφοδοσία πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η τάση, η συχνότητα και η αποδοτικότητα του δικτύου είναι συμβατές με τις αξίες που αναφέρονται στην ονομαστική πινακίδα. Το φως πρέπει να ταιριάζει με την πρίζα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε τροποποίηση του φως.

Το κύκλωμα παροχής ρεύματος στη συσκευή πρέπει να είναι εφοδιασμένο με προστατευτικό αγωγό και ασφάλεια 16 A.

Αποφεύγετε να έχει επαφή το καλώδιο τροφοδοσίας με κοφτερές άκρες και ζεστά αντικείμενα και επιφάνειες. Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να είναι πλήρως ανεπτυγμένο και τοποθετημένο έτσι ώστε να μην αποτελεί εμπόδιο κατά τη λειτουργία της συσκευής. Τοποθεσία του καλωδίου τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να προκαλεί κίνδυνο σκοντάμματος. Η πρίζα πρέπει να βρίσκεται σε τέτοιο σημείο ώστε να είναι πάντα δυνατή η γρήγορη αποσύνδεση του φως του καλωδίου τροφοδοσίας της συσκευής. Όταν αποσυνδέετε το φως πάντα πρέπει να τραβήξετε το περίβλημα του φως και ποτέ το καλώδιο.

Αν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι χαλασμένο άμεσα πρέπει να το αποσυνδέσετε από το δίκτυο παροχής ρεύματος και να επικοινωνήσετε με το εξουσιοδοτημένο σέρβις του κατασκευαστή με σκοπό την ανταλλαγή του. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με χαλασμένο καλώδιο ή βύσμα. Το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φως δεν επιτρέπεται να επισκευαστούν και σε περίπτωση που αυτά τα εξαρτήματα είναι χαλασμένα πρέπει να τα ανταλλάξετε με τα καινούρια χωρίς βλάβες.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Συναρμολόγηση αντλίας

Τοποθετήστε την αντλία σε σκληρή, ίσια και επίπεδη επιφάνεια. Επιλέξτε το σημείο εγκατάστασης ώστε να είναι εύκολο να συνδέσετε και τους δύο εύκαμπτους σωλήνες και την ίδια την αντλία. Εάν είναι απαραίτητο, η αντλία μπορεί να στερεωθεί στο έδαφος. Η βάση της αντλίας έχει ανοίγματα που μπορούν να χρησιμοποιηθούν, για παράδειγμα, για να βιδώσετε την αντλία στο έδαφος.

Σύνδεση εύκαμπτων σωλήνων (IV)

Ο εύκαμπτos σωλήνας που αναρροφεί νερό θα πρέπει να είναι σκληρός ώστε τα τοιχώματά του να μην καταρρέουν υπό την επίδραση της υποπίεσης. Η είσοδος του εύκαμπτου σωλήνα θα πρέπει να είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο που δεν θα επιτρέψει την αναρρόφηση ακαθαρσιών με νερό, κάτι που θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στην αντλία. Η είσοδος του εύκαμπτου σωλήνα θα πρέπει επίσης να είναι εξοπλισμένη με βαλβίδα αντεπιστροφής που θα εμποδίζει την αντίστροφη ροή νερού μετά τη διακοπή της ροής μέσω της αντλίας. Διαφορετικά, η αντλία θα λειτουργεί «στεγνή», κάτι που μπορεί να προκαλέσει ζημιά. Η βαλβίδα αντεπιστροφής θα επιτρέψει επίσης στον θάλαμο αντλίας τη σωστή πλήρωση με νερό κατά την προετοιμασία για λειτουργία. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα στην είσοδο της αντλίας χρησιμοποιώντας μια βιδωτή σύνδεση. Μην σφίγγετε υπερβολικά τη σύνδεση ώστε να μην καταστρέψετε το σπείρωμα εισαγωγής της αντλίας. Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε ταινία PTFE για να σφραγίσετε τη σύνδεση. Το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα που διαθέτει φίλτρο και βαλβίδα αντεπιστροφής πρέπει να τοποθετείται στο νερό έτσι ώστε να βρίσκεται πάντοτε κάτω από την επιφάνεια του.

Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα στην έξοδο της αντλίας χρησιμοποιώντας μια βιδωτή σύνδεση. Μην σφίγγετε υπερβολικά τη σύνδεση ώστε να μην καταστρέψετε το σπείρωμα εισαγωγής της αντλίας. Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε ταινία PTFE για να σφραγίσετε τη σύνδεση. Συνδέστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα στη συσκευή που θα τροφοδοτείται από την αντλία.

Προσοχή! Συνιστάται και οι δύο εύκαμπτοι σωλήνες να έχουν εσωτερική διάμετρο όχι μικρότερη από τη διάμετρο της σύνδεσης που αναφέρεται στον πίνακα με τεχνικά δεδομένα. Μόνο στην περίπτωση αυτή θα είναι δυνατή η επίτευξη των μέγιστων παραμέτρων της αντλίας. Εάν χρησιμοποιούνται εύκαμπτοι σωλήνες μικρότερης διαμέτρου, αναμένεται ο περιορισμός των παραμέτρων της αντλίας.

Ο εύκαμπτos σωλήνας εισαγωγής σε κάθε τμήμα πρέπει να δείχνει μια κλίση που τρέχει από την αντλία προς την είσοδο του σωλήνα. Διαφορετικά, μπορεί να συλλεχθεί αέρας στον εύκαμπτο σωλήνα, ο οποίος θα προκαλέσει ξηρότητα της αντλίας και μπορεί να εμποδίσει την καλή λειτουργία της.

Προετοιμασία για λειτουργία

Η αντλία απαιτεί το εσωτερικό να πληρωθεί με νερό πριν από την έναρξη της εργασίας. Ξεβιδώστε το καπάκι του φίλτρου και

πλημμυρίστε το θάλαμο της αντλίας μέχρι να υπερχειλίσει. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε ένα δοχείο και/ή χοάνη για να μειώσετε την εκτόξευση νερού. Ο θάλαμος της αντλίας θα γεμίσει μόνο μετά την πλήρωση του εύκαμπτου σωλήνα εισόδου, άρα θα χρειαστεί περισσότερο νερό απ' ό τι μπορεί να φαίνεται βάση του μεγέθους της αντλίας. Αφού πλημμυρίσει το εσωτερικό της αντλίας με νερό, το καπάκι του φίλτρου πρέπει να βιδωθεί. Η αντλία είναι έτοιμη για λειτουργία.

Εκκίνηση της αντλίας

Ανοίξτε τη βαλβίδα της συσκευής που τροφοδοτείται από την αντλία, ώστε το νερό να μπορεί να ρέει ελεύθερα. Συνδέστε το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας στην πρίζα και, στη συνέχεια, γυρίστε τον διακόπτη στη θέση ενεργ. - I. Αρχικά, ο πίδικας νερού μπορεί να περιέχει φυσαλίδες αέρα που έχουν παραμείνει στον εύκαμπο σωλήνα εκροής και στο σύστημα της αντλίας μετά τη πλήρωση της με νερό. Αν μέσα σε πέντε λεπτά η αντλία δεν αρχίζει την άντληση νερού, κλείστε την αντλία με τον διακόπτη, αποσυνδέστε την από την παροχή ρεύματος, ελέγξτε τη στεγανότητα του σωλήνα που συνδέεται με την είσοδο της αντλίας και εκ νέου πληρώστε εσωτερικό της αντλίας με νερό. Στη συνέχεια, επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης της αντλίας. Όταν η αντλία λειτουργεί, το μανόμετρο δείχνει την πίεση του νερού που αντλείται μέσω της αντλίας. Εάν παρατηρηθεί μείωση της απόδοσης της αντλίας, θα πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία καθαρισμού του προ-φίλτρου που περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος εγχειριδίου.

Διακοπή λειτουργίας της αντλίας και αποσυρμολόγηση του συστήματος παροχής νερού

Απενεργοποιήστε την αντλία στρέφοντας τον διακόπτη στη θέση απενεργ. - O και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε την από την παροχή ρεύματος τραβώντας το φως από την πρίζα. Η βαλβίδα της μονάδας που τροφοδοτείται από την αντλία θα πρέπει να είναι πλήρως ανοικτή, αυτό θα απελευθερώσει την πίεση του νερού που είναι αποθηκευμένο στον σωλήνα εξόδου. Τοποθετήστε ένα δοχείο κάτω από το άνοιγμα αποστράγγισης και, στη συνέχεια, ξεβιδώστε το καπάκι αποστράγγισης νερού (II). Το εσωτερικό της υδροφόρας και ο εύκαμπος σωλήνας εξόδου θα εκκενωθούν από το νερό. Αφαιρέστε τον εύκαμπο σωλήνα εισόδου και μετά τον εύκαμπο σωλήνα εξόδου. Γέρνετε την αντλία σε διαφορετικές κατευθύνσεις, έτσι ώστε να απαλλαγείτε από το υπόλοιπο νερό που συσσωρεύεται στο εσωτερικό της αντλίας. Αφήστε το υπόλοιπο νερό να εξατμιστεί από το εσωτερικό της αντλίας. Το νερό από το περιβλήμα της αντλίας θα πρέπει να σκουπιστεί με ένα μαλακό, στεγνό πανί.

Καθαρισμός του προ-φίλτρου

Προσοχή! Πριν από τον καθαρισμό του φίλτρου, η αντλία πρέπει να απενεργοποιηθεί με το γυρισμό του διακόπτη στη θέση απενεργ. - O και στη συνέχεια να αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος με το τράβηγμα του φως από την πρίζα.

Το προ-φίλτρο που είναι τοποθετημένο στην αντλία πρέπει να καθαρίζεται όταν παρατηρείται πτώση της απόδοσης της αντλίας και μετά από κάθε χρήση της αντλίας. Για να το κάνετε αυτό, ξεβιδώστε το καπάκι του φίλτρου και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το φυσίγγιο φίλτρου (III). Αφαιρέστε τη βρωμιά από το εσωτερικό του φυσιγγίου και, στη συνέχεια, πλύνετε με τρεχούμενο νερό. Τοποθετήστε το φυσίγγιο φίλτρου στο περιβλήμα του φίλτρου και, στη συνέχεια, βιδώστε το καπάκι του φίλτρου. Εάν το φίλτρο καταστραφεί ή δεν μπορεί να καθαριστεί από τα υπολείμματα, θα πρέπει να αντικατασταθεί με νέο πριν από την επόμενη χρήση της αντλίας. Απαγορεύεται η χρήση της αντλίας χωρίς σωστά τοποθετημένο φίλτρο ή με κατεστραμμένο φίλτρο.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Αφού ολοκληρωθεί η εργασία, η αντλία θα πρέπει να αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και να αποσυνδεθεί από το σύστημα με τη σειρά που περιγράφεται παραπάνω. Καθαρίστε το περιβλήμα της συσκευής με ένα μαλακό υγρό πανί και στη συνέχεια στεγνώστε ή αφήστε την να στεγνώσει. Κατά τον καθαρισμό της συσκευής, προσέξτε να μην βρέχεται το φως του καλωδίου τροφοδοσίας.

Η συσκευή πρέπει να μεταφέρεται χωρίς νερό. Μεταφέρετε τη συσκευή πιάνοντας την από τη λαβή στο πάνω μέρος του περιβλήματος ή το περιβλήμα. Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή τραβώντας την ή κρεμώντας την από το καλώδιο τροφοδοσίας. Η μεταφορά της πρέπει να γίνεται σε συσκευασίες που την προστατεύουν από τη σκόνη και ακαθαρσίες.

Η συσκευή να αποθηκεύεται χωρίς νερό και στεγνό. Το νερό που παραμένει μέσα στη συσκευή μπορεί να καταψυχθεί και να καταστραφεί. Μην αφήνετε τη συσκευή συνδεδεμένη στο σύστημα νερού σε μέρη όπου μπορεί να παγώσει το νερό. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε σκιερό μέρος που παρέχει καλό εξαερισμό και εξασφαλίζει από την πρόσβαση των μη εξουσιοδοτημένων προσώπων, ιδιαίτερα παιδιών.

ХАРАКТЕРИСТИКА НА УСТРОЙСТВОТО

Градинската помпа се използва за изпомпване на чиста вода за приложения в градината, например за напояване. Помпата не е предназначена за изпомпване на замърсена вода и течности, различни от вода, като: масло, бензин, разтворители, киселини, основи, органични вещества, мазнини, отпадъчни води, фекалии, както и вода, замърсена с такива вещества. Помпаната вода също не трябва да съдържа механични примеси или други замърсявания с абразивни качества.

Забележка! Всяко спиране на водния поток през помпата може да причини нейната необратима повреда!

Правилното, надеждно и безопасно действие на устройството зависи от правилната експлоатация, поради което:

Преди да започнете използване на уреда, трябва да прочетете цялата инструкция и да я запазите.

Доставчикът не носи отговорност за щети, възникнали поради неспазване на правилата за безопасност и указанията от настоящата инструкция.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Параметър	Мерна единица	Стойност	
Каталожен номер		УТ-85363	УТ-85364
Номинално напрежение	[V~]	230	230
Номинална честота	[Hz]	50	50
Номинална мощност	[W]	850	1300
Клас на защита срещу токов удар		I	I
Степен на защита (IP)		IPX4	IPX4
Максимален дебит	[m ³ /h]	3,6	5,0
Макс. напорна височина	[m]	38	53
Максимална дълбочина на повдигане	[m]	8	8
Макс. температура на водата	[°C]	35	35
Свързване към хранящата вода	[° / mm]	1 / 25	1 / 25
Нето тегло	[kg]	8,9	13,5
Ниво на шум			
Звуково налягане L _{ра} ± K	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
Звукова мощност L _{ва} ± K	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ЗАБЕЛЕЖКА! Прочетете всички следващи инструкции. Неспазването на тези указания може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

СПАЗВАЙТЕ СЛЕДНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

Препоръки за употреба на уреда

Уредът е предназначен само за изпомпване на чиста вода. Уредът не е предназначен за изпомпване на течности, различни от вода, като: масла, бензин, разтворители, киселини, основи, органични вещества, мазнини, отпадъчни води, фекалии, както и вода, замърсена с такива вещества. По време на работа през цялото време уредът трябва да бъде под наблюдение. Не бива да се допуска работа на помпата "на сухо". Това ще доведе до прегряване на помпата, което може да я повреди, както и да причини пожар или токов удар.

Помпата не трябва да се използва: за изпомпване на вода, предназначена за консумация; за непрекъсната работа, например за храняване на фонтан; за изпомпване

на вода при температура, по-висока от посочената в таблицата с технически данни. Ако откриете течове, незабавно спрете помпата, изключете щепсела на захранващия кабел от контакта и отстранете течовете, преди да възобновите работата. Забранено е сами да ремонтирате, разглобявате или модифицирате уреда. Всички ремонти на продукта трябва да се извършват от оторизиран сервизен център. Устройството не е предназначено за употреба от деца до 8-годишна възраст и лица с намалени физически и умствени възможности и лица с липса на опит и познания за оборудването. Освен ако те са под надзор или са инструктирани да използват оборудването по безопасен начин, така че да разбират свързаните с това опасности. Децата не бива да си играят с устройството. Не се разрешава почистване и извършване на дейности по поддръжка на уреда от деца без надзор.

Препоръки относно транспортирането и инсталирането на устройството
Предупреждение! Устройството не трябва да се потапя във вода или друга течност. Устройството не трябва да бъде излагано на валежи. Устройството е предназначено за използване само вътре в помещенията.

Предупреждение! Устройството трябва да бъде изключено от източника на електрическо захранване по време на монтажните и подготвителните дейности. Щепселът на захранващия кабел на помпата трябва да бъде изключен от електрическата мрежа.

Помпата е предназначена за работа само с чиста вода. Замърсяванията, които проникнат в помпата заедно с водата, могат да доведат до нейното увреждане. Трябва да се използва филтър в системата за засмукване на вода на помпата.

Ако краят на засмукващия маркуч е спуснат в резервоар, чието дъно е замърсено с пясък или кал, или резервоарът за вода няма твърдо дъно, трябва да се внимава краят на маркуча с филтъра да не се спуска до самото дъно. Помпата, засмукваща замърсявания, ще работи с по-ниска ефективност. Освен това замърсяванията ще доведат до по-бързо износване на помпата. Прекомерното замърсяване може да доведе до запушване на входните отвори на помпата, което може да доведе до повреда на помпата.

Забранено е изпомпването на вода от резервоари, в които има хора.

Трябва да се уверите, че краят на засмукващия маркуч с филтър е винаги под повърхността на водата.

Уредът трябва да бъде разположен хоризонтално. Накланянето или преобръщането на помпата води до неправилна работа, намалява производителността и може да доведе до повреда.

Забранено е пробиването на дупки в устройството, както и всяка друга модификация на продукта, която не е описана в инструкцията.

Премествайте устройството, като хванете дръжката или корпуса. Не премествайте уреда, като дърпате захранващия кабел.

Препоръки за свързване на устройството към захранването

Предупреждение! Устройството трябва да се захранва с използване на дефектнотокова защита (RCD) с номинален диференциален ток не повече от 30 mA.

Преди да свържете устройството към захранването, трябва да се уверите, че напрежението, честотата и мощността на захранващата мрежа съответстват на стойностите, посочени в информационната табелка на уреда. Щепселът трябва да съответства на контакта. Забранено е модифицирането на щепсела по какъвто и да е начин.

Електрическата захранваща верига трябва да бъде снабдена със защитен проводник и защита 16 А.

Избягвайте контакт на захранващия кабел с остри ръбове и горещи предмети и повърхности. По време на работа на продукта захранващият кабел винаги трябва да бъде напълно развит и разположен така, че да не пречи при обслужването на уреда. Разполагането на захранващия кабел не може да създава опасност от спъване. Електрическият контакт трябва да е на такова място, че винаги да бъде възможно бързо да извадите щепсела на захранващия кабел на уреда. Когато изключвате щепсела на захранващия кабел, винаги дърпайте корпуса на щепсела, а не кабела.

Ако захранващият кабел или щепселът са повредени, незабавно ги изключете от електрическата мрежа и се свържете с оторизиран сервиз на производителя за подмяна. Не използвайте уреда с повреден захранващ кабел или щепсел. Захранващият кабел или щепсел не могат да бъдат ремонтирани. В случай на повреда на тези елементи те трябва да бъдат подменени с нови, без дефекти.

ОБСЛУЖВАНЕ НА УРЕДА

Монтаж на помпата

Поставете помпата върху твърда, равна и плоска повърхност. Мястото трябва да се избере така, че свързването към захранването както на маркучите, така и на самата помпа да бъде лесно. Ако е необходимо, помпата може да се закрепят към земята. Основата на помпата има отвори, които могат да се използват например за закрепване на помпата към земята.

Свързване на маркучите (IV)

Маркучът, който ще се използва за засмукване на вода, трябва да е твърд, така че стените му да не се свиват при вакуум. Входът на маркуча трябва да бъде снабден с филтър, за да се предотврати засмукването на замърсявания с водата, които биха могли да повредят помпата. Входът на маркуча трябва да бъде снабден с възвратен клапан, за да се предотврати изтичането на вода, когато помпата спре да работи. В противен случай помпата ще работи „на сухо“, което може да доведе до повреда. Възвратният клапан също така ще позволи правилно запълване на камерата на помпата при подготовката за работа.

Свържете маркуча към входа на помпата с помощта на конектор с резба. Не затягайте прекалено силно конектора, за да не повредите резбата на входа на помпата. Ако е необходимо, използвайте тefлонова лента, за да уплътните съединението. Поставете края на маркуча, оборудван с филтър и възвратен клапан, във водата, така че да е винаги под повърхността.

Свържете маркуча към изхода на помпата с помощта на конектор с резба. Не затягайте прекалено силно конектора, за да не повредите резбата на входа на помпата. Ако е необходимо, използвайте тefлонова лента, за да уплътните съединението. Свържете другия край на маркуча към устройството, което ще се захранва от помпата.

Забележка! Препоръчително е вътрешният диаметър на двата маркуча да не е по-малък от диаметъра на връзката, посочен в таблицата с технически данни. Само така ще може да се постигне максимална производителност на помпата. Ако се използва маркучи с по-малък диаметър, трябва да се очаква намаляване на производителността на помпата.

На всяка отсечка входящият маркуч трябва да има наклон от помпата към входа на маркуча. В противен случай в маркуча може да се натрупа въздух, което ще доведе до работа на помпата „на сухо“ и може да възпрепятства правилното ѝ функциониране.

Подготовка за работа

Помпата изисква вътрешността да бъде залята с вода, преди да започне работа. Отвийте капака на филтъра и залейте камерата на помпата, докато се препълни. Препоръчително е да използвате бутилка за наливане и/или фуния, за да намалите разливането на вода. Камерата на помпата ще прелее само когато входният маркуч е пълен, така че ще е

необходимо повече вода, отколкото предполага размерът на помпата. След като вътрешността на помпата бъде залята с вода, капакът на филтъра трябва да се завие. Помпата е готова за работа.

Стартиране на помпата

Отворете клапана на устройството, захранвано от помпата, за да може водата да тече свободно. Свържете щепсела на захранващия кабел към електрическата мрежа и след това завъртете превключвателя в положение включено - I. Първоначално водната струя може да съдържа въздушни мехурчета, които са останали в нагнетателния маркуч и в помпената система след заливането на камерата. Ако помпата не започне да изпомпва вода в рамките на 5 минути, изключете помпата с бутона за включване/изключване, разединете я от електрическото захранване, проверете маркуча, свързан към входа на помпата, за течове и отново залеете вътрешността на помпата. След това повторете процедурата за пускане на помпата. Когато помпата работи, манометърът показва налягането на водата, изпомпвана през помпата. Ако се наблюдава намаляване на производителността на помпата, трябва да се изпълни процесът на почистване на предфилтъра, описан по-нататък в тази инструкция.

Спирание на помпата и демонтаж на водоснабдителната система

Изключете помпата, като завъртите превключвателя в положение 0 (изключено), след което я разединете от електрическата мрежа, като издърпате щепсела от електрическия контакт. Вентилът на устройството, захранваното от помпата, трябва да бъде напълно отворен, което ще освободи налягането на водата, останала в изходния маркуч.

Поставете съд под отвора за източване, след което отвийте капака за източване на водата (II). Вътрешността на помпата и изходния маркуч ще бъдат изпразнени от вода.

Демонтирайте входящия маркуч, а след това и изходящия маркуч. Наклонявайте помпата в различни посоки, за да се освободите от остатъчната вода, останала в помпата. Оставете останалата вода да се изпари от вътрешността на помпата. Избършете водата от корпуса на помпата с мека и суха кърпа.

Почистване на предфилтъра

ВНИМАНИЕ! Преди да почистите филтъра, помпата трябва да бъде изключена чрез завъртане на превключвателя в положение 0 (изключено), след което да бъде разединена от електрическата мрежа чрез издърпване на щепсела от електрическия контакт.

Предфилтърът, монтиран в помпата, трябва да се почиства, когато се наблюдава спад в производителността на помпата и след всяко използване на помпата. За целта отвийте капака на филтъра, след което извадете филтърния елемент (III). Отстранете замърсяванията от вътрешността на филтърния елемент, след което го измийте под течаща вода. Поставете филтърния елемент в корпуса на филтъра и след това завийте капака на филтъра. Ако филтърът се повреди или не може да бъде почистен от замърсявания, той трябва да бъде заменен с нов преди следващото използване на помпата. Забранено е използването на помпата без правилно монтиран филтър или с повреден филтър.

ПОДДРЪЖКА, ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ

След приключване на работа помпата трябва да бъде изключена от електрическото захранване и изключена от системата в съответствие с описаната по-горе последователност. Външната част на устройството може да се почиства с мека влажна кърпа и след това да се изсуши или да се остави да изсъхне. Когато почиствате уреда, трябва да внимавате да не намокрите щепсела на захранващия кабел.

Устройството трябва да се транспортира с източена вода и сухо. Пренасяйте, като хванете дръжката на корпуса или корпуса. Никога не транспортирайте устройството, като го дърпате или окачвате за захранващия кабел. Транспортирайте в опаковки, които предпазват устройството от прах и замърсявания.

Съхранявайте устройството с източена вода и сухо. Водата, оставена в устройството, може да замръзне и да доведе до повреда. Не оставяйте устройството свързано към водопроводната система на места, където водата може да замръзне. Съхранявайте устройството на сенчести места с добра вентилация и защитени срещу достъп на неупълномощени лица, особено деца.

CARACTERÍSTICAS DO DISPOSITIVO

A bomba de jardim é utilizada para bombear água limpa para aplicações de jardim, como a irrigação. A bomba não foi concebida para bombear água suja nem outros líquidos que não sejam água, tais como óleos, gasolina, solventes, ácidos, álcalis, substâncias orgânicas, gorduras, esgotos, matéria fecal ou água contaminada com tais substâncias. A água bombeada deve também estar isenta de impurezas mecânicas ou de outras partículas de natureza abrasiva.

Atenção! Qualquer interrupção do fluxo de água através da bomba pode danificá-la!

O funcionamento correto, fiável e seguro da ferramenta depende, portanto, da sua utilização correta:

Antes de trabalhar com a ferramenta, leia o manual completo e guarde-o.

O fornecedor não será responsável por danos resultantes do não cumprimento das normas e recomendações de segurança deste manual.

DADOS TÉCNICOS

Parâmetro	Unidade de medição	Valor	
Número de catálogo		YT-85363	YT-85364
Tensão nominal	[V~]	230	230
Frequência nominal	[Hz]	50	50
Potência nominal	[W]	850	1300
Classe de proteção elétrica		I	I
Grau de proteção (IP)		IPX4	IPX4
Desempenho máximo	[m³/h]	3,6	5,0
Altura máxima de descarga	[m]	38	53
Profundidade máxima de elevação	[m]	8	8
Temperatura máxima da água	[°C]	35	35
Ligação de água	["/ mm]	1 / 25	1 / 25
Peso fluido	[kg]	8,9	13,5
Nível de ruído			
pressão sonora $L_{pa} \pm K$	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
potência acústica $L_{wa} \pm K$	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

ATENÇÃO! Leia todas as instruções abaixo. O seu incumprimento pode levar a choque elétrico, incêndio ou danos corporais.

OBSERVE AS SEGUINTE INSTRUÇÕES

Recomendações de utilização

A unidade foi concebida para bombear apenas água limpa. A unidade não foi concebida para bombear líquidos que não sejam água, tais como óleos, gasolina, solventes, ácidos, álcalis, substâncias orgânicas, gorduras, esgotos, matéria fecal ou água contaminada com tais substâncias. Mantenha o dispositivo sempre sob supervisão durante o funcionamento. Não permita que a bomba funcione a seco. Isto conduzirá ao sobreaquecimento da bomba, o que pode danificá-la e pode também provocar um incêndio ou um choque elétrico.

A bomba não deve ser utilizada: para bombear água potável; para funcionamento contínuo, por exemplo para abastecer uma fonte; para bombear água a uma temperatura superior à especificada na tabela de dados técnicos.

Se forem detetadas fugas, interrompa imediatamente o funcionamento da bomba, desligue o cabo de alimentação da tomada e repare as fugas antes de retomar o funcionamento.

É proibido reparar, desmontar ou modificar o dispositivo por conta própria. Todas as reparações do produto devem ser efetuadas por um centro de reparação autorizado.

O dispositivo não se destina a ser utilizado por crianças com menos de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento do equipamento, a menos que sejam supervisionados ou instruídos na utilização segura do dispositivo de modo que compreendam os riscos associados. As crianças não devem brincar com o dispositivo. As crianças sem supervisão não devem efetuar a limpeza nem manutenção do dispositivo.

Recomendações para o transporte e instalação do dispositivo

Aviso! A unidade não deve ser imersa em água ou noutro líquido. A unidade não deve ser exposta à precipitação. O dispositivo foi concebido apenas para uso interior.

Aviso! A unidade deve ser desligada da alimentação elétrica durante as operações de montagem e de preparação. A ficha do cabo de alimentação da bomba deve ser desligada da tomada elétrica.

A bomba foi concebida para ser utilizada apenas com água limpa. As impurezas que entram na bomba juntamente com a água podem danificá-la. Utilize um filtro no sistema de entrada de água da bomba.

Se a extremidade da mangueira de aspiração for colocada num reservatório de água cujo fundo esteja contaminado com, por exemplo, areia ou lodo, ou se o reservatório de água não tiver um fundo duro, deve ter-se o cuidado de não colocar a extremidade da mangueira com o filtro no fundo. A bomba que aspira os detritos trabalhará com menos eficácia. Além disso, a contaminação conduzirá a um desgaste mais rápido da bomba. O excesso de detritos pode levar ao entupimento das entradas da bomba, o que pode causar danos à mesma. É proibido tomar água de reservatórios onde estejam presentes pessoas.

Certifique-se de que a extremidade da mangueira de aspiração com o filtro está sempre abaixo da superfície da água.

A unidade deve ser colocado na horizontal. Inclinar ou tombar a unidade conduz a avarias, reduz a eficiência e pode também provocar danos.

É proibido fazer quaisquer furos na unidade ou modificar o produto de qualquer outra forma não descrita nas instruções.

Transporte a unidade segurando na pega ou na caixa. Não mova o dispositivo puxando o cabo de alimentação.

Recomendações para a ligação do dispositivo à fonte de alimentação

Aviso! A unidade deve ser alimentada a través de um disjuntor diferencial (RCD) com uma corrente residual nominal não superior a 30 mA.

Antes de ligar o dispositivo à fonte de alimentação, certifique-se de que a tensão, frequência e capacidade da rede de alimentação correspondem aos valores indicados na placa de características do dispositivo. A ficha deve encaixar na tomada. Qualquer modificação da ficha é proibida.

O circuito de rede de alimentação da unidade deve estar equipado com um condutor de proteção e uma proteção de 16 A.

Evite o contacto do cabo de alimentação com arestas vivas, bem como objetos e superfícies quentes. Quando o dispositivo estiver em funcionamento, o cabo de alimentação deve ser sempre totalmente estendido e a sua posição deve ser fixada de modo a não se tornar um obstáculo ao operar o produto. O encaminhamento do cabo de alimentação não deve criar um perigo de tropeçar. A tomada deve ser localizada num local tal que seja sempre possível desligar rapidamente o cabo de alimentação do dispositivo. Ao desligar o cabo de alimentação, puxe sempre pela caixa da ficha, nunca pelo cabo.

Se o cabo de alimentação ou ficha ficarem danificados, devem ser imediatamente desligados da rede elétrica; contacte um centro de serviço autorizado do fabricante para substituição. Não utilize o dispositivo com um cabo de alimentação ou ficha danificados. O cabo de alimentação ou ficha não podem ser reparados; se estes componentes estiverem danificados, devem ser substituídos por outros novos, livres de defeitos.

FUNCIONAMENTO DO DISPOSITIVO

Instalação da bomba

Coloque a bomba numa superfície firme, nivelada e plana. O local deve ser escolhido de modo a que seja fácil ligar as mangueiras e a própria bomba à fonte de alimentação. Se necessário, a bomba pode ser fixada ao solo. A base da bomba tem orifícios que podem ser utilizados, por exemplo, para aparafusar a bomba ao solo.

Ligação das mangueiras (IV)

A mangueira a utilizar para a aspiração da água deve ser rígida de modo a que as suas paredes não se colapsem sob vácuo. A entrada da mangueira deve ser equipada com um filtro para evitar que os detritos sejam arrastados com a água, o que poderia danificar a bomba. A entrada da mangueira flexível deve também estar equipada com uma válvula anti-retorno para evitar que a água saia quando a bomba pára de funcionar. Caso contrário, a bomba funcionará a seco, o que pode causar danos. A válvula anti-retorno também permitirá que a câmara da bomba seja corretamente enchida durante a preparação para o funcionamento. Ligue uma mangueira flexível à entrada da bomba utilizando um conector roscado. Não aperte demasiado o conector para não danificar a rosca de entrada da bomba. Se necessário, utilize fita PTFE para selar o conector. Coloque a extremidade da mangueira equipada com um filtro e uma válvula anti-retorno na água de modo a que fique sempre abaixo da superfície.

Ligue uma mangueira flexível à saída da bomba utilizando um conector roscado. Não aperte demasiado o conector para não danificar a rosca de entrada da bomba. Se necessário, utilize fita PTFE para selar o conector. Ligue a outra extremidade da mangueira flexível ao equipamento que será alimentado pela bomba.

Atenção! Recomenda-se que ambas as mangueiras tenham um diâmetro interno não inferior ao diâmetro de ligação indicado na tabela de dados técnicos. Só assim será possível obter o máximo desempenho da bomba. Se forem utilizadas mangueiras de diâmetro inferior, é de esperar uma redução do desempenho da bomba.

A mangueira de entrada em cada secção deve apresentar um declive desde a bomba até à entrada da mangueira. Caso contrário, pode acumular-se ar na mangueira flexível, o que fará com que a bomba funcione a "seco" e pode impedir o seu funcionamento correto.

Preparação para o trabalho

A bomba requer que o interior seja enchido com água antes de funcionar. Desaperte a tampa do filtro e encha a câmara da bomba até transbordar. É aconselhável utilizar um bico e/ou um funil para reduzir o derrame de água. A câmara da bomba só transbordará quando a mangueira de entrada estiver cheia, pelo que será necessária mais água do que o tamanho da bomba sugere. Depois de o interior da bomba ter sido enchido com água, a tampa do filtro deve ser aparafusada. A bomba está pronta a funcionar.

Arranque da bomba

Abra a válvula do equipamento alimentado pela bomba para permitir a livre circulação da água. Ligue a ficha do cabo de alimentação à tomada de corrente e, em seguida, coloque o interruptor na posição on - I. Inicialmente, o jato de água pode conter bolhas de ar que permaneceram na mangueira de saída e no sistema da bomba após o enchimento. Se a bomba não começar a bombear água durante 5 minutos, desligue a bomba com o interruptor de ligar/desligar, desligue a alimentação elétrica, verifique se há fugas na mangueira ligada à entrada da bomba e encha novamente o interior da bomba. Em seguida, repita o procedimento de arranque da bomba. Quando a bomba está a funcionar, o manómetro indica a pressão da água que está a ser bombeada

através da bomba. Se for observada uma diminuição no desempenho da bomba, deve ser efetuado o processo de limpeza do pré-filtro, que se descreve mais adiante neste manual.

Paragem da bomba e desmontagem do sistema de alimentação com água

Desligue a bomba colocando o interruptor na posição off - O e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação puxando a ficha de alimentação fora da tomada elétrica. A válvula do equipamento alimentado pela bomba deve estar totalmente aberta, o que libertará a pressão da água armazenada na mangueira de saída.

Coloque um recipiente sob o orifício de descarga e desaparafuse a tampa de descarga da água (II). O interior da bomba e a mangueira de saída são esvaziados de água.

Retire a mangueira de entrada e depois a mangueira de saída. Incline a bomba em diferentes direções para eliminar a água residual acumulada no interior da bomba. Deixe evaporar a água restante do interior da bomba. Elimine a água da caixa da bomba com um pano macio e seco.

Limpeza do pré-filtro

ATENÇÃO! Antes de limpar o filtro, a bomba deve ser desligada, rodando o interruptor para a posição off - O, e depois desligada da alimentação elétrica, puxando a ficha de alimentação da tomada de corrente.

O pré-filtro instalado na bomba deve ser limpo quando se observar uma queda no desempenho da bomba e após cada utilização da mesma. Para o efeito, desaparafuse a tampa do filtro e, em seguida, retire o cartucho de filtro (III). Retire a sujidade do interior do cartucho e lave-o em água corrente. Coloque o cartucho de filtro na caixa do filtro e, em seguida, aparafuse a tampa do filtro. Se o filtro ficar danificado ou não puder ser limpo de detritos, deve ser substituído por um novo antes da próxima utilização da bomba. É proibido utilizar a bomba sem um filtro corretamente montado ou com um filtro danificado.

MANUTENÇÃO, TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

Após a operação, a bomba deve ser desligada da fonte de alimentação e desconectada do sistema de acordo com a sequência descrita acima. O exterior da unidade pode ser limpo com um pano macio húmido e depois seco ou deixado secar. Ao limpar a unidade, é preciso ter cuidado para não molhar a ficha do cabo de alimentação.

Transporte a unidade sem água e seca. Transporte agarrando a pega na parte superior da caixa ou a caixa. Nunca transporte a unidade puxando-a ou pendurando-a pelo cabo de alimentação. Transporte a unidade numa embalagem que a proteja do pó e da sujidade.

Mantenha a unidade sem água e seca. A água deixada no interior da unidade pode congelar e provocar danos. Não deixe a unidade ligada à rede de água onde a água possa congelar. Armazene a unidade numa área sombreada com boa ventilação e protegida do acesso de pessoal não autorizado, especialmente crianças.

ZNAČAJKE PROIZVODA

Vrtna pumpa namijenjena je za pumpanje čiste vode u vrtu, na primjer za navodnjavanje. Pumpa nije namijenjena za pumpanje prijava vode ili tekućina koje nisu voda, kao što su: ulja, benzin, otapala, kiseline, lužine, organske tvari, masti, kanalizacija, izmet ili voda zagađena takvim tvarima. Dizana voda ne smije sadržavati mehaničke nečistoće ili druge abrazivne čestice.

Pozor! Bilo koje zaustavljanje protoka vode kroz pumpu može nju uništiti!

Ispravan, pouzdan i siguran rad proizvoda ovisi o pravilne uporabe, dakle:

Pročitajte upute prije rada s proizvodom i sačuvajte ih.

Dobavljač nije odgovoran za štete nastale zbog nepridržavanja sigurnosnih propisa i preporuka ovih uputa.

TEHNIČKI PODACI

Parametar	Jedinica mjere	Vrijednost	
Kataloški broj		YT-85363	YT-85364
Nazivni napon	[V~]	230	230
Nazivna frekvencija	[Hz]	50	50
Nazivna moć	[W]	850	1300
Klasa električne zaštite		I	I
Stupanj zaštite (IP)		IPX4	IPX4
Maksimalna učinkovitost	[m ³ /h]	3,6	5,0
Max. visina pumpanja	[m]	38	53
Maks. dubina podizanja	[m]	8	8
Maks. temperatura vode	[°C]	35	35
Priključak vode	["/ mm]	1 / 25	1 / 25
Neto težina:	[kg]	8,9	13,5
Razina buke			
akustični tlak L _{WA} ± K	[dB(A)]	60,89 ± 3	63,69 ± 3
akustična moć L _{WA} ± K	[dB(A)]	72,01 ± 3	74,97 ± 1

SIGURNOSNE UPUTE

POZOR! Pročitajte sve navedene upute. Ako to ne učinite, može doći do strujnog udara, požara ili osobne ozljede.

PRIDRŽAVAJTE SVE DOLJE NAVEDENIH UPUTA

Preporuke vezane za uporabu uređaja

Uređaj je prikladan za pumpanje čiste vode. Uređaj nije namijenjen za pumpanje tekućina osim vode, kao što su: ulja, benzin, otapala, kiseline, lužine, organske tvari, masti, kanalizacija, fekalije, kao i vode onečišćene takvim tvarima. Tijekom rada treba stalno imati nadzor nad uređajem. Nemojte dovesti do toga da pumpa radi na suho. To će uzrokovati pregrijavanje pumpe, što može oštetiti i izazvati požar ili električni udar.

Crpka se ne može koristiti: za crpljenje vode namijenjene potrošnji; za kontinuirani rad, na primjer za napajanje fontane; za pumpanje vode na temperaturi višoj od one navedene u tablici s tehničkim podacima.

Ako se otkriju curenja, odmah zaustavite pumpu, izvucite kabel za napajanje iz utičnice i popravite curenje prije nastavka rada.

Zabranjeno je samostalno popravljati, rastavljati ili mijenjati uređaj. Sve popravke mora izvr-

šiti ovlaštenu servisnu centar.

Uređaj nije namijenjen djeci mlađoj od najmanje 8 godina te osobama smanjenih fizičkih i mentalnih sposobnosti te osobama s nedostatkom iskustva i poznavanja opreme. Osim ako nije pod nadzorom ili je dobio upute o tome kako koristiti uređaj na siguran način tako da se razumiju povezane opasnosti. Djeca ne smiju se igrati uređajem. Djeca bez nadzora ne smiju čistiti niti održavati uređaj.

Preporuke vezane za prijevoz i montažu uređaja

Upozorenje! Uređaj se ne može potapati u vodi ili drugim tekućinama. Uređaj ne smije biti izložen atmosferskim padalinama. Uređaj je namijenjen samo za unutarnju upotrebu.

Upozorenje! Uređaj tijekom montažnih i pripremnih radnji mora biti isključen s napajanja. Utikač kabela za napajanje pumpe mora biti isključen sa mreže.

Pumpa je namijenjena za rad isključivo s čistom vodom. Zagađivači koji uđu u pumpu s vodom mogu je oštetiti. U sustavu usisavanja vode pumpa treba koristiti filter.

Kraj usisnog crijeva će se spustiti u spremnik za vodu čije je dno onečišćeno npr. pijeskom ili blatom ili spremnik za vodu nema tvrdo dno, treba paziti da se kraj crijeva s filtrom ne spusti na vrlo dno. Pumpa koja usisava otpad radit će manje učinkovito. Osim toga, onečišćenje će dovesti do bržeg trošenja pumpe. Prekomjerna prijavština može začeptiti ulazne otvore pumpe, što može dovesti do oštećenja pumpe.

Zabranjeno je uzimati vodu iz spremnika u kojima se nalaze ljudi.

Pazite da je kraj usisnog crijeva s filtrom uvijek ispod površine vode.

Uređaj mora biti postavljen vodoravno. Pomjeranje ili prevrtanje uređaja uzrokuje nepravilan rad uređaja, smanjuje njegovu učinkovitost, može također dovesti do oštećenja.

Zabranjeno je bušiti bilo kakve otvore u proizvodu, kao i bilo kakve druge izmjene na proizvodu koje nisu opisane u uputama.

Uređaj prenositi držeći za ručku ili kućište. Nemojte prenositi uređaj povlačenjem napajalnog kabela.

Preporuke vezane za priključenje uređaja na napon

Upozorenje! Uređaj se treba napajati pomoću uređaja za zaostalu struju (RCD) s nazivnom zaostalom strujom koja ne prelazi 30 mA.

Prije spajanja uređaja na napajanje, uvjerite se da napon, frekvencija i kapacitet mreže odgovaraju vrijednostima prikazanim na pločici s tehničkim podacima. Utikač mora odgovarati utičnici. Nije dozvoljena bilo kakva preinaka utičnice.

Mrežni krug napajanja uređaja mora biti opremljen zaštitnim vodičem i zaštitom od 16 A.

Izbjegavajte kontakt kabela za napajanje s oštrim rubovima i vrućim predmetima i površinama. Tijekom rada uređaja, strujni kabel uvijek mora biti potpuno odmotan, a njegov položaj mora biti određen tako da ne predstavlja prepreku tijekom rada uređaja. Polaganje kabela za napajanje ne smije izazvati opasnost od spoticanja. Utičnica mora biti postavljena na takvo mjesto da je uvijek moguće brzo izvući utikač kabela za napajanje iz uređaja. Kada izvlačite mrežni utikač, uvijek vucite za kućište utikača, nikada za kabel.

Ako je strujni kabel ili utikač oštećen, odmah ga isključite iz napajanja i obratite se ovlaštenom servisu proizvođača radi zamjene. Ne smije se koristiti proizvod s oštećenim kabelom

za napajanje ili utikačom. Kabel za napajanje ili utikač se ne mogu popraviti, u slučaju oštećenja ovih elemenata moraju se zamijeniti novima bez oštećenja.

RUKOVANJE UREĐAJEM

Montaža pumpe

Postavite pumpu na tvrdu, ravnu i ravnu površinu. Odaberite mjesto postavljanja tako da se i crijeva i sama pumpa mogu jednostavno spojiti na napajanje. Ako je potrebno, pumpa se može pričvrstiti na tlo. Baza pumpe ima rupe koje se mogu koristiti, na primjer, za pričvršćivanje pumpe na tlo.

Priključak crijeva (IV)

Crijevo namijenjeno za usisavanje vode mora biti kruto kako mu se stijenke ne bi urušile pod utjecajem podtlaka. Ulaz crijeva treba biti opremljen filtrom koji će spriječiti usisavanje nečistoća s vodom, što bi moglo oštetiti pumpu. Ulaz crijeva također treba biti opremljen nepovratnim ventilom kako bi se spriječilo istjecanje vode nakon što protok kroz pumpu prestane. U suprotnom, pumpa će raditi na suho, što može uzrokovati štetu. Nepovratni ventil također će omogućiti pravilno punjenje komore pumpe prilikom pripreme za rad.

Spojite crijevo na ulaz pumpe pomoću navojnog spoja. Nemojte previše zategnuti konektor kako biste izbjegli oštećenje ulaznog navoja pumpe. Ako je potrebno, upotrijebite PTFE traku za brtvljenje spojeva. Stavite kraj crijeva opremljenog filtrom i nepovratnim ventilom u vodu tako da uvijek bude ispod površine vode.

Spojite crijevo na izlaz pumpe pomoću navojnog spoja. Nemojte previše zategnuti konektor kako biste izbjegli oštećenje ulaznog navoja pumpe. Ako je potrebno, upotrijebite PTFE traku za brtvljenje spojeva. Spojite drugi kraj crijeva na uređaj koji će napajati pumpu.

Pozor! Preporuča se da oba crijeva imaju unutarnji promjer koji nije manji od priključnog promjera navedenog u tablici tehničkih podataka. Samo u ovom slučaju bit će moguće postići maksimalne parametre pumpe. Ako se koriste crijeva manjeg promjera, parametri pumpe mogu biti ograničeni.

Svaki dio dovodnog crijeva trebao bi imati nagib koji ide od pumpe prema ulazu crijeva. Inače bi se u crijevu mogao nakupiti zrak, što bi uzrokovalo da pumpa radi na suho i moglo bi onemogućiti njezin pravilan rad.

Priprema za rad

Pumpa zahtijeva punjenje unutrašnjosti vodom prije početka rada. Otvorite poklopac filtra i sipajte komoru pumpe dok ne prelije. Preporuča se koristiti sipač i/ili lijevak kako bi se smanjilo prskanje vode. Komora pumpe će se prelići samo kada je dovodno crijevo puno, tako da će biti potrebno više vode nego što veličina pumpe sugerira. Nakon punjenja unutrašnjosti pumpe vodom, zatvorite poklopac filtra. Pumpa je spremna za rad.

Pokretanje pumpe

Otvorite ventil uređaja koji se napaja pumpom kako bi voda mogla slobodno teći. Spojite utikač kabela za napajanje u električnu utičnicu, a zatim okrenite prekidač u položaj za uključeno - I. U početku, mlaz vode može sadržavati mješurice zraka koji su ostali u odvodnom crijevu i u sustavu pumpe nakon što su poplavili njegovu unutrašnjost. Ako pumpa ne počne pumpati vodu u roku od 5 minuta, isključite pumpu prekidačem, odvojite je od napajanja, provjerite nepropusnost crijeva spojenog na ulaz pumpe i ponovno napunite unutrašnjost pumpe. Zatim ponovite postupak pokretanja pumpe. Kada pumpa radi, manometar pokazuje tlak vode koju pumpa tlači. Ako se primijeti smanjenje učinkovitosti pumpe, potrebno je provesti postupak čišćenja početnog filtra, opisan kasnije u uputama.

Zaustavljanje pumpe i demontaža sustava napajanja vodom

Isključite pumpu okretanjem prekidača u položaj isključeno - O, zatim je isključite iz napajanja izvlačenjem utikača kabela iz utičnice. Ventil uređaja koji pokreće pumpu mora biti potpuno otvoren, što će omogućiti otpuštanje pritiska vode nakupljene u odvodnom crijevu.

Stavite posudu ispod odvodnog izlaza, zatim odvrnite poklopac odvoda vode (II). Unutrašnjost pumpe i odvodno crijevo će se isprazniti od vode.

Rastavite dovodno, a zatim odvodno crijevo. Nagnite pumpu u različitim smjerovima kako biste uklonili preostalu vodu nakupljenu unutar pumpe. Pustite da preostala voda unutar pumpe ispari. Obrišite vodu iz kućišta pumpe mekom, suhom krpom.

Čišćenje početnog filtra

POZOR! Prije čišćenja filtra, isključite pumpu okretanjem prekidača u položaj isključeno - O, zatim je isključite iz izvora napajanja izvlačenjem utikača kabela iz utičnice.

Početni filter ugrađen u pumpu treba očistiti ako se primijeti smanjenje učinkovitosti pumpe i nakon svake uporabe pumpe. Da biste to učinili, odvrnite poklopac filtra, a zatim uklonite umetak filtra (III). Uklonite prijavštinu s unutarnje strane umetka, zatim ga operite pod tekućom vodom. Postavite filterarski umetak u kućište filtra i zatim zategnite poklopac filtra. Ako je filter oštećen ili ga

nije moguće očistiti od nečistoća, potrebno ga je zamijeniti novim prije sljedeće uporabe pumpe. Zabranjeno je koristiti pumpu bez pravilno postavljenog filtra ili s oštećenim filtrom.

ODRŽAVANJE; TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

Nakon završetka radova, pumpu treba isključiti iz napajanja i isključiti iz sustava gore opisanim redoslijedom. Vanjski dio uređaja možete očistiti mekom vlažnom krpom, a zatim osušiti ili ostaviti da se osuši. Prilikom čišćenja uređaja pazite da ne smočite utikač kabela za napajanje.

Transportirajte uređaj bez vode i na suhom. Nosite ga držeći ručku na vrhu kućišta ili za kućište. Nikada nemojte transportirati uređaj povlačenjem ili vješanjem za kabel za napajanje. Transport u ambalaži koja štiti uređaj od prašine i prljavštine.

Transportirajte uređaj nakon što ispraznite iz njega vodu te ga osušite. Voda koja ostane unutar uređaja može se smrznuti i oštetiti. Ne ostavljajte uređaj priključen na vodovodni sustav na mjestima gdje se voda može smrznuti. Čuvajte uređaj na zasjenjenim mjestima, uz dobru ventilaciju i zaštićen od pristupa neovlaštenih osoba, posebno djece.

تستخدم مضخة الحديقة لضخ المياه النظيفة لتطبيقات الحدائق، مثل الري. المضخة غير مخصصة لضخ المياه القنرة أو السوائل غير الماء مثل: الزيوت، البنزين، المذيبات، الأحماض، القلويات، المواد العضوية، الدهون، الصرف الصحي، البراز، أو المياه الملوثة بهذه المواد. يجب ألا يحتوي الماء الذي يتم ضخه على شوائب ميكانيكية أو جزيئات كاشطة أخرى.

تنبيه! أي توقف لتدفق المياه عبر المضخة قد يؤدي إلى تلفها!

يعتمد التشغيل الصحيح والموثوق والأمن للآلة على الاستخدام السليم، وبالتالي:

قبل العمل مع الجهاز، اقرأ الدليل بأكمله واحتفظ به.

لا يتحمل المورد مسؤولية أي ضرر ناتج عن عدم الالتزام بقواعد السلامة والتوصيات الواردة في هذا الدليل.

المعلومات الفنية

المعنة	وحدة القياس	القيمة
رقم الكatalog		٨٥٣٦٢-٧٢
التوتر	فولت	٠.٢٢
التردد	هرتز	٠.٥
الاستطاعة	وات	٠.٥٨
فئة الحماية الكهربائية	الأولي	الأولي
مستوى حماية الهيكل (IP)	IPX٤	IPX٤
الكفاءة القصوى	متر مكعب/ساعة	٦,٣
ارتفاع الضخ بالحد الأقصى	متر	٨٣
عمق الغمر بالحد الأقصى	متر	٨
درجة حرارة الماء القصوى	درجة مئوية	٥٣
وصلة المياه	بوصة/لم	٥٢ / ١
الوزن الصافي	كجم	٩,٨
مستوى الضجيج		
الضغط الصوتي LWA ± K	ديسبل	٣ ± ٩٨,٠٦
الاستطاعة الصوتية L _A ± K	ديسبل	٣ ± ١٠,٢٧
		٨٥٣٦٤-٧٢
		٠.٢٢
		٠.٥
		٠.٥٨
		الأولي
		IPX٤
		٦,٣
		٨٣
		٨
		٥٣
		٥٢ / ١
		٩,٨
		٣ ± ٩٨,٠٦
		٣ ± ١٠,٢٧

تعليمات الأمان

تنبيه! اقرأ جميع التعليمات أدناه. قد يؤدي عدم اتباعها إلى حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق أو إصابة شخصية.

اتباع التعليمات التالية

توصيات لاستخدام الجهاز

الجهاز مخصص فقط لضخ المياه النظيفة. الجهاز غير مخصص لضخ السوائل غير الماء مثل: الزيوت، البنزين، المذيبات، الأحماض، القلويات، المواد العضوية، الدهون، الصرف الصحي، البراز، وكذلك المياه الملوثة بهذه المواد. يجب مراقبة الجهاز طوال الوقت أثناء التشغيل. لا تسمح للمضخة بأن تجف. سيؤدي ذلك إلى ارتفاع درجة حرارة المضخة، مما قد يؤدي إلى تلفها والتسبب في نشوب حريق أو صدمة كهربائية.

لا يمكن استخدام المضخة: لضخ المياه المعدة للاستهلاك؛ للتشغيل المستمر، على سبيل المثال لتشغيل النافورة؛ لضخ المياه عند درجة حرارة أعلى من تلك المحددة في الجدول مع البيانات الفنية.

في حالة اكتشاف تسربات، أوقف عمل المضخة على الفور، وافصل سلك الطاقة من المنفذ، وأصلح التسريبات قبل استئناف التشغيل.

يحظر إصلاح الجهاز أو تفكيكه أو تعديله بنفسك. يجب إجراء أي إصلاحات للمنتج بواسطة منشأة إصلاح معتمدة.

الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن ٨ سنوات والأشخاص ذوي القدرات البدنية والعقلية المنخفضة والأشخاص الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة بالمعدات. ما لم يتم الإشراف عليهم أو إعطائهم تعليمات حول كيفية استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر التي تنطوي عليها. يجب ألا يلعب الأطفال بالجهاز. يجب ألا يقوم الأطفال بتنظيف الجهاز أو صيانته دون إشراف.

توصيات لنقل وتركيب الجهاز

تحذير! لا يمكن غمر الجهاز في الماء أو أي سائل آخر. يجب ألا يتعرض الجهاز لهطول الأمطار. الجهاز مخصص للاستخدام الداخلي فقط.

تحذير! يجب فصل الجهاز عن مصدر الطاقة أثناء أنشطة التجميع والتحضير. يجب فصل قابس كابل طاقة المضخة عن مقبس الطاقة.

المضخة مخصصة فقط للتشغيل بالمياه النظيفة. قد تؤدي الملوثات التي تدخل المضخة بالماء إلى إتلافها. يجب استخدام مرشح في نظام شفط المياه للمضخة.

سيتم إنزال نهاية خرطوم الشفط في خزان مياه يكون قاعه ملوثا بالرمل أو الطين على سبيل المثال أو لا يحتوي خزان المياه على قاع صلب، ويجب الحرص على عدم خفض نهاية الخرطوم مع الفلتر إلى مستوى منخفض جدا. ستعمل المضخة التي تمتص النفايات بكفاءة أقل. بالإضافة إلى ذلك، سيؤدي التلوث إلى تآكل المضخة بشكل أسرع. قد تسد الأوساخ الزائدة فتحات مدخل المضخة، مما قد يؤدي إلى تلف المضخة.

يحظر شفط الماء من الخزانات التي تحتوي على أشخاص.

تأكد من أن نهاية خرطوم الشفط مع الفلتر تكون دائما مغمورة تحت سطح الماء.

يجب وضع الجهاز أفقيا. تؤدي إمالة الجهاز أو قلبه إلى التشغيل غير الصحيح وتقليل الكفاءة وقد يؤدي أيضا إلى حدوث تلف.

يمنع عمل أي ثوب في الجهاز أو إجراء أي تعديلات أخرى على المنتج غير الموضحة في التعليمات.

احمل الجهاز بواسطة المقبض أو الهيكل. لا تحرك الجهاز عن طريق سحب كابل الطاقة.

توصيات لتوصيل الجهاز بمصدر الطاقة

(يتيار متبقي مقدر لا يتجاوز ٠٣ مللي أمبير. RCD تحذير! يجب أن يتم تشغيل الجهاز بواسطة جهاز تيار متبقي)

قبل توصيل الجهاز بمصدر الطاقة، تأكد من أن جهد وتردد وسعة مصدر الطاقة تتوافق مع القيم الموضحة على لوحة اسم الجهاز.

يجب أن يتناسب القابس مع المقبس. يحظر أي تعديل للمكونات.

يجب أن تكون دائرة شبكة إمداد الطاقة الخاصة بالجهاز مجهزة بموصل وقائي وحماية ٦١ أمبير.

تجنب ملامسة كابل الطاقة للحواف الحادة والأشياء والأسطح الساخنة. أثناء تشغيل الجهاز، يجب دائما أن يكون كابل الطاقة غير ملفوف تماما ويجب أن يكون موقعه بحيث لا يشكل عائقا عند تشغيل الجهاز. يجب ألا يشكل وضع كابل الطاقة خطر التعثر. يجب

أن يكون مقبس الطاقة موجودا في مكان حيث يمكن دائما فصل كابل الطاقة الخاص بالجهاز بسرعة. عند فصل سلك الطاقة، اسحب دائما غطاء القابس، وليس السلك أبدا.

في حالة تلف كابل الطاقة أو القابس، قم فصله على الفور من مصدر الطاقة واتصل بمركز الخدمة المعتمد من قبل الشركة المصنعة

لاستبداله. لا تستخدم الجهاز مع سلك طاقة أو قابس تلف. لا يمكن إصلاح سلك الطاقة أو القابس، وفي حالة تلف هذه المكونات

يجب استبدالها بأخرى جديدة خالية من العيوب.

تشغيل الجهاز

تركيب المضخة

ضع المضخة على سطح صلب ومستوي. حدد موقع التثبيت بحيث يمكن توصيل الخرطوم والمضخة نفسها بسهولة بمصدر الطاقة. إذا لزم الأمر، يمكن تركيب المضخة على الأرض. تحتوي قاعدة المضخة على فتحات يمكن استخدامها، على سبيل المثال، لتثبيت المضخة على الأرض.

توصيل الخرطوم (IV)

يجب أن يكون الخرطوم المخصص لشفط الماء قاسيا حتى لا تنهار جدرانه تحت تأثير الضغط السليبي. يجب أن يكون مدخل الخرطوم مزودا بفلتر يمنع امتصاص الشوائب مع الماء، مما قد يؤدي إلى تلف المضخة. يجب أيضا أن يكون مدخل الخرطوم مزودا بصمام غير رجعي لمنع تدفق الماء للخارج بمجرد توقف التدفق عبر المضخة. وإلا فإن المضخة سوف تجف، مما قد يسبب ضررا. سيسمح صمام عدم الرجوع أيضا بتجهيز حجرة المضخة بشكل صحيح عند التحضير للتشغيل.

قم بتوصيل الخرطوم بمدخل المضخة باستخدام وصلة ملولبة. لا تفرط في ربط الموصل لتجنب إتلاف قلاووظ مدخل المضخة. إذا لزم الأمر، استخدم شريط PTFE لإغلاق المفصل.

ضع نهاية الخرطوم المزود بفلتر وصمام عدم الرجوع في الماء بحيث يكون دائما تحت سطح الماء.

قم بتوصيل الخرطوم بمخرج المضخة باستخدام وصلة ملولبة. لا تفرط في ربط الموصل لتجنب إتلاف قلاووظ مدخل المضخة. إذا لزم الأمر، استخدم شريط PTFE لإغلاق المفصل.

قم بتوصيل الطرف الآخر من الخرطوم بالجهاز الذي سيتم تشغيله بواسطة المضخة.

تنبيه! من المستحسن أن يكون لكلا الخرطومين قطر داخلي لا يقل عن قطر التوصيل المدرج في جدول البيانات الفنية. فقط في هذه الحالة سيكون من الممكن تحقيق الحد الأقصى لمعاملات المضخة. إذا تم استخدام خرطوم ذات قطر أصغر، فقد تكون معاملات المضخة محدودة.

يجب أن يكون لكل قسم من خرطوم الإدخال منحدر يمتد من المضخة باتجاه مدخل الخرطوم. وإلا، فقد يتراكم الهواء في الخرطوم، مما يؤدي إلى جفاف المضخة وقد ينعما من العمل بشكل صحيح.

التحضير للعمل

تتطلب المضخة ملء الجزء الداخلي بالماء قبل بدء التشغيل. قم بغطاء الفلتر واغمر حجرة المضخة حتى تفيض. يوصى باستخدام المدفق و/أو القمع لتقليل تناثر الماء. لن تفيض حجرة المضخة إلا عندما يكون خرطوم الإدخال ممتلئا، لذلك ستكون هناك حاجة إلى كمية أكبر من الماء مما يوحي به حجم المضخة. بعد ملء الجزء الداخلي من المضخة بالماء، أغلق غطاء الفلتر. تصبح المضخة جاهزة للتشغيل.

بدء تشغيل المضخة

افتح صمام الجهاز الذي يعمل بالمضخة حتى يتدفق الماء بحرية. قم بتوصيل قابس كابل الطاقة بمأخذ التيار الكهربائي ثم أدر المفتاح إلى وضع التشغيل - I. في البداية، قد يحتوي تيار الماء على فقاعات هواء بقيت في خرطوم المخرج وفي نظام المضخة بعد غمرها من الداخل. إذا لم تبدأ المضخة في ضخ المياه خلال 5 دقائق، فأوقف تشغيل المضخة بالمفتاح، وافصلها عن مصدر الطاقة، وتحقق من إحكام الخرطوم المتصل بمدخل المضخة وأعد تجهيز الجزء الداخلي من المضخة. ثم كرر إجراء بدء تشغيل المضخة. عند تشغيل المضخة، يظهر مقياس الضغط ضغط المياه التي تضخها المضخة. إذا لوحظ انخفاض في كفاءة المضخة، فيجب إجراء عملية التنظيف المسبق للمرشح، الموضحة لاحقاً في الدليل.

إيقاف تشغيل المضخة وتفكيك نظام إمداد المياه

قم بإيقاف تشغيل المضخة عن طريق تحويل المفتاح إلى وضع إيقاف التشغيل - O، ثم افصلها عن مصدر الطاقة عن طريق سحب قابس كابل الطاقة من مقياس الطاقة. يجب أن يكون صمام الجهاز الذي يعمل بالمضخة مفتوحاً بالكامل، مما يسمح بتحرير ضغط الماء المتراكم في خرطوم المخرج. ضع وعاء أسفل فتحة التصريف ثم قم بفك غطاء تصريف الماء (II). سيتم تفريغ الجزء الداخلي من المضخة وخرطوم المخرج من الماء. قم بفك خرطوم الإدخال ثم خرطوم المخرج. قم بإزالة المضخة في اتجاهات مختلفة لإزالة أي مياه متبقية متراكمة داخل المضخة. اترك أي ماء متبقي داخل المضخة يتبخّر. امسح الماء من هيكل المضخة بقطعة قماش ناعمة وجافة.

تنظيف الفلتر الأولي

تنبيه! قبل تنظيف الفلتر، قم بإيقاف تشغيل المضخة عن طريق تحويل المفتاح إلى وضع إيقاف التشغيل - O، ثم افصلها عن مصدر الطاقة عن طريق سحب قابس كابل الطاقة من مقياس الطاقة.

يجب تنظيف الفلتر الأولي المثبت في المضخة إذا لوحظ انخفاض في كفاءة المضخة وبعد كل استخدام للمضخة. للقيام بذلك، قم بفك غطاء الفلتر ثم قم بإزالة مدخل الفلتر (III). قم بإزالة الأوساخ من داخل الملحق، ثم اغسله تحت الماء الجاري. ضع مدخل الفلتر في هيكل الفلتر ثم قم بربط غطاء الفلتر. في حالة تلف الفلتر أو عدم إمكانية تنظيفه من الشوائب، يجب استبداله بأخر جديد قبل الاستخدام التالي للمضخة. يحظر استخدام المضخة بدون مرشح مثبت بشكل صحيح أو مع مرشح تالف.

الصيانة والنقل والتخزين

بعد الانتهاء من العمل، يجب فصل المضخة عن مصدر الطاقة وفصلها عن النظام بالترتيب الموضح أعلاه. يمكن تنظيف الجزء الخارجي من الجهاز بقطعة قماش ناعمة مبللة ثم تجفيفه أو تركه حتى يجف. عند تنظيف الجهاز، احرص على عدم تعرض قابس سلك الطاقة للبلل. انقل الجهاز فارغاً من الماء وجافاً. احمله عن طريق الإمساك بالمقبض الموجود أعلى الهيكل أو بجانبه. لا تقم أبداً بنقل الجهاز عن طريق سحبه أو تعليقه بواسطة كابل الطاقة. يتم النقل في عبوة تحمي الجهاز من الغبار والأوساخ. قم بتخزين الجهاز فارغاً من الماء وجافاً. قد يتجمد الماء المتبقي داخل الجهاز ويتسبب في تلفه. لا تترك الجهاز متصلاً بنظام المياه في الأماكن التي قد يتجمد فيها الماء. قم بتخزين الجهاز في أماكن مظلمة، مع ضمان التهوية الجيدة وحمايته من وصول الأشخاص غير المصرح لهم، وبخاصة الأطفال.

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren Parkridge Distribution Center Warsaw
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna,
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 8283

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0224/YT-85363/EC/2024

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Pompa ogrodowa z filtrem | Garden pump with filter | Pompă de grădină cu filtru
nr kat. | item no. | cod articol. **YT-85363 - 230 V~; 50 Hz; 850 W; 3600 l/min; 38 m; 8 m**
nr kat. | item no. | cod articol. **YT-85364 - 230 V~; 50 Hz; 1300 W; 5000 l/min; 53 m; 8 m**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021; EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021; EN 62233:2008; EN ISO 12100:2010; EN 55014-1:2017 + A11:2020; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

i spełniają wymagania dyrektyw:
and fulfil requirements of the following European Directives:
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa | Machinery and safety devices | Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)
2014/30/UE Kompatybilność elektromagnetyczna | Electromagnetic compatibility | Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016)
2011/65/UE Substanje niebezpieczne w sprzęcie elektrycznym | Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances | Directivă restricții utilizare substanțe periculoase (H.G. nr. 322/2013)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych produktów wymienionych w deklaracji
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație
Dwie ostatnie cyfry roku w którym wprowadzono oznakowanie CE: | The last two digits of the year in which the CE marking was affixed: | Ultimele două cifre ale anului în care s-a aplicat marcarea: 24
Rok budowy / produkcji: | Year of production: | Anul de fabricație: 2024

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
The person authorized to compile the technical file:
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:
Tomasz Zych
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

 TOYA ROMANIA SA
SPECIALISTA ÎN SOLUȚII
TEHNICIZATE
TOMASZ ZYCH

Wrocław, 2024.02.01
(miejsce i data wystawienia)

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0224/YT-85363/EC/2024

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

Pompa ogrodowa z filtrem | Garden pump with filter | Pompă de grădină cu filtru
nr kat. | item no. | cod articol. YT-85363 - 230 V~; 50 Hz; 850 W; 3600 l/min; 38 m; 8 m
nr kat. | item no. | cod articol. YT-85364 - 230 V~; 50 Hz; 1300 W; 5000 l/min; 53 m; 8 m

do których odnosi się niniejsza deklaracja, spełniają wymagania dyrektywy: 2000/14/EC
meet requirements of the following European Directive: 2000/14/EC
satisfac cerințele Directivelor europene următoare: 2000/14/EC (H.G. nr. 1756/2006)

Zastosowana procedura oceny zgodności: | Conformity assessment procedure: | Procedură de evaluare a conformității:

Wewnętrzna kontrola produkcji | Manufacturer quality-control system | Sistemul de control al calității al producătorului

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego:
Measured sound power level on an equipment representative for this type:
Nivelul măsurat al puterii sonore la echipamentul reprezentativ pentru acest tip:

72,01 dB(A) YT-85363

74,97 dB(A) YT-85364

Gwarantowany poziom mocy akustycznej urządzenia:
Guaranteed sound power level for this equipment:
Nivelul garantat al puterii sonore pentru acest echipament:

77 dB(A) YT-85363

76 dB(A) YT-85364

inne dyrektywy, których wymagania spełnia urządzenie:
conformity and references of the other Community Directives applied:
conformitate cu directive comunitare aplicate:

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Wrocław, 2024.02.01
(miejsce i data wystawienia)

 **TOTA SPÉKKA BIEZPÉKA**
SPECIALISTA DS. TEHNICZNYCH
TOMASZ ZYCH

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

